

# CRAMPONS

EN Crampons for mountaineering.  
IT Ramponi per alpinismo.  
FR Crampons pour l'alpinisme.  
DE Bergsteigen Steigeisen.  
ES Crampones para Alpinismo.  
PL Raki do alpinizmu.  
PT Grampos para alpinismo.  
SE Stegjärn för alpinism.  
FI Jääraudat vuorikiipeilyyn.  
NO Stegjern for klatring.  
DK Klatrejern til bjergbestigning.  
NL Stijgijzers voor alpinisme.  
SI Dereze za alpinizem in gorništvu.  
SK Mačky na horolezectvo.  
RO Colțari pentru alpinism.  
CZ Horolezecké mačky.  
HU Hágóvas hegymászáshoz.  
GR Καρπίά πάγου για ορειβάσια.  
EE Tanghaaratsid mägironimiseks.  
LV Alpīnismam paredzētie dzelkšņi.  
LT Alpinizmui skirti kapliukai.  
BG Котки за алпинизъм.  
HR Dereze za planinarenje.  
CN 登山冰爪。  
JP アルパインクライミング用クランポン。

**MADE IN ITALY**

**EN 893**



**Regulation (EU) 2016/425**

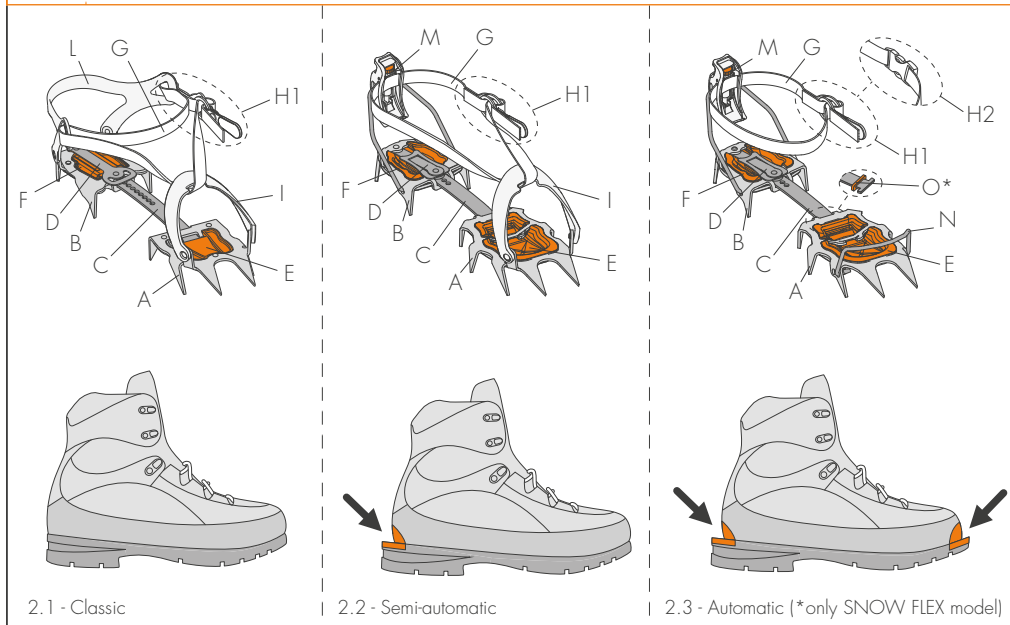
Personal Protective Equipment against the risk of slips during mountaineering.

# 1 PRODUCT SHEET

PRODUCT	TECHNICAL DATA					SUGGESTED USE						
	REF. No.	g	STANDARDS	MATERIALS 1) Steel alloy; 2) Stainless steel; 3) Light alloy.		POINTS	SKI TOURING (fig. 12.1)	GLACIER TRAVEL (fig. 12.2)	CLASSIC ALPINISM (fig. 12.3+12.6)	TECHNICAL ALPINISM (fig. 12.7+12.8)	ICE FALLS (fig. 12.9)	
				BODIES	BARs							
HYPER-SPIKE	31894*	990 g	EN 893:2019	1	1	11/12	/	/	/	●●●	●●●	
LYCAN SEMIAUTOMATIC	31773D	1115 g		1	1	12	/	●	●●	●●●	●●	
LYCAN AUTOMATIC	31774D	1090 g		1	1	12	/	●	●●	●●●	●●	
NUPTSE EVO CLASSIC	31770D	985 g		1	1	12	●●	●●●	●●●	●●	/	
NUPTSE EVO CLASSIC FLEX	31770C	950 g		1	2		/	●●●	●	/	/	
NUPTSE EVO SEMIAUTOMATIC	31771D	1050 g		1	1		●●	●●●	●●●	●●	/	
NUPTSE EVO SEMIAUTOMATIC FLEX	31771C	1025 g		1	2		●●	●●●	●●●	●●	/	
NUPTSE EVO AUTOMATIC	31772D	1025 g		1	1		●●	●●●	●●●	●●	/	
NUPTSE EVO AUTOMATIC FLEX	31772C	1015 g		1	2		●●	●●●	●●●	●●	/	
NEVIS	31818D**	830 g		1	1		10	●●	●●●	●●	/	/
NEVIS FLEX	31818C**	820 g		1	2			●●	●●●	●●	/	/
SNOW FLEX CLASSIC	21864	560 g		EN 893:2010	3	2	10	●●●	●●●	/	/	/
SNOW FLEX SEMIAUTOMATIC	21865	630 g			3	2		●●●	●●●	/	/	/
SNOW FLEX AUTOMATIC	21866	590 g			3	2		●●●	●●●	/	/	/
ICE CLASSIC	31882	1010 g		1	1	12	●●●	●●●	●●	/	/	
ICE SEMIAUTOMATIC	31883	1075 g		1	1		●●●	●●●	●●	/	/	
ICE AUTOMATIC	31884	1095 g	1	1	●●●		●●●	●●	/	/		

\*automatic binding; \*\*classic binding. Suggested use legend: / = Not suitable; ● = Suitable; ●● = Recommended; ●●● = Highly recommended.

# 2 NOMENCLATURE / BINDING SYSTEMS



2.1 - Classic

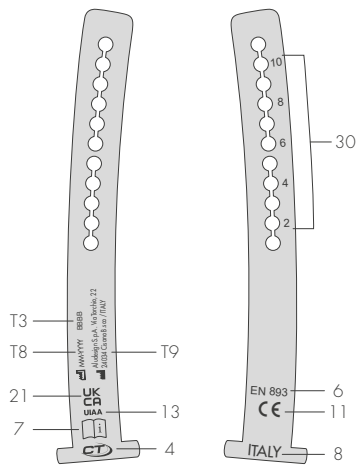
2.2 - Semi-automatic

2.3 - Automatic (\*only SNOW FLEX model)

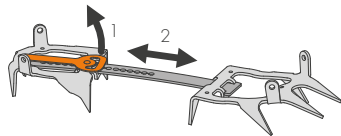


The UKCA Marking certifies that the PPE complies with the PPE Regulation 2016/425 as amended to apply in GB.

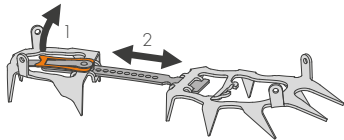
### 3 MARKING



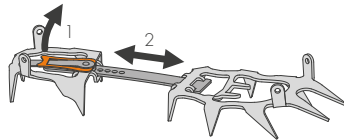
### 4 LENGTH ADJUSTMENT - Attention! Simplified views for a better understanding.



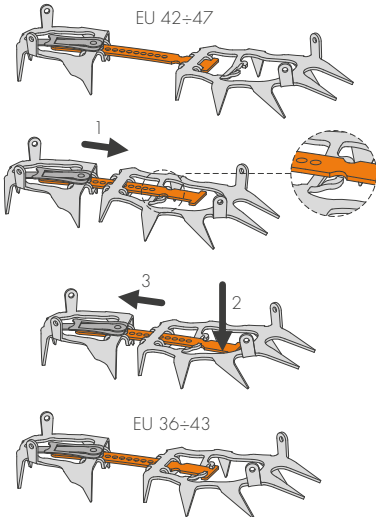
4.1 - Nevis / Ice models



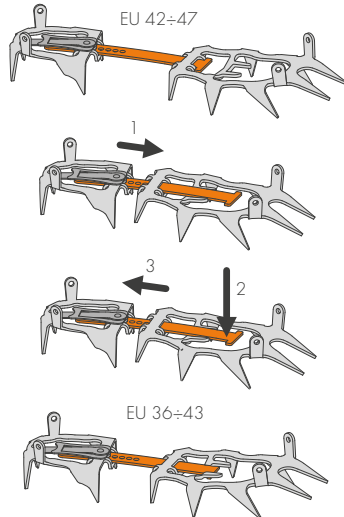
4.2 - Hyper-Spike



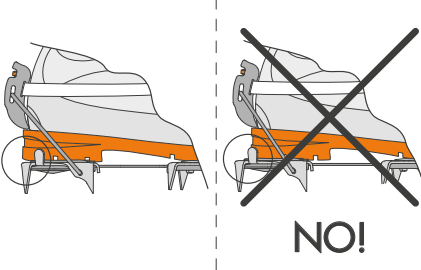
4.4 - lycan / Nuptse Evo models



4.3 - Hyper-Spike

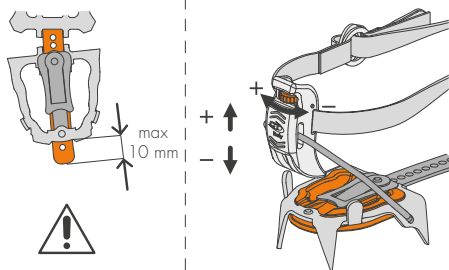


4.5 - lycan / Nuptse Evo models



4.6

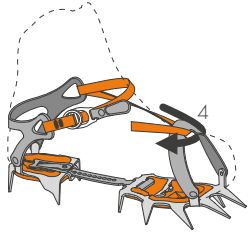
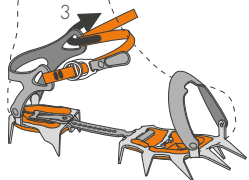
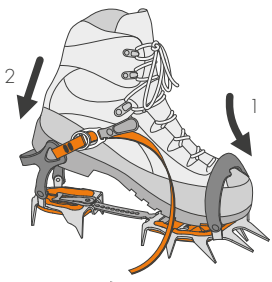
4.7



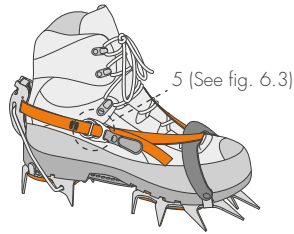
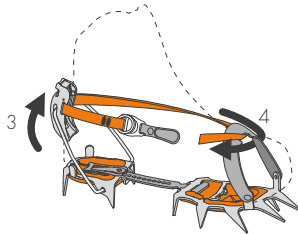
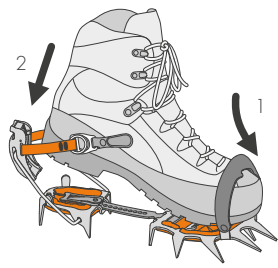
4.8

4.9

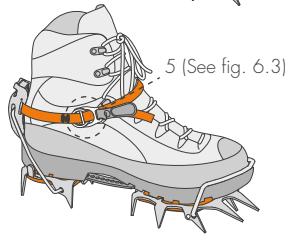
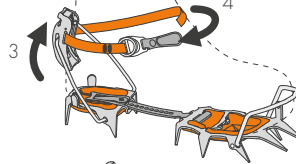
# 5 ATTACHMENT TO BOOT



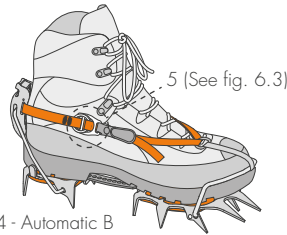
5.1 - Classic



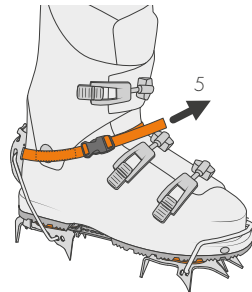
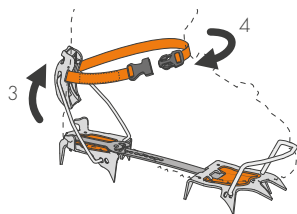
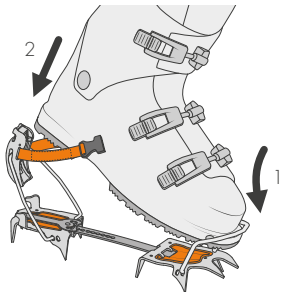
5.2 - Semi-automatic



5.3 - Automatic A

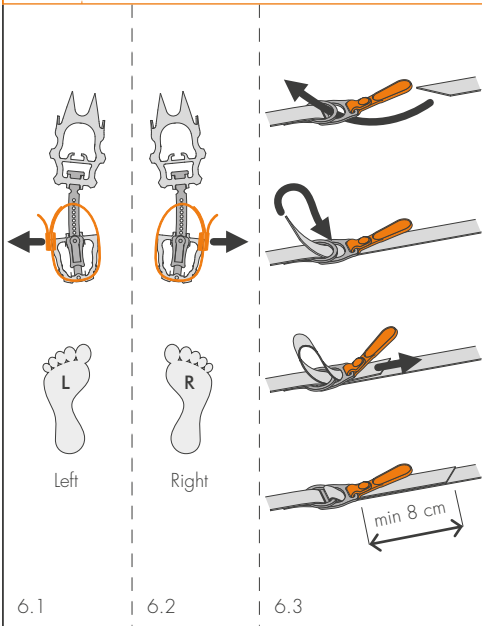


5.4 - Automatic B

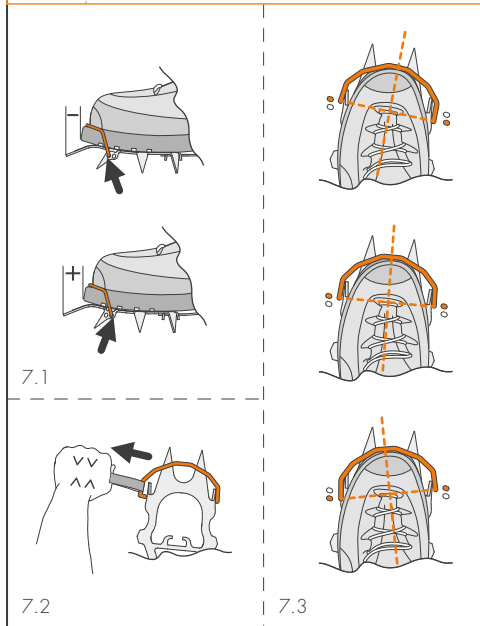


5.5 - Automatic C

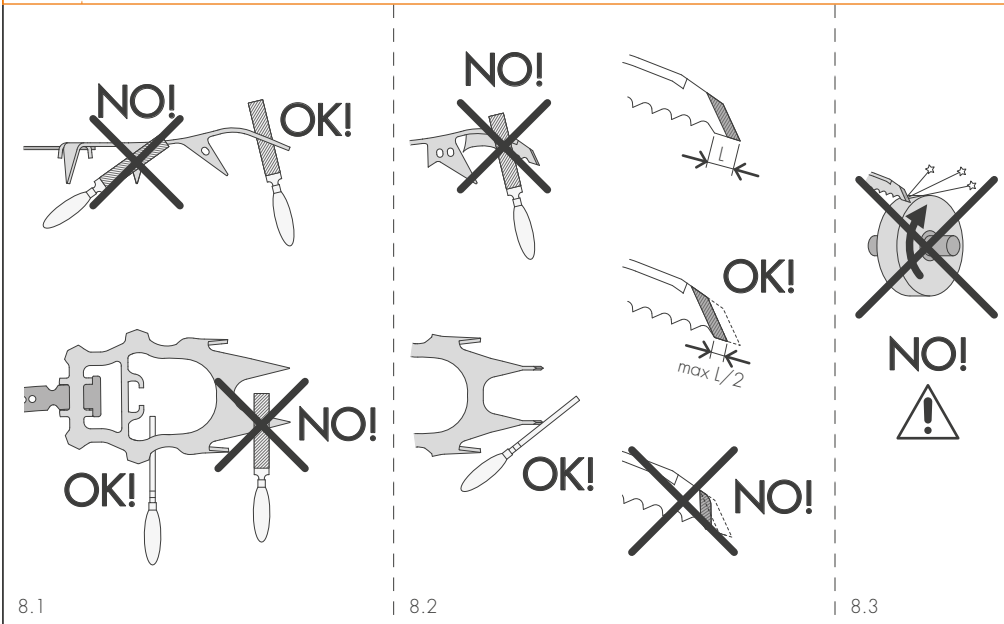
## 6 BUCKLES SETTING



## 7 COMFORT SETTING

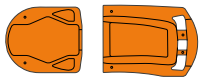


## 8 SHARPENING



# 9

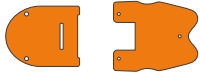
## ACCESSORIES / SPARE PARTS



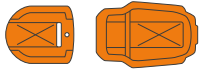
ANTIBOTTS FOR HYPER-SPIKE  
(Ref. No. 6V894)



ANTIBOTTS FOR ICE / PRO LIGHT  
(Ref. No. 6V816)



ANTIBOTTS FOR NEVIS / SNOW FLEX  
(Ref. No. 6V825)



ANTIBOTTS FOR LYCAN / NUPTSE EVO  
(Ref. No. 6V834)

9.1 - Antibotts



2x STANDARD BAR  
(Ref. No. 3I788)



2x STANDARD BAR  
(Ref. No. AAST23)



2x LONG BAR  
(Ref. No. AAST22)



2x HYPER-SPIKE BAR  
(Ref. No. AAST18)



2x FLEX BAR-B  
(Ref. No. 4AST20)



2x LONG FLEX BAR-B  
(Ref. No. 4AST19)

9.2 - Bars

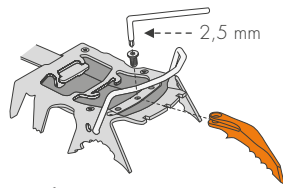


HOOK  
(Ref. No. APUN03)

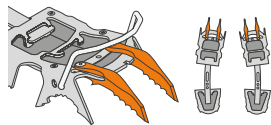


BLADE  
(Ref. No. APUN04)

9.3 - Hyper-Spike points



9.4 - Change of points

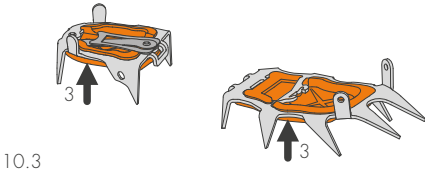
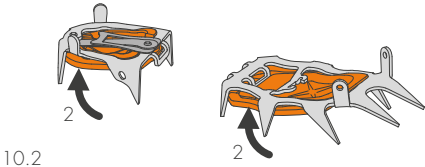
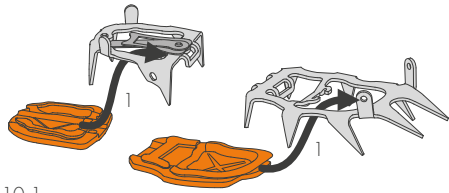


9.5 - Examples of configuration

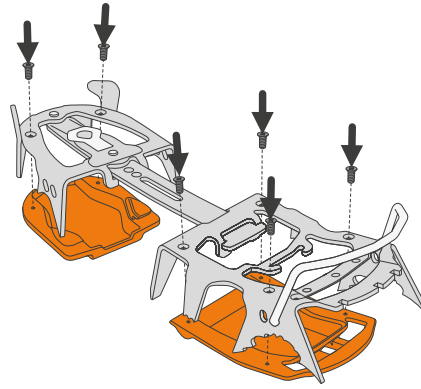
9.6 - Compatibility

PRODUCT	REF. No.	HYPER-SPIKE	LYCAN	NUPTSE EVO	ICE	NEVIS	SNOW FLEX
ANTIBOTTS	6V894	✓					
	6V816				✓		
	6V825					✓	✓
	6V834		✓	✓			
STANDARD BAR	3I788				✓(36÷46)		
	AAST23		✓(36÷47)	✓(36÷47)		✓(33÷44)	
LONG BAR	AAST22		✓(→50)	✓(→50)	✓(→50)	✓(→47)	
HYPER-SPIKE BAR	AAST18	✓(36÷47)					
FLEX BAR-B	4AST20			✓(36÷47)		✓(33÷44)	✓(33÷44)
LONG FLEX BAR-B	4AST19			✓(→50)		✓(→47)	✓(→47)
HOOK	APUN03	✓					
BLADE	APUN04	✓					

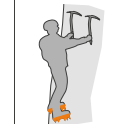
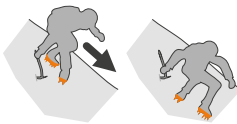
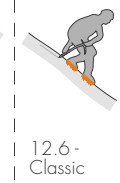
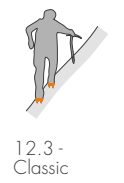
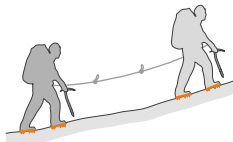
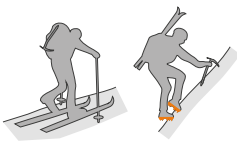
## 10 ANTIBOTTS 6V834 INSTALLATION



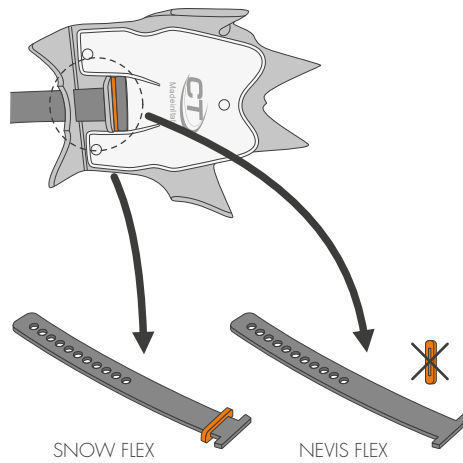
## 11 ANTIBOTTS 6V894 INSTALLATION



## 12 TECHNIQUES



## 13 ANTI-WEAR BUCKLE



The instruction manual for this device consists of general and specific instructions, both must be carefully read and understood before use. **Attention!** This leaflet shows the specific instruction only.

### SPECIFIC INSTRUCTIONS EN 893.

This note contains the necessary information for a correct use of the following product/s: crampons for mountaineering.

#### 1) FIELD OF APPLICATION.

EN 893. Mountaineering equipment – Crampons. This product, that complies with Regulation (EU) 2016/425, is a Personal Protective Equipment (PPE) against the risk of slips on ice, snow or mixed terrain, depending on the intended use of the device. See the summary table to check, depending on the model, the range of use recommended: ski touring (Fig. 12.1), glacier travel (Fig. 12.2), classic mountaineering (Fig. 12.3÷12.6), technical mountaineering (Fig. 12.7÷12.8), ice falls (Fig. 12.9). **Attention!** Light alloy crampons are intended for snow travel only: do not use them for progression on ice or mixed terrain.

#### 2) NOTIFIED BODIES.

Refer to the legend in the general instructions (paragraph 9 / table D): M1, M6.

#### 3) NOMENCLATURE (Fig. 2).

Parts of the crampon: Front half (A); Rear half (B); Adjustment bar with holes (C); Size adjustment system (D); Front anti-balling plate (E); Rear anti-balling plate (F); Binding strap (G); Strap fastening system with double rings (H1); Fastening system with quick-release buckle (H2); Toe binding (I); Heel binding (L); Heel lever (M); Wire toe bail (N); Anti-wear buckle (O). Binding systems: CLASSIC (Fig. 2.1) for all types of boot; SEMIAUTOMATIC (Fig. 2.2) for boots with heel welt to hold lever; AUTOMATIC (Fig. 2.3) with front and rear grooves/welts.

**3.1 - Main materials.** Refer to the legend in the general instructions (paragraph 2.4): 2 (toe bails, heel levers and rivets); 7/10 (strap & bindings). **Attention!** The materials of bodies (A-B) e bars (C) are indicated in the table (Fig. 1): 1) Steel alloy; 2) Stainless steel; 3) Light alloy.

#### 4) MARKING.

Numbers/letters without caption: refer to the legend in the general instructions (paragraph 5). Numbers/letters with asterisk (\*): indication shown depending on the model.

**4.1 - General** (Fig. 3). Indications: 4; 6; 7; 8; 11; 13; 21\*) UKCA Marking; 30) Bar numbering for size adjustment.

**4.2 - Traceability** (Fig. 3). Indications: T3; T8; T9.

#### 5) CHECKS.

Further to the checks listed below, comply with what indicated in the general instructions (paragraph 3).

Before each use, verify that: the size adjustment system can be securely fastened and the adjustment bar slides freely through the crampon body; the buckle is working properly; the heel lever adjustment screws turn without sticking; the wire toe bails can rotate freely in their mounting holes; the points are well-sharpened (for sharpening see the relative paragraph). **Attention!** During use check regularly that the crampons are properly adjusted and well fastened to the boots. Attention! Even if the crampons are equipped with an anti-balling system, it is necessary to be cautious and to pay attention to snow built-up under the crampons: danger of slipping and falling.

#### 6) ADJUSTMENT AND MOUNTING.

The crampons must fit perfectly onto the boots that will be used. **Attention!** It is advisable to check the compatibility and proper fitting of the crampons indoors before using them outdoors. Attention! The Flex models are equipped with an adjustment bar, ideal for use with boots with a semi-rigid sole. Attention! Please make sure that the adjustment bars that come standard on the Snow Flex model are always correctly equipped with anti-wear buckles. (Fig. 13). Adjusting the crampons is a two-stage process: the first is to the broad size range 36÷43 or 42÷47 (macro-adjustment), the second is the adjustment inside on of these broad size ranges (size adjustment). **Attention!** Some views are simplified for a better understanding.

**6.1 - Macro-adjustment.** There are two macro-adjustment systems:

- **screw system (Ice):** push the adjustment bar forwards, insert the shortening screw into the square hole in the bar and screw on the auto-locking nut. Pull the bar rearwards until the shortening screw fits into the front half of the crampon. To return to size range 42÷47 remove the shortening screw.

- **rapid system (Hyper Spike model):** push the adjusting bar forwards lifting it slightly until it surmounts the intermediate crosspiece of the front body. Insert the notches of the bar into the crossbar. Pull back the adjusting bar until the end of it engages the crossbar (Fig. 4.3). To return to the size range 42÷47, repeat the indicated operations in reverse.

- **rapid system (Lycan, Nuptse Evo models):** push the adjustment bar forwards, lifting it slightly until its end overcomes, with its end part, the intermediate crosspiece

of the front body. Pull back the adjusting bar until the end of it engages the crossbar (Fig. 4.5). To return to the size range 42÷47, repeat the indicated operations in reverse.

**6.2 - Size adjustment.** There are two size adjustment systems:

- **single lever system (Ice, Nevis Flex, Snow Flex):** lift the lever with your fingers and move the bar to the desired position. Release the lever making sure that the locking pin is correctly inserted into the hole of the bar (Fig. 4.1).

- **double lever system (Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo):** lift the command lever so as to be able to lift the main lever and adjust the bar to the desired position. Then release the command lever making sure that the locking pin is correctly inserted into the hole of the bar (Fig. 4.2). **Important!** The bar should not protrude more than 10 mm (Fig. 4.6). Important! Check the fit of the rear crampon half to the heel of the boot (Fig. 4.4-4.5).

**6.3 - Additional adjustment.** For larger boots (size 44÷50) you can buy a longer adjustment bar (LONG BAR / LONG FLEX BAR, LONG FLEX BAR-B), except for the Nevis Flex and Snow Flex models that are sold with two adjustment bars of different lengths (a short one for EU sizes 34÷41 and a long one for EU sizes 40÷47). For all crampons with SEMIAUTOMATIC or AUTOMATIC bindings adjust the height of the heel lever by loosening and then retightening the adjustment screws, so that when it is snapped on the heel lever stays firmly in position (Fig. 4.7). For only the models Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo and Snow Flex with AUTOMATIC bindings is it possible to adjust how much the front points stick out by modifying which of the holes in the front half of the crampon the toe bail wire is inserted into (Fig. 7).

**6.4 - Fitting to the boot.** For all models there is a right foot and a left foot crampon and they cannot be fitted to the other boot. Check the curve of the adjustment bar and the binding strap with buckle is always on the outside of the foot (Fig. 6.1-6.2).

- **CLASSIC binding (Fig. 5.1):** put the toe of the boot into the toe binding; position the heel of the boot onto the rear half of the crampon; thread the strap through the rear binding, then through the front binding, then through the buckle and tighten it. Remember to always pass the strap back through the second ring (Fig. 6.3).

- **SEMIAUTOMATIC binding (Fig. 5.2):** put the toe of the boot into the toe binding; Position the heel of the boot onto the rear half of the crampon; position the heel lever on the rear welt of the boot and rotate it forwards until it snaps onto the closed position; thread the strap through the front binding, then through the buckle and tighten it. Remember to always pass the strap back through the second ring (Fig. 6.3).

- **Binding AUTOMATIC / A (mod. Hyper Spike / Lycan / Nuptse Evo - Fig. 5.3):** position the welt on the toe of the boot under the toe bail wire; position the heel of the boot onto the rear half of the crampon; position the heel lever on the rear welt of the boot and rotate it forwards until it snaps into the closed position; pass the binding band around the upper part of the boot, then through the buckle and tighten it. Remember to always pass the strap back through the second ring (Fig. 6.3).
- **Binding AUTOMATIC / B (Mod. Ice - Fig. 5.4):** follow the instructions already indicated for AUTOMATIC / A version, passing in this case the webbing binding band through the eyelet of the tongue, connected to the front wire toe bail, as illustrated.

- **Binding AUTOMATIC / C (mod. Snow Flex - Fig. 5.5):** position the welt on the toe of the boot under the toe bail wire; position the heel of the boot onto the rear half of the crampon; position the heel lever on the rear welt of the boot and rotate it forwards until it snaps into the closed position; close the quick-release buckle and pull the strap until tight.

**6.5 - Test of function.** After having tightened the strap, check the crampon is fitted correctly by kicking into the ice or snow; if the boot can be moved, remove it from the crampon and readjust the fitting of the crampon. Attention! During use check periodically that the crampon is firmly fitted to the boot, since during use the binding can work loose.

**6.6 - Hyper Spike.** The Hyper Spike model is equipped with a modular front section, compatible with the main Hook point and with the Blade accessory point. The Blade point, mounted to one side of laterally onto the Hook point, provides greater stability on ice and mixed climbing. The possible combinations configurations are shown in Fig. 9.5. **Attention!** The Blade accessory point must always be used together with the main Hook point.

#### 7) MAINTENANCE.

- 1) Always check before and during use that the crampons are in good condition.
- 2) If the crampons are very heavily loaded or you are unsure of their condition, replace them.
- 3) We recommend having the crampons checked annually by a competent person (e.g. manufacturer).
- 4) If the points are worn, sharpen them with a hand file: don't use a powered grinder since the heat generated could affect the characteristics of the metal (steel or light alloy) and reduce holding power (Fig. 8). For Hyper Spike and Lycan models do not file back to beyond the first half of the first tooth. **Attention!** Maintain the thickness of the metal or you may reduce the point's holding power.

#### 8) REPLACEMENT PARTS / ACCESSORIES.

The accessories / spare parts are listed in the table (Fig. 9): antitobs\*; standard, long (Long Bar model) and/or flexible (Flex Bar/Long Flex Bar models) regulation bars\*; additional tips\* for the Hyper Spike model. The adjustment bars mounted on each model, if necessary, can be replaced either with identical or compatible bars (Fig. 9.6). In case of replacement, it is necessary to keep track of the fabrication date marked on the original bars, since it identifies the fabrication date of the whole product. **Attention!** The use of the flexible adjustment regulation bars is



recommended with semi-rigid and/or oversized boots (over 42 size), since they improve the comfort of use and the life span of the crampons. **Attention!** Spare bars 4AST19 e 4AST20 include two anti-wear buckles that can only be used with the Snow Flex model, never with Nevis Flex crampons. (Fig. 13). **Attention!** Accessories/spare parts marked with an asterisk (\*) by themselves do not constitute PPE. **Attention!** Before installing an accessory/replacement part, carefully read and understand the instructions for use of the device on which it will be installed. **Attention!** Before use make sure that the accessory/spare part is correctly installed.

Le istruzioni d'uso di questo dispositivo sono costituite da un'istruzione generale e da una specifica ed entrambe devono essere lette attentamente prima dell'utilizzo.

**Attenzione!** Questo foglio costituisce solo l'istruzione specifica.

#### ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 893.

Questa nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto del seguente prodotto/i: ramponi per alpinismo.

#### 1) CAMPO DI APPLICAZIONE.

EN 893. Attrezzatura per alpinismo - Ramponi. Questo prodotto, conforme al regolamento (UE) 2016/425, è un dispositivo di protezione individuale (D.P.I.) contro gli scivolamenti su ghiaccio, neve o terreni misti a seconda della destinazione d'uso del dispositivo. Consultare la tabella riassuntiva per verificare, a seconda del modello, il campo di utilizzo consigliato: scialpinismo (Fig. 12.1), attraversamento di ghiacciai (Fig. 12.2), alpinismo classico (Fig. 12.3÷12.6), alpinismo tecnico (Fig. 12.7÷12.8), cascate di ghiaccio (Fig. 12.9). **Attenzione!** I ramponi in lega leggera sono destinati unicamente alla progressione su neve: non utilizzare per la progressione su ghiaccio o misto.

#### 2) ORGANISMI NOTIFICATI.

Consultare la legenda nelle istruzioni generali (paragrafo 9 / tabella D): M1, M6.

#### 3) NOMENCLATURA (Fig. 2).

Parti del rampone: Corpo anteriore (A); Corpo posteriore (B); Asta forata di regolazione (C); Sistema di regolazione taglia (D); Sistema anti-zoccolo anteriore (E); Sistema anti-zoccolo posteriore (F); Fettuccia (G); Sistema di blocco fettuccia ad anelli (H1); Sistema di blocco con fibbia a sgancio rapido (H2); Fascia anteriore (I); Fascia posteriore (L); Talloniera su archetto (M); Archetto (N); Fibbia anti-usura (O). Sistemi di allacciatura: CLASSIC (Fig. 2.1) per tutti i tipi di scarponi; SEMIAUTOMATIC (Fig. 2.2) per scarponi con tacca di aggancio posteriore; AUTOMATIC (Fig. 2.3) per scarponi con tacca di aggancio anteriore e posteriore.

**3.1 - Materiali principali.** Consultare la legenda nelle istruzioni generali (paragrafo 2.4): 2 (talloniera, archetti e rivetti); 7/10 (fettuccia, fascia anteriore e posteriore). **Attenzione!** I materiali di corpo (A-B) e astina (C) sono indicati in tabella (Fig. 1): 1) Acciaio legato; 2) Acciaio inox; 3) Lega leggera.

#### 4) MARCATURA.

Numeri/lettere senza didascalia: consultare la legenda nelle istruzioni generali (paragrafo 5). Numeri/lettere con asterisco (\*): indicazione presente a seconda del modello.

**4.1 - Generale** (Fig. 3). Indicazioni: 4; 6; 7; 8; 11; 13; 21\*) Marchio UKCA; 30) Numerazione astina per regolazione taglie.

**4.2 - Tracciabilità** (Fig. 3). Indicazioni: T3; T8; T9.

#### 5) CONTROLLI.

Oltre ai controlli indicati di seguito rispettare quanto indicato nelle istruzioni generali (paragrafo 3).

Prima di ogni utilizzo verificare che: il sistema di regolazione della taglia si blocchi correttamente e l'astina di regolazione scorra liberamente all'interno delle cave dei corpi; il sistema di allacciatura funzioni correttamente; le vite di regolazione della talloniera ruoti senza impuntamenti; gli archetti possano ruotare nei fori dei corpi; le punte siano ben affilate (per un'eventuale affilatura vedere il paragrafo manutenzione). **Attenzione!** Durante l'utilizzo verificare regolarmente la buona regolazione ed allacciatura dei ramponi sugli scarponi. **Attenzione!** Anche se i ramponi sono provvisti di sistema anti-zoccolo è necessario essere prudenti e prestare attenzione all'accumulo di neve sotto i ramponi: pericolo di scivolamento o caduta.

#### 6) REGOLAZIONE E INSTALLAZIONE.

I ramponi devono adattarsi perfettamente agli scarponi che si intendono utilizzare.

**Attenzione!** È consigliabile verificare la compatibilità e la corretta regolazione dei ramponi in una situazione di adeguata stabilità e calma, prima di un effettivo utilizzo. **Attenzione!** I modelli FLEX sono provvisti di astina flessibile, ideale per l'utilizzo con scarponi a suola semi-rigida. **Attenzione!** Verificare che le astine fornite di serie sul modello Snow Flex siano sempre correttamente provviste di fibbie anti-usura (Fig. 1.3). Esistono due livelli di regolazione dei ramponi: il primo consente il passaggio tra i diversi intervalli di taglie 36÷43 e 42÷47 (macro-regolazione), l'altro la regolazione della taglia all'interno di uno dei due intervalli (regolazione della taglia). **Attenzione!** Alcune viste sono semplificate per una migliore comprensione.

**6.1 - Macro-regolazione.** Esistono due sistemi di macro regolazione:

- sistema a vite (modelli lce): spingere in avanti l'astina di regolazione, inserire la vite di accorciamento nel foro quadrato della stessa e avvitare l'apposito dado autobloccante. Tirare l'astina di regolazione indietro sino ad agganciare la vite di accorciamento al corpo anteriore. Per tornare all'intervallo di taglie 42÷47 togliere la vite di accorciamento.

- sistema rapido (modello Hyper Spike): spingere in avanti l'astina di regolazione sollevandola leggermente fino a sormontare il traversino intermedio del corpo anteriore. Inserire le tacche dell'astina nel traversino. Tirare indietro l'astina di regolazione fino ad agganciare la parte terminale della stessa al traversino (Fig. 4.3). Per tornare all'intervallo di taglie 42÷47 ripetere le operazioni indicate al contrario.

- sistema rapido (modelli Lycan, Nuptse Evo): spingere in avanti l'astina di regolazione sollevandola leggermente fino a superare, con la sua parte terminale, il

traversino intermedio del corpo anteriore. Tirare indietro l'astina di regolazione fino ad agganciare la parte terminale della stessa al traversino (Fig. 4.5). Per tornare all'intervallo di taglie 42÷47 ripetere le operazioni indicate al contrario.

**6.2 - Regolazione delle taglie.** Esistono due sistemi di regolazione della taglia:

- sistema a leva singola (mod. lce, Nevis Flex, Snow Flex): sollevare con le dita la leva e regolare la misura dell'astina. Rilasciare infine la leva verificando che la spina di tenuta sia ben inserita nel foro dell'astina (Fig. 4.1).

- sistema a doppia leva (mod. Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo): sollevare con le dita la leva di comando in modo da alzare la leva principale e regolare quindi la misura dell'astina. Rilasciare infine la leva di comando verificando che la spina di tenuta sia ben inserita nel foro dell'astina (Fig. 4.2). **Attenzione!** La sporgenza dell'astina rispetto al corpo non deve superare i 10 mm (Fig. 4.6). **Attenzione!** Verificare la sporgenza del corpo posteriore rispetto al tacco dello scarpone (Fig. 4.4-4.5).

**6.3 - Ulteriori regolazioni.** Per raggiungere un intervallo di taglie superiore (44÷50) è possibile acquistare un'astina di regolazione più lunga (mod. LONG BAR / LONG FLEX BAR / LONG FLEX BAR-B), ad eccezione dei modelli Nevis Flex e Snow Flex che sono già venduti con due astine (una corta per le taglie 34÷41 ed una lunga per le taglie 40÷47). Per tutti i ramponi con sistema di allacciatura SEMIAUTOMATIC o AUTOMATIC regolare l'altezza della talloniera agendo sulla vite di regolazione, verificando che al momento dell'aggancio la talloniera rimanga in posizione e sia sufficientemente in tensione (Fig. 4.7). Solo per i modelli Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo e Snow Flex con sistema di allacciatura AUTOMATIC è possibile regolare e perfezionare la sporgenza delle punte frontali modificando la posizione dell'archetto mediante i fori presenti nel corpo anteriore (Fig. 7).

**6.4 - Montaggio sullo scarpone.** Per tutti i modelli è necessario verificare il lato del rampone: non invertire destro con sinistro, verificare la curvatura dell'asta di regolazione, tenere sempre all'esterno le fibbie di blocco e sblocco fettuccia (Fig. 6.1-6.2).

- Allacciatura CLASSIC (Fig. 5.1): posizionare la punta dello scarpone all'interno della fascia anteriore; posizionare il tacco dello scarpone sul corpo posteriore; infilare la fettuccia attraverso la fascia posteriore, quindi passarla nella fascia anteriore, poi nel sistema di blocco fettuccia e infine metterla in tensione. Ricordarsi sempre di ripassare la fettuccia nel secondo anello (Fig. 6.3).

- Allacciatura SEMIAUTOMATIC (Fig. 5.2): posizionare la punta dello scarpone all'interno della fascia anteriore; posizionare il tacco dello scarpone sul corpo posteriore; posizionare la talloniera sulla tacca posteriore dello scarpone, quindi far ruotare la talloniera sino a farla scattare in posizione di chiusura; infilare la fettuccia attraverso la fascia anteriore, quindi infilarla nel sistema di blocco fettuccia e metterla in tensione. Ricordarsi sempre di ripassare la fettuccia nel secondo anello (Fig. 6.3).

- Allacciatura AUTOMATIC / A (mod. Hyper Spike / Lycan / Nuptse Evo - Fig. 5.3): posizionare la tacca della punta dello scarpone all'interno dell'archetto anteriore; posizionare il tacco dello scarpone sul corpo posteriore; posizionare la talloniera sulla tacca posteriore dello scarpone, quindi far ruotare la talloniera sino a farla scattare in posizione di chiusura; passare la fettuccia attorno alla parte superiore dello scarpone, infilarla nel sistema di blocco fettuccia e mettere in tensione. Ricordarsi sempre di ripassare la fettuccia nel secondo anello (Fig. 6.3).

- Allacciatura AUTOMATIC / B (Mod. lce - Fig. 5.4): seguire la procedura indicata per la versione AUTOMATIC / A, ma passare la fettuccia attraverso l'occhiolo della linguetta collegata all'archetto anteriore, come mostrato.

- Allacciatura AUTOMATIC / C (mod. Snow Flex - Fig. 5.5): posizionare la tacca della punta dello scarpone all'interno dell'archetto anteriore; posizionare il tacco dello scarpone sul corpo posteriore; posizionare la talloniera sulla tacca posteriore dello scarpone, quindi far ruotare la talloniera sino a farla scattare in posizione di chiusura; chiudere la fibbia a sgancio rapido e tirare la fettuccia sino a metterla in tensione.

**6.5 - Test di funzionamento.** Dopo aver allacciato il rampone allo scarpone verificare la corretta regolazione tirando alcuni colpi nel ghiaccio o nella neve: se lo scarpone risultasse mobile e tendesse a muoversi, toglierlo dal rampone e verificare la regolazione. **Attenzione!** Durante l'utilizzo controllare periodicamente la buona tenuta dell'allacciatura del rampone, perché a causa del continuo uso la stessa potrebbe allentarsi.

**6.6 - Hyper Spike.** Il modello Hyper Spike è provvisto di corpo anteriore modulare, compatibile con la punta principale Hook e con la punta accessoria Blade. La punta Blade, montata lateralmente alla punta Hook, offre una maggiore stabilità su ghiaccio e misto. Le configurazioni possibili sono rappresentate in fig. 9.5. **Attenzione!** La punta accessoria Blade deve essere sempre utilizzata in combinazione con la punta principale Hook.

#### 7) MANUTENZIONE.

1) Verificare sempre prima e durante l'utilizzo il buono stato dell'attrezzo. 2) Sostituire sempre l'attrezzo in caso di forti sollecitazioni o di incertezza sul buono stato dello stesso. 3) Si raccomanda di fare controllare almeno una volta l'anno l'attrezzo a persone competenti (es. costruttore). 4) Qualora le punte fossero usurate, riaffilarle mediante l'utilizzo di una lima: non utilizzare una mola meccanica perché il calore generato potrebbe compromettere le caratteristiche del materiale (acciaio o

lega leggera) e peggiorare la tenuta delle punte (Fig. 8). Per i modelli Hyper Spike e Lycan non riaffilare le punte frontali oltre la metà del primo dente. **Attenzione!** Non assottigliare lo spessore del materiale per non ridurre la tenuta delle punte.

#### **8) PARTI DI RICAMBIO/ACCESSORI.**

Gli accessori / parti di ricambio sono indicati in tabella (Fig. 9): antibotts\*; astine di regolazione\* standard, lunghe (Mod. Long Bar) e/o flessibili (Mod. Flex Bar/ Long Flex Bar); punte aggiuntive\* per modello Hyper Spike. Le astine di regolazione presenti su ciascun modello, in caso di necessità, possono essere sostituite con delle astine identiche o compatibili (Fig. 9.6). In caso di sostituzione delle astine di regolazione è necessario tenere traccia della data di fabbricazione presente sulle astine originali perché è quella che identifica la data di fabbricazione dell'intero prodotto. **Attenzione!** Si consiglia l'utilizzo delle astine di regolazione flessibili con scarponi a suola semi-rigida e/o di grande misura (numeri superiori a 42) perché migliorano il comfort di utilizzo e la durata di vita dei ramponi. **Attenzione!** Le astine di ricambio 4AST19 e 4AST20 includono due barrette anti-usura che andranno utilizzate solo sul modello Snow Flex e non sul modello Nevis Flex (Fig. 13). **Attenzione!** Gli accessori/parti di ricambio contrassegnati con un asterisco (\*) da soli non costituiscono dei DPI. **Attenzione!** Prima di installare un accessorio/ parte di ricambio, leggere e comprendere le istruzioni d'uso del dispositivo sul quale verrà installato. **Attenzione!** Prima dell'utilizzo verificare che l'accessorio/ parte di ricambio sia correttamente installato.

Les instructions d'utilisation de ce dispositif comprennent une partie générale et une partie spécifique, lesquelles doivent toutes les deux être lues attentivement avant utilisation. **Attention !** La présente fiche ne contient que les instructions spécifiques.

## INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES EN 893.

Cette note contient les informations nécessaires à l'utilisation correcte du produit/s suivant/s : crampons pour alpinisme.

### 1) CHAMP D'APPLICATION.

EN 893. Equipement d'alpinisme - Crampons. Ce produit, conforme à la réglementation (UE) 2016/425, est un équipement de protection individuel (EPI) contre les glissements sur glace, la neige ou les terrains mixtes selon la destination d'usage du dispositif. Consulter le tableau récapitulatif pour vérifier le domaine d'application conseillé pour chaque modèle : ski alpinisme (Fig. 12.1), traversée de glaciers (Fig. 12.2), alpinisme classique (Fig. 12.3 à 12.6), alpinisme technique (Fig. 12.7 et 12.8), cascade de glace (Fig. 12.9). **Attention !** Les crampons en alliage léger sont destinés uniquement à la progression sur neige : ne pas les utiliser pour la progression sur glace et en mixte.

### 2) ORGANISMES NOTIFIÉS.

Consulter la légende dans les instructions générales (paragraphe 9/tableau D) : M1, M6.

### 3) NOMENCLATURE (Fig. 2).

Parties du crampon : Bloc avant (A) ; Bloc arrière (B) ; Barrette de réglage perforée (C) ; Système de réglage de la taille (D) ; Système antibott avant (E) ; Système antibott arrière (F) ; Lanière (G) ; Système de blocage de la sangle par des anneaux (H1) ; Système de blocage par une boucle à décrochage rapide (H2) ; Fixation avant (I) ; Fixation arrière (L) ; Talonnière à fil acier (M) ; Fil acier arqué (N) ; Élément anti-usure (O). Systèmes de fixation : CLASSIC (Fig. 2.1) pour tous les types de chaussures ; SEMIAUTOMATIC (Fig. 2.2) pour chaussures avec débord arrière ; AUTOMATIC (Fig. 2.3) pour chaussures avec débords avant et arrière.

**3.1 - Matériaux principaux.** Consulter la légende dans les instructions générales (paragraphe 2.4) : 2 (talonnière, les fils et les rivets) ; 7/10 (la lanière et les fixations avant et arrière).

**Attention !** Les matériaux du bloc (A-B) et de la barrette (C) sont indiqués dans le tableau (Fig. 1) : 1) Alliage d'acier; 2) Acier inoxydable; 3) Alliage léger.

### 4) MARQUAGE.

Chiffres/lettres sans légende : consulter la légende dans les instructions générales (paragraphe 5). Chiffres/lettres avec astérisque (\*) : indication présente selon le modèle.

**4.1 - Général** (Fig. 3). Indications : 4 ; 6 ; 7 ; 8 ; 11 ; 13 ; 21\* Marquage UKCA; 30) Numération de la barrette pour le réglage de la taille.

**4.2 - Traçabilité** (Fig. 3). Indications : T3 ; T8 ; T9.

### 5) CONTROLES.

En plus des contrôles indiqués en suite, il faut respecter ce qui est indiqué dans les instructions générales (paragraphe 3).

Avant chaque utilisation vérifier que : que le système de réglage de la taille s'enclenche correctement et que la barrette de réglage glisse bien à l'intérieur des deux blocs ; que le système de fixation fonctionne correctement ; que les vis de réglage de la talonnière tournent sans à-coups ; que les pointes soient bien aiguisées (pour un éventuel affûtage, voir le paragraphe Entretien). **Attention !** Durant l'utilisation, s'assurer régulièrement du bon réglage et de la tenue des crampons sur les chaussures. **Attention !** Même si les crampons sont dotés d'un système antibotte, il est important de rester prudent et de faire attention à toute accumulation de neige sous les crampons : danger de glissade ou de chute.

### 6) RÉGLAGE ET FIXATION.

Les crampons doivent s'adapter parfaitement aux chaussures que l'on souhaite utiliser. **Attention !** Avant tout usage effectif, il est conseillé de vérifier la compatibilité et le réglage correct des crampons dans une situation adaptée de stabilité et de calme. **Attention !** Les modèles FLEX sont dotés d'une barrette flexible, idéale pour une utilisation avec des chaussures à semelle semi-rigide. **Attention !** Vérifier que les barrettes de réglage fournies de série sur le modèle Snow Flex sont toujours dotées d'un élément anti-usure (Fig. 13). Il existe deux niveaux de réglage des crampons : le premier permet de passer d'un intervalle de tailles à l'autre, 36 à 43 et 42 à 47 (macro-réglage), le second permet d'ajuster la taille à l'intérieur des intervalles (réglage de la taille). **Attention !** Certaines vues ont été simplifiées pour une meilleure compréhension.

**6.1 - Macro-réglage.** Il existe deux systèmes de macro-réglage :

- **système à vis (modèles Ice) :** pousser en avant la barrette de réglage, insérer la vis de réduction dans le trou carré de cette dernière et visser l'écrou auto-bloquant prévu à cet effet. Tirer la barrette de réglage en arrière jusqu'à ce que la vis de réduction s'encastre dans le bloc avant. Pour revenir à l'intervalle de tailles 42-47, enlever la vis de réduction;

- **système rapide (modèle Hyper Spike) :** pousser la barrette de réglage vers l'avant en la soulevant légèrement jusqu'à ce qu'elle surmonte l'axe intermédiaire du bloc avant. Insérer la tête de la barrette dans l'encoche de l'axe du bloc avant. Tirer la barrette de réglage en arrière jusqu'à ce que sa partie terminale s'encastre

dans l'axe du bloc avant (Fig. 4.3). Pour revenir à l'intervalle de tailles 42÷47, répéter les opérations indiquées en sens contraire.

- **système rapide (modèles Lycan / Nuptse Evo) :** pousser la barrette de réglage vers l'avant en la soulevant légèrement jusqu'à ce qu'elle dépasse, avec sa partie terminale, l'axe intermédiaire du bloc avant. Tirer la barrette de réglage en arrière jusqu'à ce qu'elle s'y encastre (Fig. 4.5). Pour revenir à l'intervalle de tailles 42÷47, répéter les opérations indiquées en sens contraire.

**6.2 - Réglage de la taille.** Il existe deux systèmes de réglage de la taille : ● **système à languette simple (modèles Ice, Nevis Flex, Snow Flex) :** soulever la languette avec les doigts et régler la longueur de la barrette. Relâcher la languette en s'assurant que le picot de maintien soit bien inséré dans le trou de la barrette (Fig. 4.1) ; ● **système à double languette (modèles Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo) :** tirer sur la languette de commande avec les doigts de manière à soulever la languette principale et régler ainsi la longueur de la barrette. Relâcher la languette de commande en s'assurant que le picot de maintien soit bien inséré dans le trou de la barrette (Fig. 4.2). **Attention !** La barrette ne doit pas sortir de plus de 10 mm par rapport au corps du crampon (Fig. 4.6). **Attention !** Contrôler la position du bloc arrière du crampon par rapport au talon de la chaussure (Fig. 4.4-4.5).

**6.3 - Autres réglages.** Pour atteindre un intervalle de tailles supérieur (44-50), il est possible d'acquérir une barrette de réglage plus longue (modèles LONG BAR / LONG FLEX BAR / LONG FLEX BAR-B), sauf pour les modèles Nevis Flex et Snow Flex qui sont déjà vendus avec deux barrettes de réglage (une courte pour les pointures 34-41 et une longue pour les pointures 40-47). Pour tous les crampons avec système de fixation SEMIAUTOMATIC ou AUTOMATIC, ajuster la hauteur de la talonnière en agissant sur la vis de réglage puis, au moment de la fixation, s'assurer que la talonnière reste en position et est suffisamment tendue (Fig. 4.7). Uniquement pour les modèles Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo et Snow Flex avec système de fixation AUTOMATIC, il est possible d'ajuster et d'améliorer la position des pointes frontales en modifiant la position du fil acier grâce aux trous présents sur le bloc avant (Fig. 7).

**6.4 - Fixation sur la chaussure.** Pour tous les modèles il est nécessaire de contrôler le côté des crampons : ne pas intervertir droite et gauche, vérifier la courbure de la barrette de réglage et toujours garder les boucles de blocage et de déblocage de la lanière à l'extérieur (Fig. 6.1-6.2).

- **Fixation CLASSIC (Fig. 5.1) :** positionner la pointe de la chaussure à l'intérieur de la fixation avant ; positionner le talon de la chaussure sur le bloc arrière ; enfiler la lanière dans la fixation arrière, la faire ensuite passer dans la fixation avant puis dans la boucle de blocage de la lanière et la mettre en tension. Ne pas oublier de repasser la lanière dans le second anneau (Fig. 6.3).

- **Fixation SEMIAUTOMATIC (Fig. 5.2) :** positionner la pointe de la chaussure à l'intérieur de la fixation avant ; positionner le talon de la chaussure sur le bloc arrière ; positionner la talonnière sur le débord arrière de la chaussure puis faire basculer la talonnière jusqu'au passage en position fermée ; enfiler la lanière dans la fixation avant, puis la faire passer dans la boucle de blocage de la lanière et la mettre en tension. Ne pas oublier de repasser la lanière dans le second anneau (Fig. 6.3).

- **Fixation AUTOMATIC / A (modèles Hyper Spike / Lycan / Nuptse Evo - Fig. 5.3) :** positionner le débord avant de la chaussure à l'intérieur du fil acier avant ; positionner le talon de la chaussure sur le bloc arrière ; positionner la talonnière sur le débord arrière de la chaussure puis faire basculer la talonnière jusqu'au passage en position fermée ; passer la lanière autour de la partie supérieure de la chaussure, puis la faire passer dans la boucle de blocage de la lanière et la mettre en tension. Ne pas oublier de repasser la lanière dans le second anneau (Fig. 6.3).

- **Fixation AUTOMATIC / B (Modèles Ice - Fig. 5.4) :** suivre la procédure indiquée pour la version AUTOMATIC / A, mais passer la lanière par l'œillet de la languette attachée au fil acier arqué antérieur (comme indiqué).

- **Fixation AUTOMATIC / C (modèles Snow Flex - Fig. 5.5) :** positionner le débord avant de la chaussure à l'intérieur du fil acier avant ; positionner le talon de la chaussure sur le bloc arrière ; positionner la talonnière sur le débord arrière de la chaussure puis faire basculer la talonnière jusqu'au passage en position fermée ; fermer la boucle à décrochage rapide et tirer sur la sangle jusqu'à ce qu'elle soit en tension.

**6.5 - Test de fonctionnement.** Une fois le crampon fixé sur la chaussure, vérifier que le réglage soit correct en donnant quelques coups de pied dans la glace ou la neige : si la chaussure est mobile ou a tendance à bouger, détacher le crampon et ajuster le réglage. **Attention !** Durant l'utilisation, contrôler de temps en temps la bonne tenue de la fixation du crampon car, en raison de l'usage continu, elle pourrait se desserrer.

**6.6 - Hyper Spike.** Le modèle Hyper Spike est doté d'une partie avant modulable, compatible avec la pointe principale Hook et la pointe accessoire Blade. La pointe Blade, montée latéralement à la pointe Hook, offre une plus grande stabilité en glace et en mixte. Les configurations possibles sont représentées sur la fig. 9.5. **Attention !** La pointe accessoire Blade doit toujours être utilisée en combinaison avec la pointe principale Hook.

### 7) ENTRETIEN.

1) Toujours contrôler avant et durant l'utilisation le bon état de l'équipement. 2)

Toujours renouveler l'équipement en cas de fortes sollicitations ou d'incertitude sur son état. 3) Il est recommandé de faire contrôler au moins une fois par an l'équipement à une personne compétente (ex. fabricant). 4) Si les pointes sont émoussées, les affûter à l'aide d'une lime : ne pas utiliser une meule mécanique car la chaleur générée pourrait altérer les caractéristiques du matériel (acier ou alliage léger) et réduire la tenue des pointes (Fig. 8). Pour les modèles Hyper Spike et Lycan ne pas affûter les pointes frontales au-delà de la moitié de la première dent. **Attention !** Ne pas réduire l'épaisseur du matériel afin de ne pas diminuer la tenue des pointes.

#### **8) PIÈCES DE RECHANGE/ACCESSOIRES.**

Les accessoires / pièces de rechange sont indiqués dans le tableau (Fig. 9) : antibotts\* ; barrettes de réglage\* standard, longues (Modèle Long Bar) et/ou flexibles (Modèles Flex Bar/Long Flex Bar) ; pointes additionnelles\* pour le modèle Hyper Spike. Les barrettes de réglage installées sur chaque modèle peuvent, s'il est nécessaire, être remplacées avec des barrettes égales ou compatibles (Fig. 9.6). En cas de remplacement, il faut conserver trace de la date de fabrication indiquée sur les barrettes originales, parce que c'est celui-là qu'identifie la date de fabrication du produit entier. **Attention !** Il est recommandé d'utiliser des barrettes de réglage flexibles avec des chaussures semi-rigides et / ou surdimensionnées (numéros supérieurs à 42), car elles améliorent le confort d'utilisation et la durée de vie des crampons. **Attention !** Les barrettes de réglage de rechange 4AST19 et 4AST20 incluent deux éléments anti-usure utilisables uniquement sur le modèle Snow Flex et non sur le modèle Nevis Flex (Fig. 13). **Attention !** Les accessoires/pièces de rechange marqués d'un astérisque (\*) ne constituent pas en eux-mêmes un EPI. **Attention !** Avant d'installer un accessoire/une pièce de rechange, lisez et comprenez les instructions d'utilisation du dispositif sur lequel il sera installé. **Attention !** Avant utilisation, vérifiez que l'accessoire/la pièce de rechange est correctement installé.

Die Gebrauchsanweisung zu diesem Produkt setzt sich aus einem allgemeinen und einem spezifischen Teil zusammen, wobei beide Teile vor der Verwendung des Produkts genau durchgelesen werden müssen. **Achtung!** Dieses Blatt enthält nur den allgemeinen Teil der Anleitung.

### SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN EN 893.

Diese Anmerkung enthält die notwendige Informationen für einen korrekten Gebrauch des folgenden Produktes/e: Steigeisen für Alpinismus.

#### 1) ANWENDUNGSBEREICH.

EN 893: Ausrüstung für Alpinismus – Steigeisen. Dieses Produkt gehört gemäß der Verordnung (EU) 2016/425 zur persönlichen Schutzausrüstung (P.S.A.), die gegen Ausrutscher auf Eis, Schnee oder in gemischtem Gelände schützt, je nach Verwendungszweck des Geräts. Die zusammenfassende Tabelle für das empfohlene Anwendungsfeld je nach verschiedenem Modell prüfen: Skitouring (Abb. 12.1), Gletscherüberquerungen (Abb. 12.2), klassischer Alpinismus (Abb. 12.3÷12.6), technisches Bergsteigen (Abb. 12.7÷12.8), Eisfälle (Abb. 12.9).

**Achtung!** Die Steigeisen aus Leichtmetall dienen einzig der Fortbewegung im Schnee; nicht für eisiges oder gemischtes Gelände verwenden.

#### 2) BENANNTE STELLEN.

Die Legende in der allgemeine Gebrauchsanweisungen lesen (Absatz 9 / Tabelle D): M1, M6.

#### 3) NOMENKLATUR (Abb. 2).

Teile des Steigeisens: Vordere Komponente (A); Hintere Komponente (B); Verbindungssteg mit Einstelllöchern (C); Vorrichtung zur Größeneinstellung (D); Vordere Antistollplatte (E); Hintere Antistollplatte (F); Riemen (G); Klemmsystem für Riemen mit Ringen (H1); Sperrsystem mit Schnalle mit schnell öffnendem Clip (H2); Zehenbindung (I); Fersenbindung (L); Fersenhebel auf Fersenbügel (M); Zehenbügel (N); Schnalle gegen Verschleiß. (O). Bindungssysteme: CLASSIC (Abb. 2.1) eignet sich für alle Schuhtypen; SEMIAUTOMATIC (Abb. 2.2) für Schuhe mit Sohlenrand hinten; AUTOMATIC (Abb. 2.3) für Schuhe mit Sohlenrand hinten und vorne.

**3.1 - Wesentlichen Materialien.** Die Legende in der allgemeine Gebrauchsanweisung lesen (Absatz 2.4): 2 (Fersenhebel, Bügel und Nietnägeln); 7/10 (Riemenband, vorderes und hinteres Band). **Achtung!** Die Materialien des Körpers (A-B) und der Stange (C) werden in der Tabelle angeführt (Abb. 1): 1) legierter Stahl; 2) rostfreier Edelstahl; 3) Aluminiumlegierung.

#### 4) MARKIERUNG.

Zahlen / Buchstaben ohne Bildunterschriften: die Legende in der allgemeine Gebrauchsanweisungen lesen (Absatz 5). Zahlen / Buchstaben mit Sternchen (\*): vorhandene Angabe nach dem Modell.

**4.1 - Allgemeine** (Abb. 3). Angaben: 4; 6; 7; 8; 11; 13; 21\*) Marke UKCA; 30) Nummerierung des Verbindungsstegs zur Größeneinstellung.

**4.2 - Rückverfolgbarkeit** (Abb. 3). Angaben: T3; T8; T9.

#### 5) KONTROLLEN.

Zusätzlich zu den nachstehenden gemeldeten Kontrollen, man muss die Anmerkungen beschreibt in der allgemeine Gebrauchsanweisungen beachten (Absatz 3). Vor jeder Benutzung muss überprüft werden: die Vorrichtung zur Größeneinstellung korrekt einschnappt und der Verbindungssteg flüssig in die Komponentenschiene läuft; das Bindungssystem korrekt funktioniert; die Regulierungsschraube des Fersenhebels nicht stockt; die Bügel in den Komponentenlöchern gut drehe; die Zacken geschärft sind (für den Schleifvorgang den Absatz zur Pflege lesen). **Achtung!** Während des Gebrauchs regelmäßig eine optimale Regulierung und Bindung der Steigeisen am Schuh kontrollieren. Achtung! Auch wenn die Steigeisen mit einem Antistollplatten-System ausgestattet sind, ist notwendigerweise Vorsicht geboten und man sollte auf die Schneeanstimmungen unter dem Steigeisen achten: Es besteht Rutsch- oder Sturzgefahr.

#### 6) REGULIERUNG UND ANPASSUNG.

Das Steigeisen muss sich perfekt an den Schuh anpassen, der verwendet werden soll. **Achtung!** Vor dem Gebrauch sollten Kompatibilität und korrekte Anpassung der Steigeisen bereits in ruhigem und stabilem Umfeld getestet worden sein. Achtung! Die Modelle FLEX sind mit einem flexiblen Stäbchen ausgestattet, ideal für Schuhe mit einer halbstarren Sohle. Achtung! Überprüfen, dass die serienmäßig gelieferten Einstellstäbe des Modells Snow Flex stets korrekt mit den Schnallen gegen Verschleiß ausgestattet sind (Fig. 13). Es gibt zwei Regulierungsmöglichkeiten: eine erlaubt das Einstellen der Schuhgrößeneinheit 36÷43 oder 42÷47 (Makro-Regulierung), die andere das Einstellen der Größe innerhalb einer der beiden Einheiten (Regulierung der exakten Schuhgröße). **Achtung!** Einige Ansichten wurden sie vereinfacht, um einen besseren Verständnis zu geben.

**6.1 - Makro-Regulierung.** Es gibt zwei Makro-Regulierungssysteme:

- **Schraubensystem (Modelle Ice):** den Verbindungssteg nach vorne schieben, die Verkürzungsschraube in das quadratische Loch einfügen und die selbstblockierende Mutter festschrauben. Den Verbindungssteg nach hinten ziehen, bis sich die Verkürzungsschraube an der vorderen Komponente verhak. Um wieder auf die Größeneinheit 42÷47 zurückzukehren, die Verkürzungsschraube entfernen.

- **Schnelles Einstellsystem (Modell Hyper Spike):** Die Einstellstange nach vorne schieben, dazu muss sie leicht angehoben werden, bis sie den mittleren Querträger

ger des vorderen Steigeisenteils überragt. Die Kerben der Stange in das Querstück einrasten lassen. Die Einstellstange zurückziehen, bis das Ende der Stange an der Querstange eingehakt ist (Abb. 4.3). Um wieder auf die Größen 42 ÷ 47 zu erweitern, die angegebenen Schritte in umgekehrter Reihenfolge wiederholen.

- **Schnelles Einstellsystem (Modell Lycan und Nuptse Evo):** Die Einstellstange nach vorne schieben, dazu muss sie leicht angehoben werden, bis sie mit ihrem Endteil den mittleren Querträger des vorderen Steigeisenteils überragt. Die Einstellstange zurückziehen, bis das Ende der Stange am Querträger eingehakt ist (Abb. 4.5). Um wieder auf die Größen 42 ÷ 47 zu erweitern, die angegebenen Schritte in umgekehrter Reihenfolge wiederholen.

#### 6.2 - Einstellung der Schuhgröße.

Es gibt zwei Systeme zur Einstellung der Schuhgröße:

- **Einzelhebel-System (Mod. Ice, Nevis Flex, Snow Flex):** den Hebel mit den Fingern hochziehen und die Größe am Verbindungssteg regulieren. Anschließend den Hebel loslassen und prüfen, dass der Haltestift korrekt in das Loch des Stegs eingesetzt wurde (Abb. 4.1).

- **Doppelhebel-System (Mod. Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo):** mit den Fingern den Oberhebel anheben und somit den Haupthebel hochziehen und anschließend die Größe am Steg regulieren. Den Oberhebel loslassen und prüfen, dass der Haltestift korrekt in das Loch des Stegs eingesetzt wurde (Fig. 4.2). **Achtung!** Der Steg darf nicht mehr als 10 mm über die Komponente hinausragen (Abb. 4.6). Achtung! Stets das Übereinstimmen der hinteren Komponente mit dem Schuhabsatz prüfen (Abb. 4.4 und 4.5).

**6.3 - Weitere Einstellungen.** Für die Regulierung von Übergrößen (44÷50), gibt es einen längeren Verbindungssteg (Mod. LONG BAR / LONG FLEX BAR / LONG FLEX BAR-B), mit Ausnahme der Modelle Nevis Flex und Snow Flex, welche bereits mit zwei Stegen verkauft werden (ein kurzer für die Größen 34÷41 und ein langer für die Größen 40÷47). Bei allen Steigeisen des Bindungssystems SEMIAUTOMATIC oder AUTOMATIC muss die Höhe des Fersenhebels mithilfe der Regulierungsschraube eingestellt werden. Der Fersenhebel muss während des Anschlans in Position bleiben und ausreichend unter Spannung stehen. (Abb. 4.7). Nur die Modelle Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo und Snow Flex mit dem AUTOMATIC-Bindungssystem ermöglichen ein Einstellen und Perfektieren des Herausragens der Zacken, indem man die Bügelposition durch die zusätzlichen Löcher an der vorderen Komponente verändert (Abb. 7).

**6.4 - Befestigung am Schuh.** Für alle Steigeisenmodelle gilt es, die richtige Ausrichtung zu beachten: links und rechts dürfen nicht verkehrt befestigt werden, man beachte die Biegung des Verbindungsstegs, die Verschlusschnallen des Riemens müssen sich immer außen befinden (Abb. 6.1-6.2).

- **Bindung CLASSIC (Abb. 5.1):** die Schuhspitze in die vordere Bindung stellen; die Ferse auf die hintere Komponente stellen; den Riemen durch die hintere Bindung fädeln und dann durch die Vordere. Anschließend in die Verschlusschnalle einfügen und gut anziehen. Der Riemen muss immer noch mal durch den zweiten Ring (Abb. 6.3).

- **Bindung SEMIAUTOMATIC (Abb. 5.2):** die Schuhspitze in die vordere Bindung stellen; die Ferse auf die hintere Komponente stellen; den Fersenbügel mit dem Fersenhebel auf die hintere Schuhleiste positionieren, den Hebel in die Verschlussposition einrasten lassen; den Riemen durch die vordere Bindung fädeln und dann durch die Hintere. Anschließend in die Verschlusschnalle fädeln, durchziehen und gut anziehen. Der Riemen muss immer noch mal durch den zweiten Ring (Abb. 6.3).

- **Bindung AUTOMATIC / A (mod. Hyper Spike / Lycan / Nuptse Evo - Abb. 5.3):** die vordere Schuhleiste in den Zehenbügel stellen; die Ferse auf die hintere Komponente stellen; den Fersenbügel mit dem Entriegelungshebel auf die hintere Schuhleiste positionieren, den Riemen rund um die untere Teile des Schuhs einlegen; den Riemen durch die Öse des Zehenbügels fädeln (falls vorhanden), dann in die Verschlusschnalle und anziehen. Der Riemen muss immer noch mal durch den zweiten Ring (Abb. 6.3).

- **Bindung AUTOMATIC / B (Mod. Ice - Abb. 5.4):** das Verfahren, das für das AUTOMATIC Modell angezeigt ist, befolgen, aber den Riemen durch die Öse der Zunge, die mit dem unteren Zehenbügel verbunden ist, fädeln (wie gezeigt).

- **Bindung AUTOMATIC / C (mod. Snow Flex - Fig. 5.5):** die vordere Schuhleiste in den Zehenbügel stellen; die Ferse auf die hintere Komponente stellen; den Fersenbügel mit dem Entriegelungshebel auf die hintere Schuhleiste positionieren, den Riemen rund um die untere Teile des Schuhs einlegen; die Schnalle mit schnell öffnendem Clip schließen und zum Anspannen am Riemen ziehen.

**6.5 - Arbeitsweise.** Nach der Befestigung des Steigeisens einige Male ins Eis oder in den Schnee treten und den korrekten Sitz prüfen: Sollte der Schuh locker sitzen, noch mal ausbinden und das Steigeisen richtig einstellen. Achtung! Während des Gebrauchs periodisch die Bindungen prüfen, Sie könnten sich durch die kontinuierliche Belastung lockern.

**6.6 - Hyper Spike.** Das Modell Hyper Spike ist mit einem modularen Vorderteil ausgestattet, kompatibel mit dem Hauptzacken Hook und dem Zubehör-Zacken Blade. Der Zacken Blade, der seitlich neben dem Hook befestigt wird, bietet mehr Stabilität im Eis und in gemischtem Gelände. Die verschiedenen Konfigurationen werden in Abb. 9.5 dargestellt. **Achtung!** Der Zubehör-Zacken Blade muss in Kombination mit dem Hauptzacken Hook verwendet werden.

## 7) PFLEGE.

1) Vor und während des Gebrauchs immer den Zustand des Produkts prüfen. 2) Im Falle starker Belastungen oder bei Zweifel hinsichtlich des Zustands ersetzen. 3) Wir empfehlen das Produkt mindestens einmal im Jahr von Fachpersonal (z.B. Hersteller) begutachten zu lassen. 4) Sollten die Zacken abgenutzt sein, nur mit Hilfe einer Feile schärfen. Die von einer Schleifmaschine erzeugte Hitze könnte die Eigenschaften des Materials beeinträchtigen (Stahl oder Leichtmetall) und den Halt der Zacken vermindern (Abb. 8). Für die Modelle Hyper Spike und Lycan dürfen die Vorderzacken nicht über die Hälfte des ersten Zackens geschärft werden. **Achtung!** Um den Halt der Zacken nicht zu beeinträchtigen, darf die Materialdicke nicht verringert werden.

## 8) ERSATZTEILE/ZUBEHÖR.

Das Zubehör / die Ersatzteile werden in der Tabelle angeführt (Abb.9): Antistollplatten \*; lange Standardeinstellstäbchen \* (Mod. Long Bar) und/oder die flexible Version (Mod. Flex Bar/Long Flex Bar); Zusatzzacken \* für das Modell Hyper Spike. Die bei jedem Modell vorhandenen Einstellstäbe können bei Bedarf durch identische oder kompatible Stegen ersetzt werden (Abb. 9.6). Im Falle eines Austauschs der Einstellstäbe muss das auf die Originalstege vorhandene Herstellungsdatum nachverfolgt werden, da es das Herstellungsdatum des gesamten Produkts angibt. **Achtung!** Wir empfehlen den Einsatz flexibler Standardeinstellstäbchen mit halbstarren und / oder übergroßen Stiefeln (über 42), da sie den Bedienkomfort und die Lebensdauer der Steigeisen verbessern. **Achtung!** Die Ersatzstäbe 4AST19 und 4AST20 beinhalten zwei Schnallen gegen Verschleiß, die nur für das Modell Snow Flex und nicht für das Modell Nevis Flex verwendet werden können (Fig. 13). **Achtung!** Mit einem Sternchen (\*) gekennzeichnete Zubehörteile/Ersatzteile sind keine PSA. **Achtung!** Lesen und verstehen Sie vor dem Installieren eines Zubehörteils/Ersatzteils die Gebrauchsanweisung des Geräts, auf dem es installiert werden soll. **Achtung!** Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, dass das Zubehör/Ersatzteil korrekt installiert ist.

Las instrucciones de uso de este dispositivo están constituidas por una parte general y una específica, ambas deben leerse cuidadosamente antes del uso.

**¡Atención!** Este folio presenta sólo las instrucciones específicas.

### INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS EN 893.

Esta anotación incluye las informaciones necesarias para el uso correcto del siguiente producto/s: crampones para alpinismo.

#### 1) ÁMBITO DE APLICACIÓN.

EN 893. Equipos de alpinismo - Crampones. Este producto, respeta el reglamento (UE) 2016/425, es un dispositivo de protección individual (D.P.I.) para evitar resbalones sobre el hielo, nieve o terrenos mixtos dependiendo del tipo de utilización. Consultar el recuadro riepilogativo para verificar, según el modelo, el tipo de utilización aconsejado: esquí de montaña (Fig. 12.1), travesías en glaciar (Fig. 12.2), alpinismo clásico (Fig. 12.3÷12.6), alpinismo técnico (Fig. 12.7÷12.8), cascadas de hielo (Fig. 12.9). **¡Atención!** Los crampones de aleación ligera están únicamente destinados a la progresión sobre nieve: no utilizar para la progresión en hielo o mixto.

#### 2) ORGANISMOS NOTIFICADOS.

Consulten la leyenda en las instrucciones generales (sección 9 / tabla D): M1, M6.

#### 3) NOMENCLATURA (Fig. 2).

Partes del crampón: Cuerpo delantero (A); Cuerpo trasero (B); Hoja de ensamblaje de ajuste (C); Sistema de ajuste de la talla (D); Sistema anti-boot delantero (E); Sistema anti-boot posterior (F); Cinta (G); Sistema de cierre de la cinta con hebilla de anillas (H1); Sistema de cierre con hebilla de enganche rápido (H2); Banda delantera (I); Banda trasera (L); Talonera en arco (M); Arco (N); Trabilla anti-desgaste (O). Sistemas de abrochadura: CLASSIC (Fig. 2.1) para todos los tipos de botas; SEMIAUTOMATIC (Fig. 2.2) para botas con regleta de enganche trasero; AUTOMATIC (Fig. 2.3) para botas con regleta de enganche delantero y trasero.

**3.1 - Materiales principales.** Consulten la leyenda en las instrucciones generales (sección 2.4): 2 (talonera, arcos y remaches); 7/10 (cinta, banda anterior y posterior). **¡Atención!** Los materiales de cuerpo (A-B) y barra (C) están indicados en la tabla (Fig. 1): 1) acero aleado; 2) acero inoxidable; 3) aleación ligera.

#### 4) MARCADO.

Números/letras sin título: consulten la leyenda en las instrucciones generales (párrafo 5). Números/letras con asterisco (\*): indicación presente según el modelo.

**4.1 - General** (Fig. 3). Indicaciones: 4; 6; 7; 8; 11; 13; 21\*) Marca UKCA; 30) Numeración de la varilla para ajustar las tallas.

**4.2 - Trazabilidad** (Fig. 3). Indicaciones: T3; T8; T9.

#### 5) CONTROLES.

Además de las inspecciones siguientes, respetar lo que es indicado en las instrucciones generales (párrafo 3).

Antes de cada utilización comprobar que: el sistema de ajuste de la talla se bloquee correctamente y la varilla de regulación se deslice fácilmente en el interior de los huecos de los cuerpos; el sistema de cierre funcione correctamente; el tornillo de ajuste de la talonera gire sin interferencias; los arcos puedan girar dentro de los agujeros de los cuerpos; las puntas estén bien afiladas (si es necesario afilar, véase el apartado de mantenimiento). **¡Atención!** Durante el uso, compruebe debidamente el buen ajuste y cierre de los crampones de las botas. **¡Atención!** Aunque los crampones están equipados con sistema antizueco, es necesario tener cuidado y prestar atención que no haya acumulación de nieve bajo los crampones: peligro de resbalarse o caerse.

#### 6) AJUSTE E INSTALACIÓN.

Los crampones deben adaptarse correctamente a las botas que se quiere utilizar. **¡Atención!** Es aconsejable comprobar la compatibilidad y el correcto ajuste de los crampones en una situación de adecuada estabilidad y calma, antes de un uso efectivo. **¡Atención!** Los modelos FLEX están equipados con una barra [de regulación] flexible, ideal para botas con suelas semi-rígidas. **¡Atención!** Comprobar que las barras de regulación que son estándares en el modelo Snow Flex sean siempre correctamente provistas de trabillas anti-desgaste (Fig. 1.3). Existen dos niveles de ajuste de los crampones: el primero permite el pasaje entre los distintos intervalos de tallas 36÷43 y 42÷47 (macro-ajuste), el otro, el ajuste de la talla dentro de uno de los dos intervalos (ajuste de talla). **¡Atención!** Algunas vistas se han simplificado para una mejor comprensión.

**6.1 - Macro-ajuste.** Existen dos sistemas de macro-ajuste:

- sistema de rosca (modelos Ice): presione hacia adelante la varilla de regulación, introduzca el tornillo de acortamiento en el agujero cuadrado de la misma y enrosque la tuerca apropiada de auto bloqueo. Ajuste la varilla de regulación hacia dentro hasta enganchar el tornillo de acortamiento al cuerpo delantero. Para volver al intervalo de tallas 42÷47 retire el tornillo de acortamiento.

- sistema rápido (modelos Hyper Spike): empujar hacia adelante la palanca del sistema de regulación levantándola ligeramente hasta sobrepasar la travesía intermedia del bloque delantero. Insertar los tacos del sistema de regulación en la travesía. Tirar hacia atrás de la palanca de regulación hasta que la parte terminal de ésta quede enganchada a la travesía (Fig. 4.3). Para retomar el intervalo de

tallas 42÷47 repetir al contrario la operación anterior.

- sistema rápido (modelos Lycan / Nuptse Evo): empujar hacia adelante la palanca del sistema de regulación levantándola ligeramente hasta sobrepasar la travesía intermedia del bloque delantero. Tirar hacia atrás de la palanca de regulación hasta que la parte terminal de ésta quede enganchada a la travesía (Fig. 4.5). Para retomar el intervalo de tallas 42÷47 repetir al contrario la operación anterior.

**6.2 - Ajuste de tallas.** Existen dos sistemas de ajuste de tallas:

- sistema de palanca individual (mod. Ice, Nevis Flex, Snow Flex): levante con los dedos la palanca y regule la medida de la varilla. Libere por último la palanca comprobando que la clavija de juntas esté bien introducida en el agujero de la varilla (Fig. 4.1).

- sistema de doble palanca (mod. Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo): levante con los dedos la palanca de mando de modo que se levante la palanca principal y luego regule la medida de la varilla. Libere por último la palanca comprobando que la clavija de juntas esté bien introducida en el agujero de la varilla (Fig. 4.2).

**¡Atención!** El saliente de la varilla respecto al cuerpo no debe superar los 10 mm (Fig. 4.6). **¡Atención!** Compruebe el saliente del cuerpo trasero respecto al tacón de la bota (Fig. 4.4 e 4.5).

**6.3 - Otros ajustes.** Para alcanzar un intervalo de tallas superior (44÷50) se puede comprar una varilla de ajuste más larga (mod. LONG BAR / LONG FLEX BAR / LONG FLEX BAR-B), con la excepción de los modelos Nevis Flex y Snow Flex que ya se venden con dos barras de regulación (una corta para las tallas 34÷41 y una larga para las tallas 40÷47). Para todos los crampones con sistema de cierre SEMIAUTOMATIC o AUTOMATIC ajuste la altura de la talonera manipulando los tornillos de ajuste, comprobando que al momento del cierre la talonera permanezca en su posición y esté lo suficientemente tensa (Fig. 4.7). Sólo para los modelos Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo y Snow Flex con sistema de cierre AUTOMATIC es posible ajustar y perfeccionar el saliente de las puntas frontales modificando la colocación del arco mediante los agujeros presentes en el cuerpo delantero (Fig. 7).

**6.4 - Montaje en la bota.** Para todos los modelos es necesario comprobar el lado del crampón: no invierta el derecho con el izquierdo, compruebe la curvatura de la barra de ajuste, mantenga siempre hacia afuera las hebillas de bloqueo y desbloqueo de la cinta (Fig. 6.1-6.2).

- Cierre CLASSIC (Fig. 5.1): coloque la punta de la bota dentro de la banda delantera; coloque el tacón de la bota en el cuerpo trasero; introduzca la cinta a través de la banda trasera, luego pásela por la banda delantera, después, por el sistema de bloqueo de cintas y al final ténsela. Acuérdese siempre de volver a pasar la cinta siempre por el segundo agujero (Fig. 6.3).

- Cierre SEMIAUTOMATIC (Fig. 5.2): coloque la punta de la bota dentro de la banda delantera; coloque el tacón de la bota en el cuerpo trasero; coloque la talonera en la regleta posterior de la bota, después gire la talonera hasta que se dispare en posición de cierre; introduzca la cinta a través de la banda delantera, luego pásela por la banda trasera, después, por el sistema de bloqueo de cintas y al final ténsela. Acuérdese siempre de volver a pasar la cinta siempre por el segundo agujero (Fig. 6.3).

- Cierre AUTOMATIC / A (mod. Hyper Spike / Lycan / Nuptse Evo - Fig. 5.3): coloque la regleta de la punta de la bota dentro del arco anterior; coloque el tacón de la bota en el cuerpo trasero; coloque la talonera en la regleta posterior de la bota, a continuación gire la talonera hasta que se dispare en posición de cierre; introduzca la cinta a través de la banda delantera, luego pásela por el sistema de bloqueo de cintas y ténsela. Acuérdese siempre de volver a pasar la cinta siempre por el segundo agujero (Fig. 6.3).

- Cierre AUTOMATIC / B (Mod. Ice - Fig. 5.4): siga el procedimiento indicado para la versión AUTOMATIC / A, pero pase la regleta a través del ojo de la lengüeta conectada al arco delantero, como se muestra.

- Cierre AUTOMATIC / C (mod. Snow Flex - Fig. 5.5): coloque la regleta de la punta de la bota dentro del arco anterior; coloque el tacón de la bota en el cuerpo trasero; coloque la talonera en la regleta posterior de la bota, a continuación gire la talonera hasta que se dispare en posición de cierre; cerrar la hebilla de enganche rápido y tirar de la cinta hasta tensarla.

**6.5 - Prueba de funcionamiento.** Después de haber abrochado el crampón a la bota, compruebe el ajuste correcto dando golpes en el hielo o en la nieve: si la bota resulta móvil y con tendencia a moverse, quítela del crampón y compruebe el ajuste. **¡Atención!** Durante su uso controle periódicamente que la junta del cierre del crampón sea buena, porque a causa del uso continuo de la misma podría aflojarse.

**6.6 - Hyper Spike.** El modelo Hyper Spike está equipado con un cuerpo anterior modular, compatible con la punta principal Hook y la punta accesoria Blade. La punta Blade, montada al lado de la punta Hook, ofrece una mayor estabilidad sobre hielo y mixto. Las posibles configuraciones están indicadas en fig. 9.5.

**¡Atención!** La punta accesoria Blade siempre debe utilizarse en combinación con la punta principal Hook.

#### 7) MANTENIMIENTO.

1) Compruebe siempre antes y durante el uso el buen estado del piolet. 2) Sustituya siempre el piolet en caso de fuertes esfuerzos o incertidumbre sobre el buen



estado del mismo. 3) Se aconseja que , por lo menos una vez al año, el piolet sea revisado por personas competentes (p.ej. el fabricante). 4) En el caso de que las punteras estén desgastadas, vuelva a afilarlas mediante el uso de una lima: no utilice una muela mecánica porque el calor generado podría comprometer las características del material (acero o aleación ligera) y empeorar la junta de las puntas (Fig. 8). Para los modelos Hyper Spike y Lycan no vuelva a afilar las puntas frontales más de la mitad del primer diente. **¡Atención!** No disminuya el grosor del material para no reducir la junta de las puntas.

#### **8) PIEZAS DE REPUESTO / ACCESORIOS.**

Los accesorios / partes de repuesto están indicados en la tabla (Fig.9): antibotts \*; barras de regulación \* estándares, largas (Mod. Long Bar) y/o flexibles (Mod. Flex Bar/Long Flex Bar); puntas adicionales para el modelo Hyper Spike. Las barras de regulación presentes en cada modelo, si es necesario, se pueden reemplazar con barras idénticas o compatibles. (Fig. 9.6). En caso de sustitución de las las barras de regulación, es necesario conservar el seguimiento de la fecha de fabricación presente en las barras originales porque esta es la que identifica la fecha de fabricación de todo el producto. **¡Atención!** Recomendamos el uso de barras de regulación flexibles con botas semirrígidas y/o de gran tamaño (más de 42) porque mejoran la comodidad de uso y la vida útil de los crampones. **¡Atención!** Las barras de recambio 4AST19 e 4AST20 incluyen dos trabillas anti-desgaste que sólo se utilizarán con el modelo Snow Flex, nunca con el Nevis Flex (Fig. 13). **¡Atención!** Los accesorios/repuestos marcados con un asterisco (\*) por sí mismos no constituyen PPE. **¡Atención!** Antes de instalar un accesorio/pieza de repuesto, lea y comprenda las instrucciones de uso del dispositivo en el que se instalará. **¡Atención!** Antes de usar, compruebe que el accesorio/pieza de repuesto esté correctamente instalado.

Instrukcja użytkowania tego urządzenia składa się z instrukcji ogólnej i szczegółowej i obie muszą być uważnie przeczytane przed użyciem. **Uwaga!** Niniejsza nota stanowi tylko instrukcję szczegółową.

#### INSTRUKCJA SZCZEGÓŁOWA EN 893.

Niniejsza nota zawiera informacje niezbędne do prawidłowego używania następujących produktów: raki do alpinizmu.

#### 1) ZAKRES ZASTOSOWANIA

EN 893. Sprzęt alpinistyczny - Raki. Ten produkt, zgodny z rozporządzeniem (UE) 2016/425, jest sprzętem ochrony osobistej (PPE) przed ryzykiem poślizgnięcia się na lodzie, śniegu lub w terenie mieszanym, w zależności od przeznaczenia urządzenia. Zobacz tabelę podsumowującą, aby sprawdzić, w zależności od modelu, zalecany zakres zastosowania: narciarstwo alpejskie (Rys. 12.1), podróże na lodowcu (Rys. 12.2), alpinizm klasyczny (Rys. 12.3 ÷ 12.6), alpinizm techniczny (Rys. 12.7 ÷ 12.8), upadki na lodowcu (Rys. 12.9). **Uwaga!** Raki ze stopów lekkich są przeznaczone wyłącznie do jazdy po śniegu: nie używaj ich do jazdy po lodzie lub terenie mieszanym.

#### 2) JEDNOSTKI NOTYFIKOWANE.

Należy zapoznać się z legendą w instrukcji ogólnej (paragraf 9 / tabela D): M1, M6.

#### 3) NAZEWNICTWO (Rys. 2).

Części składowe raków: Przednia połowa (A); Tylna połowa (B); Pręt regulacyjny z otworami (C); System regulacji rozmiaru (D); Przednia płyta przeciwpoślizgowa (E); Tylna płyta przeciwpoślizgowa (F); Pasek wiązania (G); System zapinania pasów z podwójnymi pierścieniami (H1); System zapinania z szybko zwalnianą klamrą (H2); Wiązanie palców (I); Wiązanie pięty (L); Dźwignia pięty (M); Pałk na czubek buta (N); Klamra przeciw zużyciu (O). Systemy wiążące: KLASYCZNY (Rys. 2.1) dla wszystkich typów butów; PÓŁAUTOMATYCZNY (Rys. 2.2) do butów z obcasem z nacięciami do trzymania dźwigni; AUTOMATYCZNY (Rys. 2.3) z przednimi i tylnymi rowkami / nacięciami.

**3.1 - Główne materiały.** Należy zapoznać się z legendą w instrukcji ogólnej (paragraf 2.4): 2 (Zaczepy do raków, klamry na piętę i nity mocujące); 7/10 (pasek i wiązania). **Uwaga!** Materiały korpusów (A-B) i prętów (C) są wskazane w tabeli (Rys. 1): 1) Staliwo; 2) Stal nierdzewna; 3) Stop lekki.

#### 4) OZNACZENIA.

Numery/litery bez podpisu: należy zapoznać się z legendą w instrukcji ogólnej (paragraf 5). Cyfry/litery z gwiazdką (\*) - wskazanie obecne w zależności od modelu.

**4.1 - Ogólne** (rys. 3). Wskazania: 4; 6; 7; 8; 11; 13; 21\*) Oznaczenie UKCA; 30) Numeracja pręta do regulacji rozmiaru.

**4.2 - Identyfikowalność** (rys. 3). Wskazania: T3; T8; T9.

#### 5) KONTROLE.

Oprócz kontroli wskazanych poniżej, należy postępować zgodnie z instrukcją ogólną (paragraf 3). **Przed każdym użyciem sprawdź, czy:** system regulacji rozmiaru może być bezpiecznie umocowany, a drążek regulacyjny swobodnie przesuwa się przez korpus raka; klamra działa prawidłowo; śruby regulacji dźwigni pięty obracają się bez zacięć (przyklejania); pałki uchwytów na but mogą swobodnie obracać się w otworach montażowych; punkty są dobrze wyostrzone (dla problemu wyostrzenia - patrz odpowiedni akapit). **Uwaga!** Podczas używania należy regularnie sprawdzać, czy raki są odpowiednio ustawione i dobrze przymocowane do butów. **Uwaga!** Nawet jeśli raki są wyposażone w system przeciwpoślizgowy, należy zachować ostrożność i zwracać uwagę na nagromadzone śnieg pod rakami: istnieje niebezpieczeństwo poślizgnięcia się i upadku.

#### 6) REGULACJA I MONTAŻ.

Raki muszą idealnie pasować do butów, które będą używane. **Uwaga!** Zaleca się sprawdzenie kompatybilności i właściwego dopasowania raków w pomieszczeniach, przed użyciem ich na zewnątrz. **Uwaga!** Modele Flex są wyposażone w pasek regulacyjny, idealny do stosowania z butami z półsztywną podszewką. **Uwaga!** Upewnij się, że pręty regulacyjne standardowe w modelu Snow Flex są zawsze prawidłowo wyposażone w klamry przeciw zużyciu. (Rys. 1.3). Regulacja raków jest procesem dwuetapowym: pierwszy dotyczy szerokiego zakresu rozmiarów 36 ÷ 43 lub 42 ÷ 47 (regulacja makro), drugi to regulacja wewnątrz tych szerokich zakresów rozmiarów (regulacja rozmiaru). **Uwaga!** Niektóre widoki (rysunki) są uproszczone, dla lepszego zrozumienia.

#### 6.1 - Regulacja makro.

Istnieją dwa systemy regulacji makro:

- system śrubowy (Łód): popchnij drążek regulacyjny do przodu, włóż śrubę skracającą do kwadratowego otworu w pręcie i przykręć nakrętkę zabezpieczającą. Pociągnij pręt do tyłu, aż śruba do skracania znajdzie się w przedniej części raka. Aby powrócić do zakresu rozmiarów 42 ÷ 47, usuń śrubę skracającą.

- rapid system (model Hyper Spike): przesunij drążek regulacyjny do przodu, podnosząc go lekko, aż do momentu, gdy znajdzie się na poprzeczce korpusu przedniego. Umieść wycięcia drążka w poprzeczce. Pociągnij do tyłu drążek regulacyjny, aż jego koniec zatrzaśnie się w poprzeczce (Rys. 4.3). Aby powrócić do zakresu rozmiarów 42÷47 należy powtórzyć wskazane operacje w odwrotnej kolejności.

- rapid system (modele Lycan / Nuptse Evo): przesunij drążek regulacyjny do przodu, lekko go unosząc, aż jego koniec przejdzie, wraz z częścią końcową, poprzeczkę korpusu przedniego. Pociągnij do tyłu drążek regulacyjny, aż jego koniec zatrzaśnie się w poprzeczce (Rys. 4.5). Aby powrócić do zakresu rozmiarów 42÷47 należy powtórzyć wskazane operacje w odwrotnej kolejności.

#### 6.2 - Regulacja rozmiaru.

Istnieją dwa systemy regulacji rozmiaru:

- system pojedynczej dźwigni (Ice, Nevis Flex, Snow Flex): podnieś dźwignię palcami i przesunij pręt do żądanej pozycji. Zwolnij dźwignię upewniając się, że bolec blokujący jest prawidłowo włożony w otwór pręta (Rys. 4.1).

- system podwójnej dźwigni (Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo): podnieś dźwignię sterowania, aby móc podnieść główną dźwignię i ustawić pręt w żądanej pozycji. Następnie zwolnij dźwignię sterowania, upewniając się, że bolec blokujący jest prawidłowo włożony do otworu pręta (Rys. 4.2). **Ważne!** Pręt nie powinien wystawać więcej niż 10 mm (Rys. 4.6). **Ważne!** Sprawdź dopasowanie tylnej połowy raka do pięty buta (Rys. 4.4-4.5).

**6.3 - Dodatkowa regulacja.** W przypadku większych butów (rozmiar 44 ÷ 50) można kupić dłuższy pasek regulacji (LONG BAR / LONG FLEX BAR, LONG FLEX BAR-B), z wyjątkiem modeli Nevis Flex i Snow Flex, które są sprzedawane z dwoma prętami regulacyjnymi o różnych długościach (krótki dla UE o rozmiarach 34 ÷ 41 i długi dla rozmiarów UE 40 ÷ 47). Dla wszystkich raków z opaskami PÓŁAUTOMATYCZNYMI lub AUTOMATYCZNYMI wyreguluj wysokość dźwigni pięty przez poluzowanie, a następnie dokręć mocno śruby regulacyjne tak, aby po zatrzaśnięciu na dźwigni piętowej pozostała ona mocno umocowana w swoim położeniu (Rys. 4.7). Tylko w modelach Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo i Snow Flex z wiązaniami AUTOMATYCZNYM istnieje możliwość regulacji, ile punktów przednich wystaje po modyfikacji polegającej na tym, w które z otworów w przedniej części raka zostanie wsunięty pałk uchwytu na but (Rys. 7).

**6.4 - Dopasowanie do buta.** Dla wszystkich modeli istnieje rak dla prawej stopy i rak dla lewej stopy i nie można ich dopasowywać zamiennie do drugiego buta. Sprawdź krzywkę paska regulacyjnego, a pasek wiążący ze sprzączką (klamrą) ma być zawsze po zewnętrznej stronie stopy (Rys. 6.1-6.2).

- Wiązanie KLASYCZNE - CLASSIC (Rys. 5.1): włóż czubek buta w wiązanie; ustaw piętę buta na tylnej połowie raka; przeciągnij pasek przez tylne wiązanie, następnie przez przednie wiązanie, a następnie przez klamrę i dociągnij go. Pamiętaj, aby zawsze przesunąć pasek z powrotem przez drugi pierścień (Rys. 6.3).

- Wiązanie PÓŁAUTOMATYCZNE (Rys. 5.2): włóż czubek buta w wiązanie; umieść piętę buta na tylnej połowie raka; ustaw dźwignię pięty na tylnym rowku buta i obróć ją do przodu, aż zaskoczy w pozycję zamkniętą; przeciągnij pasek przez przednie wiązanie, a następnie przez klamrę i dociągnij go. Pamiętaj, aby zawsze przesunąć pasek z powrotem przez drugi pierścień (Rys. 6.3).

- Wiązanie AUTOMATYCZNE / A (mod. Hyper Spike / Lycan / Nuptse Evo - Rys. 5.3): umieść lamówkę na czubku buta pod pałką uchwytu na but; umieść piętę buta na tylnej połowie raka; ustaw dźwignię pięty na tylnym rowku buta i obróć ją do przodu, aż zaskoczy i zatrzaśnie się w pozycji zamkniętej; przełóż opaskę mocującą wokół górnej części buta, a następnie przez klamrę i dociągnij ją. Pamiętaj, aby zawsze przesunąć pasek z powrotem przez drugi pierścień (Rys. 6.3).

- Wiązanie AUTOMATYCZNE / B (Mod. Ice - Rys. 5.4): postępuj zgodnie ze wskazówkami już ukazanymi dla wersji AUTOMATYCZNEJ / A, przekazując w tym przypadku taśmę wiążącą przez oczko języka, połączoną z przednim pałkiem na czubek buta tak, jak pokazano na ilustracji.

- Wiązanie AUTOMATYCZNE / C (mod. Snow Flex - Rys. 5.5): umieść lamówkę na czubku buta pod drutem pałkowym; umieść piętę buta na tylnej połowie raka; ustaw dźwignię pięty na tylnej lamówce buta i obróć ją do przodu, aż zatrzaśnie się w pozycji zamkniętej; zamknij szybko-uwalnianą klamrę i pociągnij pasek aż do oporu.

**6.5 - Test funkcyjny działania.** Po dociągnięciu paska sprawdź, czy raki są prawidłowo założone, kopiąc w lód lub śnieg; jeśli but będzie można jednak przesunąć, zdejmij go z raka i ponownie dopasuj rak. **Uwaga!** Podczas użytkowania należy okresowo sprawdzać, czy raki są mocno przymocowane do butów, ponieważ podczas użytkowania wiązania mogą się poluzować.

**6.6 - Model Hyper Spike.** Model Hyper Spike jest wyposażony w modułową sekcję przednią, kompatybilną z głównym punktem zaczepu (Hook point) i punktem akcesoriów ostrza (Blade accessory point). Ostrze (Blade point), zamontowane z jednej strony po bokach na punkcie zaczepu (Hook point), zapewnia większą stabilność podczas wspinaczki lodowej i mieszanej. Możliwe kombinacje konfiguracji pokazano na Rys. 9.5. **Uwaga!** Punkt akcesoriów ostrza (Blade accessory point) musi być zawsze używany razem z głównym punktem zaczepu (Hook point).

#### 7) UŻYTKOWANIE I KONSERWACJA.

1) Zawsze sprawdzaj przed i podczas użytkowania, czy raki są w dobrym stanie. 2) Jeśli raki są bardzo mocno obciążane lub nie jesteś pewien ich stanu, wymień je. 3) Zalecamy coroczne sprawdzanie raków przez kompetentną osobę (np. producenta). 4) Jeśli punkty są zużyte, wyostrz je pilnikiem: nie używaj szlifierek z napędem, ponieważ wytwarzane ciepło może mieć wpływ na właściwości

metal (stal lub lekki stop) i zmniejszyć siłę trzymania na lodzie lub zmrożonym śniegu (Rys. 8). Dla modeli Hyper Spike i Lycan nie składaj z powrotem poza pierwszą połowę pierwszego zęba. **Uwaga!** Utrzymuj dobrą grubość metalu, bo inaczej możesz zmniejszyć siłę utrzymania się w żądanym punkcie.

#### **8) CZĘŚCI ZAMIENNE / AKCESORIA.**

Akcesoria / części zamienne są wymienione w tabeli (Rys. 9): anty buty - antybots\*; pręty regulacyjne\* - standardowe, długie (model Long Bar) i/lub elastyczne (modele Flex Bar / Long Flex Bar); dodatkowe wskazówki\* dotyczące modelu Hyper Spike. Pręty regulacyjne zamontowane w każdym modelu, w razie potrzeby, można wymienić na identyczne lub kompatybilne (Rys. 9.6). W przypadku wymiany należy zwrócić uwagę na datę produkcji umieszczoną na oryginalnych prętach, ponieważ identyfikuje ona datę produkcji całego wyrobu. **Uwaga!** Stosowanie elastycznych regulacyjnych prętów regulacyjnych jest zalecane w przypadku butów półsztywnych i / lub ponad gabarytowych (rozmiar powyżej 42), ponieważ poprawiają one komfort użytkowania i żywotność raków. **Uwaga!** Zapasowe pręty 4AST19 i 4AST20 zawierają dwie klamry przeciw zużyciu, które można stosować tylko w modelu śniegowym Snow Flex, nigdy w modelach raków Nevis Flex. (Rys. 1.3). **Uwaga!** Akcesoria/części zamienne oznaczone gwiazdką (\*) samodzielnie nie stanowią ŚOI. **Uwaga!** Przed zamontowaniem akcesoria/części zamiennej należy przeczytać i zrozumieć instrukcję użycia urządzenia, na którym zostaną one zainstalowane. **Uwaga!** Przed użyciem należy sprawdzić, czy akcesorium/część zamienna zostały właściwie zamontowane.

As instruções para o uso deste dispositivo consistem de uma instrução geral e de uma específica e ambas devem ser lidas cuidadosamente antes do uso. **Atenção!** Esta folha constitui apenas a instrução específica.

**INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS EN 893.**

Esta nota contém as informações necessárias para um uso correto do(s) seguinte(s) produto(s): grampões para alpinismo.

**1) CAMPO DE APLICAÇÃO.**

**EN 893.** Equipamento de montanhismo - Grampões. Este produto, em conformidade com o Regulamento (UE) 2016/425, é uma peça de Equipamento de Proteção Individual (EPI) que protege contra o risco de escorregamento sobre o gelo, a neve ou em terrenos mistos, dependendo da utilização pretendida para o dispositivo. Consultar a tabela de resumo para verificar, segundo o modelo, o campo de utilização aconselhado: esqui-alpinismo (Fig. 12.1), atravessamento de geleiras (Fig. 12.2), alpinismo clássico (Fig. 12.3÷12.6), alpinismo técnico (Fig. 12.7÷12.8), cascatas de gelo (Fig. 12.9). **Atenção!** Os grampões em liga leve são destinados exclusivamente a progressão na neve: não usar para progressão em gelo ou mista.

**2) ÓRGÃOS NOTIFICADOS.**

Consultar a legenda nas instruções gerais (parágrafo 9 / tabela D): M1, M6.

**3) NOMENCLATURA (Fig. 2).**

Partes do grampo: Corpo anterior (A); Corpo posterior (B); Haste perfurada de regulação (C); Sistema de regulação de tamanho (D); Sistema anti-calço anterior (E); Sistema anti-calço posterior (F); Tira de reforço (G); Sistema de travamento da fita a anéis (H1); Sistema de travamento com fivela de liberação rápida (H2); Faixa anterior (I); Faixa posterior (L); Suporte para calcanhar sobre pequeno arco (M); Pequeno arco (N); Fivela anti-desgaste (O). Sistemas de ligamento: CLASSIC (Fig. 2.1) para todos os tipos de calçados; SEMIAUTOMATIC (Fig. 2.2) para calçados com entalhe de engate posterior; AUTOMATIC (Fig. 2.3) para calçados com entalhe de engate anterior e posterior.

**3.1 - Principais materiais.** Consultar a legenda nas instruções gerais (parágrafo 2.4): 2 (estribos para os pés, alavancas para calcanhares e rebites); 7/10 (a fita, a faixa anterior e posterior). **Atenção!** Os materiais do corpo (A-B) e haste (C) estão indicados na tabela (Fig. 1): 1) Aço em liga; 2) Aço inox; 3) Liga leve.

**4) MARCAÇÃO.**

Números/letras sem legenda: consultar a legenda nas instruções gerais (parágrafo 5). Números/letras com asterisco (\*): indicação presente dependendo do modelo.

**4.1 - Geral (Fig. 3).** Indicações: 4; 6; 7; 8; 11; 13; 21\*) Marca UKCA; 30) Numeração da haste para regulação dos tamanhos.

**4.2 - Rastreabilidade (Fig. 3).** Indicações: T3; T8; T9.

**5) CONTROLES.**

Além dos controles indicadas abaixo, observar o quanto indicado nas instruções gerais (parágrafo 3).

Antes de cada uso, verificar que: o sistema de regulação do tamanho bloqueia-se correctamente e a haste de regulação desliza livremente no interior das cavidades dos corpos; o sistema de ligamento funciona correctamente; o parafuso de regulação do suporte do calcanhar roda sem emperramentos; os pequenos arcos possam rodar nos furos dos corpos; as pontas tenham sido bem afiadas (para uma possível afiação, ver o parágrafo de manutenção). **Atenção!** Durante a utilização, verificar regularmente a boa regulação e ligamento dos grampos nos calçados. **Atenção!** Também se os grampões possuírem um sistema anti-entupimento é necessário ser prudente e prestar atenção à acumulação de neve sob os grampões: perigo de escorregamento ou queda.

**6) REGULAÇÃO E INSTALAÇÃO.**

Os grampos devem se adaptar perfeitamente aos calçados que se pretende utilizar. **Atenção!** Recomenda-se verificar a compatibilidade e a correcta regulação dos grampos numa situação de adequada estabilidade e calma, antes de uma efectiva utilização. **Atenção!** Os modelos Flex são equipados com haste flexível, ideal para uso com botas de sola semi-rígida. **Atenção!** Verificar que as hastes fornecidas de série no modelo Snow Flex estejam sempre corretamente equipadas com fivelas anti-desgaste (Fig. 1.3). Há dois níveis de regulação dos grampos: o primeiro permite a passagem entre os diversos intervalos de tamanhos 36÷43 e 42÷47 (macro-regulação), o outro a regulação do tamanho no interior de um dos dois intervalos (regulação do tamanho). **Atenção!** Algumas vistas são simplificadas para uma melhor compreensão.

**6.1 - Macro-regulação.** Há dois sistemas de macro-regulação:

- sistema de parafuso (modelos Ice): empurrar para frente a haste de regulação, inserir o parafuso de encurtamento no furo quadrado da mesma e apertar a relativa porca de autobloqueio. Puxar a haste de regulação para trás até engatar o parafuso de encurtamento ao corpo anterior. Para voltar ao intervalo de tamanhos 42÷47, retirar o parafuso de encurtamento.

- sistema rápido (modelo Hyper Spike): empurre a barra de regulação para a frente, levantando-a ligeiramente até ficar acima da travessa intermédia do corpo dianteiro. Insira os entalhes da barra na travessa. Puxe para trás a barra de regu-

lação até a extremidade encaixar na travessa (Fig. 4.3). Para regressar para a gama de tamanhos 42÷47, repita as operações indicadas pela ordem inversa.

- sistema rápido (modelos Lycan/Nuptse Evo): empurre a barra de regulação para a frente, levantando-a ligeiramente até a extremidade ficar acima, com a extremidade, da travessa intermédia do corpo dianteiro. Puxe para trás a barra de regulação até a extremidade encaixar na travessa (Fig. 4.5). Para regressar para a gama de tamanhos 42÷47, repita as operações indicadas pela ordem inversa.

**6.2 - Regulação do tamanho.** Há dois sistemas de regulação do tamanho:

- sistema de alavanca simples (mod. Ice, Nevis Flex, Snow Flex): levantar com os dedos a alavanca e regular a medida da haste. Por fim, liberar a alavanca e verificar se a ficha de retenção foi bem inserida no furo da haste (Fig. 4.1).

- sistema com alavanca dupla (mod. Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo): levantar com os dedos a alavanca de comando para levantar a alavanca principal e regular assim a medida da haste. Liberar enfim a alavanca de comando, verificando se a ficha de retenção foi bem inserida no furo da haste (Fig. 4.2).

**Atenção!** A saliência da haste em relação ao corpo não deve superar os 10 mm (Fig. 4.6). **Atenção!** Verificar a saliência do corpo posterior em relação ao salto do calçado (Fig. 4.4-4.5).

**6.3 - Posteriores regulações.** Para alcançar um intervalo de tamanhos superior (44÷50), é possível adquirir uma haste de regulação mais longa (mod. LONG BAR / LONG FLEX BAR / LONG FLEX BAR-B), com excepção dos modelos Nevis Flex e Snow Flex que já são vendidos com duas hastes (uma curta para tamanhos 34÷41 e uma longa para os tamanhos 40÷47). Para todos os grampos com sistema de ligamento SEMIAUTOMATIC ou AUTOMATIC regular a altura do calço, agindo no parafuso de regulação, verificando se no momento do engate o calço permanece em posição e fica suficientemente sob tensão (Fig. 4.7). Só para os modelos Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo e Snow Flex com sistema de ligamento AUTOMATIC é possível regular e aperfeiçoar a saliência das pontas frontais ao modificar a posição do pequeno arco com os furos presentes no corpo anterior (Fig. 7).

**6.4 - Montagem sobre o calçado.** Para todos os modelos, é necessário verificar o lado do grampo: não inverter direito com esquerda, verificar a curvatura da haste de regulação, manter sempre no exterior as fivelas de bloqueio e desbloqueio da tira de reforço (Fig. 6.1-6.2).

- Ligamento CLASSIC (Fig. 5.1): posicionar a ponta do calçado no interior da faixa anterior; posicionar o salto no corpo posterior; Inserir a tira de reforço por meio da faixa posterior, depois passá-la na faixa anterior, depois no sistema de bloqueio da tira de reforço e enfim colocá-la sob tensão. Lembrar de repassar a tira de reforço no segundo anel (Fig. 6.3).

- Ligamento SEMIAUTOMATIC (Fig. 5.2): posicionar a ponta do calçado no interior da faixa anterior; posicionar o salto do calçado no corpo posterior; posicionar o calço sobre a marca posterior do calçado, depois fazer rodar o calço até fazê-lo encaixar em posição de fecho; inserir a tira de reforço por meio da faixa anterior, depois inseri-la no sistema de bloqueio da tira de reforço e a colocar sob tensão. Lembrar sempre de repassar a tira de reforço no segundo anel (Fig. 6.3).

- Ligamento AUTOMATIC / A (mod. Hyper Spike / Lycan / Nuptse Evo - Fig. 5.3): posicionar a marca da ponta do calçado no interior do pequeno arco anterior; posicionar o salto do calçado no corpo posterior; posicionar o calço sobre a marca posterior do calçado, depois fazer rodar o calço até fazê-lo encaixar em posição de fecho; passar a tira de reforço em torno à parte superior do calçado, inseri-la no sistema de bloqueio da tira de reforço e colocar sob tensão. Lembrar sempre de repassar a tira de reforço no segundo anel (Fig. 6.3).

- Ligamento AUTOMATIC / B (Mod. Ice - Fig. 5.4): seguir o procedimento indicado para a versão AUTOMATIC / A, mas passar a tira de reforço por meio do olhar da lingueta, ligada ao pequeno arco anterior, como mostrado.

- Fechamento AUTOMATIC / C (mod. Snow Flex - Fig. 5.5): posicionar a ponta da bota dentro do arco frontal; posicionar o calcanhar da bota no corpo traseiro; posicionar o apoio do calcanhar no encaixe traseiro da bota e, em seguida, girar o apoio do calcanhar até encaixar na posição de fechamento; fechar a fivela de liberação rápida e puxar a alça até colocá-la sob tensão.

**6.5 - Prova de funcionamento.** Depois de ter amarrado o grampo ao calçado, verificar a sua correcta regulação dando alguns golpes no gelo ou na neve: se o calçado estiver móvel e tender a mover-se, retirá-lo do grampo e verificar a regulação. **Atenção!** Durante a utilização, controlar periodicamente a boa retenção do ligamento do calço, porque por causa do uso contínuo a mesma pode soltar-se.

**6.6 - Hyper Spike.** O modelo Hyper Spike possui corpo anterior modular, compatível com a ponta principal Hook e com a ponta acessória Blade. A ponta Blade, montada lateralmente em relação à ponta Hook, oferece uma maior estabilidade no gelo e mista. As configurações possíveis são representadas na fig. 9.5. **Atenção!** A ponta acessória Blade deve ser sempre utilizada em combinação com a ponta principal Hook.

**7) MANUTENÇÃO.**

1) Verificar sempre antes e durante a utilização do bom estado do equipamento. 2) Substituir sempre o equipamento em caso de fortes solicitações ou de incerteza sobre o bom estado do mesmo. 3) Recomenda-se fazer controlar o

equipamento ao menos uma vez ao ano com pessoas competentes (ex. fabricante). 4) Caso as pontas estejam desgastadas, reafiá-las com a utilização de uma lima: não utilizar um afiador mecânico porque o calor gerado pode comprometer as características do material (aço ou liga leve) e piorar a retenção das pontas (Fig. 8). Para os modelos Hyper Spike e Lycan não afiar as pontas frontais além da metade do primeiro dente. não afiar as pontas frontais além da metade do primeiro dente. **Atenção!** Não diminuir a espessura do material para não reduzir a retenção das pontas.

#### **8) PEÇAS DE REPOSIÇÃO/ACESSÓRIOS.**

Os acessórios / peças sobressalentes estão indicados na tabela (Fig.9): antibotts \*; hastes de regulação \* standard, longas (Mod. Long Bar) e/ou flexíveis (Mod. Flex Bar/Long Flex Bar); pontas adicionais \* para o modelo Hyper Spike. As barras de ajuste montadas em cada modelo podem ser substituídas, se necessário, por barras idênticas ou compatíveis (Fig. 9.6). Se for necessário substituí-las, deve ter em atenção a data de fabrico indicada nas barras originais, porque identifica a data de fabrico de todo o produto. **Atenção!** Recomenda-se o uso das hastes de regulação flexíveis com botas de sola semi-rígida e/ou de grande tamanho (números superiores a 42) porque melhoram o conforto de uso e a duração dos grampões. **Atenção!** As hastes sobressalentes 4AST19 e 4AST20 incluem duas barras anti desgaste que só serão usadas no modelo Snow Flex e não no modelo Nevis Flex (Fig. 13). **Atenção!** Os acessórios / peças sobressalentes marcados com um asterisco (\*) por si só não constituem um EPI. **Atenção!** Antes de instalar um acessório/peça sobressalente, leia e compreenda as instruções de uso do dispositivo no qual ele será instalado. **Atenção!** Antes do uso, verifique se o acessório/peça sobressalente está instalado corretamente.

Bruksanvisningen för denna utrustning består av en allmän och en specifik instruktion och båda måste läsas noggrant före användningen. **Varning!** Detta blad utgör endast den specifika instruktionen.

### SPECIFIKA INSTRUKTIONER EN 893.

Denna anmärkning innehåller information som behövs för en korrekt användning av följande produkt/er: stegjärn för alpinism.

#### 1) TILLÄMPNINGSGOMRÅDE.

EN 893. Klätterutrustning - Stegjärn. Denna produkt, som överensstämmer med föreskrifterna i direktiv (EU) 2016/425, är en personlig skyddsutrustning (PSU) mot risken för halkning på is, snö eller blandad terräng, beroende på den avsedda användningen av enheten. Se den sammanfattande tabellen för att kontrollera det rekommenderade användningsområdet enligt modellen: skidbestigning (Fig. 12.1), korsande av glaciärer (Fig. 12.2), klassisk bergsklättring (Fig. 12.3÷12.6), teknisk bergsklättring (Fig. 12.7÷12.8), isfall (Fig. 12.9). **Obs!** Stegjärnen i lätt legering är endast avsedda för snöprogression: Använd inte för is eller blandad progression.

#### 2) ANMÄLDA ORGAN.

Se textförklaringen i de allmänna instruktionerna (avsnitt 9 / tabell D): M1, M6.

#### 3) NAMN PÅ DELARNA (Fig. 2).

Stegjärnets delar: Framdel (A); Bakdel (B); Justeringsplatta med hål (C); Storleksjusteringssystem (D); Främre antisnösystem (E); Bakre antisnösystem (F); Band (G); Låssystem för slinga med ringar (H1); Låssystem med snabbspänne (H2); Främre bindning (I); Bakre bindning (L); Hålspek på vajerbygel (M); Vajerbygel (N); Slitstarkt spänne (O). Fästsystem: CLASSIC (Fig. 2.1) för alla typer av kängor; SEMIAUTOMATIC (Fig. 2.2) för kängor med bakre fästskåra; AUTOMATIC (Fig. 2.3) för kängor med främre och bakre fästskåra.

**3.1 - Huvudsakliga material.** Se textförklaringen i de allmänna instruktionerna (avsnitt 2.4): 2 (byglar, Hålspar och nitar); 7/10 (band, främre och bakre bindning). **Obs!** Stommens (A-B) och plattans (C) material anges i tabellen (Fig. 1): 1) Legerat stål; 2) Rostfritt stål; 3) Lätt legering.

#### 4) MÄRKNINGAR.

Siffror/bokstäver utan bildtext: se textförklaringen i de allmänna instruktionerna (avsnitt 5). Siffror/bokstäver med asterisk (\*): information finns enligt modell.

**4.1 - Allmänt** (Fig. 3). Information: 4; 6; 7; 8; 11; 13; 21\*) UKCA Märkning; 30) Numret på storleksjusteringsplattan.

**4.2 - Spårbarhet** (Fig. 3). Information: T3; T8; T9.

#### 5) KONTROLLER.

Utöver de kontroller som anges nedan, följ anvisningarna i de allmänna instruktionerna (avsnitt 3).

**Kontrollera före varje användning att:** storleksjusteringssystemet läses korrekt och justeringsplattan glider fritt inuti stommarnas hål; fästsystemet fungerar korrekt; hålspekens justerskriv går att vrida utan att den fastnar; vajerbyglarna kan rotera i stommarnas hål; taggarna är väl slipade (för eventuell slipning se underhålls-avsnittet). **Obs!** Kontrollera under användningen regelbundet att stegjärnen är korrekt justerade och ordentligt fästsatta på kängorna. **Obs!** Även om stegjärnen är försedda med antibotts-system ska man vara försiktig och uppmärksamma snöanhopning under stegjärnen: risk för att halka eller falla.

#### 6) JUSTERING OCH INSTALLERING.

Stegjärnen ska passa perfekt på kängorna som man tänker använda. **Obs!** Det är tillrådligt att kontrollera stegjärnens kompatibilitet och korrekta fästsättning i en stabil och lugn situation innan de tas i användning. **Obs!** FLEX-modellerna är försedda med flexibel platta, idealisk för användning med kängor med halvstyv sula. **Obs!** Kontrollera att stavarna som levereras som standard på modellen Snow Flex alltid är försedda med slitstarka spännen (Fig. 13). Det finns två justeringsnivåer för stegjärnen: den första tillåter övergång mellan olika storleksintervaller 36÷43 och 42÷47 (macro-justering), den andra tillåter justering inom ett av intervallerna (storleksjustering). **Obs!** Vissa vyer har förenklats för att de ska vara lättare att förstå.

**6.1 - Macro-justering.** Det finns två macro-justeringssystem:

- **skruvsystem (modellerna Ice):** tryck justeringsplattan framåt, för in avkortnings-skraven i dess fyrkantiga hål och skruva den självlåsande muttern. Dra justeringsplattan bakåt tills förkortningsskraven fästs vid framdelen. För att återgå till storleksintervall 42÷47 ta bort förkortningsskraven.

- **snabbt system (Hyper Spike modell):** skjut justeringsstången framåt och lyft den något tills den övergår det mellanliggande tvärstycket på den främre kroppen. Passa in skårorna på stången i tvärstycket (Figur 4.3). För att återgå till storleksintervallet 42÷47, upprepa de angivna operationerna omvänt.

- **snabbt system (Lycan / Nuptse Evo modellerna):** skjut justeringsskenan framåt, som lyfter den något tills dess ände bevingas, med sin del av änden, det mellanliggande tvärstycket på den främre kroppen. Dra tillbaka justeringsstången tills änden av den griper in i tvärstycket (Figur 4.5). För att återgå till storleksintervallet 42÷47, upprepa de angivna operationerna omvänt.

**6.2 - Storleksjustering.** Det finns två olika storleksjusteringssystem:

- **system med enkel spak (mod. Ice, Nevis Flex):** lyft styrspaken med fingrarna och justera plattans mått. Släpp till sist spaken och kontrollera att fäststappen är ordentligt isatt i plattans hål (Fig. 4.1).

- **system med dubbel spak (mod. Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo):** lyft styrspaken med fingrarna så att huvudspaken lyfts upp och justera sedan plattans mått. Släpp till sist styrspaken och kontrollera att fäststappen är ordentligt isatt i plattans hål (Fig. 4.2). **Obs!** Plattan får inte skjuta ut mer än 10 mm i förhållande till stommen (Fig. 4.6). **Obs!** Kontrollera bakdelens utskjutning i förhållande till kängans klack (Fig. 4.4-4.5).

**6.3 - Ytterligare justeringar.** För att uppnå ett större storleksintervall (44÷50) kan man köpa en längre justeringsplatta (mod. LONG BAR / LONG FLEX BAR / LONG FLEX BAR-B), förutom modellerna Nevis Flex och Snow Flex som redan säljs med två stavar. (en kort för storlekarna 34÷41 och en lång för storlekarna 40÷47). För alla stegjärn med fästsystemen SEMIAUTOMATIC eller AUTOMATIC justeras hälpartiets höjd med hjälp av justerskraven genom att kontrollera vid fästögonblicket att hälpartiet blir kvar i rätt läge och är tillräckligt spänt (Fig. 4.7). Endast för modellerna Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo och Snow Flex med fästsystemet AUTOMATIC kan fronttaggarnas utskjutning justeras genom att ändra på vajerbygelns placering med hjälp av hålen som finns på framdelen (Fig. 7).

**6.4 - Montering på kängan.** För alla modeller ska man kontrollera stegjärnets sida: förväxla inte det högra stegjärnet med det vänstra, kontrollera justeringsplattans böjning, se alltid till att bandets lås- och frigöringsspännen kommer på utsidan (Fig. 6.1-6.2).

- **CLASSIC bindningssystem (Fig. 5.1):** placera kängans spets i den främre bindningen; placera kängans hällklack på bakdelen; för in bandet genom den främre bindningen och för den sedan i den bakre bindningen och sedan i bandets låsanordning och spänn den till sist. Kom alltid ihåg att föra bandet även genom den andra ringen (Fig. 6.3).

- **SEMIAUTOMATIC bindningssystem (Fig. 5.2):** placera kängans spets in i den främre bindningen; placera kängans hällklack på bakdelen; placera hålspeken på kängans bakre skåra och vrid sedan hålspeken tills den klickar i stängt läge; för in bandet genom den främre bindningen och för sedan in den i bandets låssystem och spänn den. Kom alltid ihåg att föra bandet även genom den andra ringen (Fig. 6.3).

- **AUTOMATIC bindningssystem / A (mod. Hyper Spike / Lycan / Nuptse Evo - Fig. 5.3):** placera kängspetsens skåra in i den främre bygeln; placera kängans klack på bakdelen; placera hålspeken på kängans bakre skåra, vrid sedan hålspeken tills den klickar i stängt läge; för bandet runt kängans övre del, för sedan in det i bandets låssystem och spänn det. Kom alltid ihåg att föra bandet även genom den andra ringen (Fig. 6.3).

- **AUTOMATIC / B bindning (Mod. Ice - Fig. 5.4):** följ proceduren som anges för versionen AUTOMATIC / A, men för bandet genom öglan i fliken som kopplats till den främre vajerbygeln, enligt bilden.

- **AUTOMATIC / C bindning (mod. Snow Flex - Fig. 5.5):** placera skåran på kängans spets in i frambygeln; placera kängans klack på den bakre delen; placera häldelen på kängans bakre skåra, rotera sedan häldelen tills den klickar i stängningsläget; stäng snabbspännet och dra i slingan tills den är spädd.

**6.5 - Funktionstest.** Efter att ha fäst stegjärnet vid kängan kontrollera dess justering genom att slå den mot isen eller snön: om kängan inte hålls på plats utan rör sig, ta bort den från stegjärnet och kontrollera dess justering. **Obs!** Kontrollera regelbundet under användningen att stegjärnet är ordentligt fäst, eftersom det kan lossa under kontinuerligt bruk.

**6.6 - Hyper Spike.** Hyper Spike modellen är försedd med en modulär framstomme som är kompatibel med huvudspiken Hook och med extra spiken Blade. Spiken Blade, som monteras lateralt i förhållande till spiken Hook, erbjuder en större stabilitet på is och blandat. De möjliga konfigurationerna visas i 9.5. **Obs!** Extra spikarna Blade ska användas tillsammans med huvudspiken Hook.

#### 7) UNDERHÅLL.

1) Kontrollera alltid före och under användningen att utrustningen är i gott skick. 2) Byt alltid utrustningen om den utsatts för starka påfrestningar eller om man är osäker på om den är i gott skick. 3) Vi rekommenderar att låta kompetenta personer (t.ex. tillverkaren) kontrollera utrustningen minst en gång om året. 4) Om taggarna är slitna, slipa dem med hjälp av en fil: använd inte ett mekaniskt slipverktyg, eftersom värmen som den alstrar kan inverka negativt på materialens egenskaper (stål eller lättmetall) och försämra taggarnas grepp (Fig. 8). För modellerna Hyper Spike och Lycan ska fronttaggarna inte slipas mer än hälften av den första tanden. **Obs!** Minska inte materialets tjocklek för att inte försämra taggarnas grepp.

#### 8) RESERVDLAR /TILLBEHÖR.

Tillbehören / reservdelarna anges i tabellen (Fig.9): antibotts \*; standard, långa (Mod. Long Bar) och/eller flexibla justerplattor \* (Mod. Flex Bar/Long Flex Bar); tilläggs-spikar \* för modellen Hyper Spike. Justeringsplattorna monterad på varje modell, om nödvändigt, kan ersättas antingen med identiska eller kompatibla plattor (Fig. 9.6). Vid eventuellt byte, det är nödvändigt att hålla koll på tillverkningsdatumet som är markerad på originalplattorna, eftersom det identifierar tillverkningsdatumet för hela produkten. **Obs!** Vi rekommenderar användning av flexibla justeringsplattor med kängor med halvstyv sula och/eller i stor storlek

(större nummer än 42) eftersom de förbättrar stegjárnens användarvänlighet och livslängd. **Obs!** Reservstavar 4AST19 och 4AST20 levereras med två slitstarka plattor som ska användas endast på modellen Snow Flex och inte på modellen Nevis Flex. **Varning!** Tillbehör/reservdelar som är markerade med en asterisk (\*) utgör inte enskilt en personlig skyddsutrustning (PSU). **Varning!** Läs noga igenom bruksanvisningen och säkerställ att du har förstått instruktionerna innan du installerar ett tillbehör/reservdel på den berörda anordningen. **Varning!** Kontrollera att tillbehöret/reservdelen är korrekt installerad före användning.

Tämän laitteen käyttöohjeisiin kuuluvat yleiset ohjeet ja erityisohjeet. Ne molemmat on luettava huolellisesti ennen käyttöä. **Huomio!** Tämä arkki on ainoastaan erityisohje.

### ERITYISOHJEET EN 893.

Tässä ilmoituksessa on annettu tarvittavat tiedot seuraavan/seuraavien tuotteen/tuotteiden oikeaa käyttöä varten: Jääraudat vuorikiipeilyyn.

#### 1) SOVELTAMISALA.

EN 893. Vuorikiipeilyvarusteet - Jääraudat. Tämä tuote, joka noudattaa säädöstä (EU) 2016/425, on henkilökohtainen suojavaaruste (PPE) riskejä jäällä, lumella tai sekalaisessa maastossa liukastumista vastaan, riippuen laitteen käyttötarkoituksesta. Tarkista yhteenvetotaulukosta suositeltu käyttöalue mallin mukaan: alppihihti (Kuva 12.1), jäätiköiden ylittäminen (Fig. 12.2), klassinen vuorikiipeily (Fig. 12.3÷12.6), tekninen vuorikiipeily (Fig. 12.7÷12.8), jääputoukset (Kuva 12.9).

**Huomio!** Kevytmetalliseoksesta valmistetut jääraudat on tarkoitettu ainoastaan lumella etenemiseen: Älä käytä jäällä tai sekamaastossa etenemiseen.

#### 2) ILMOITETUT LAITOKSET.

Tutustu yleisten ohjeiden kuvateksteihin (kappale 9 / taulukko D): M1, M6.

#### 3) NIMIKKEISTÖ (kuva. 2).

Jääraudan osat: Eturunko (A); Takarunko (B); Reiällinen säätöpalkki (C); Pituuden säätöjärjestelmä (D); Paakkuuntumista estävä etulevy (E); Paakkuuntumista estävä takalevy (F); Hihna (G); Renkaallinen nauhanlukitusjärjestelmä (H1); Lukitusjärjestelmä nopeastikytketyvällä soljella (H2); Etuside (I); Takaside (L); Kantakappale takaraudalla (M); Takarauta (N); Kulumisenvastainen solki (O). Kiinnitysjärjestelmät: CLASSIC (Kuva 2.1) kaikille vuoristojalkineityypeille; SEMIAUTOMATIC (Kuva 2.2) jalkineille, joissa on kiinnityslovi takana; AUTOMATIC (Kuva 2.3) jalkineille, joissa on kiinnityslovet edessä ja takana.

**3.1 - Pääsialliset materiaalit.** Tutustu yleisten ohjeiden kuvatekstiin (kappale 2.4): 2 (etu- ja takaraudat ja niitit); 7/10 (Hihna, etu- ja takaside). **Huomio!** Rungon (A-B) ja palkin (C) materiaalit löytyvät taulukosta (Kuva 1): 1) Seosteräs; 2) Ruostumaton teräs; 3) Kevyt seos.

#### 4) MERKINTÄ.

Numerot/kirjaimet ilman kuvatekstiä: tutustu yleisten ohjeiden kuvatekstiin (kappale 5). Numerot/kirjaimet, joissa tähti (\*): tieto annetaan mallikohtaisesti.

**4.1 - Yleinen** (kuva 3). Tiedot: 4; 6; 7; 8; 11; 13; 21\*) UKCA-merkintä; 30) Pituuden säätöpalkin numero.

**4.2 - Jäljitettävyyttä** (kuva 3). Tiedot: T3; T8; T9.

#### 5) TARKISTUKSET.

Seuraavassa kerrottujen tarkistusten lisäksi on noudatettava yleisissä ohjeissa annettuja tietoja (kappale 3).

Tarkista seuraavat seikat ennen kutakin käyttökertaa: koon säätöjärjestelmä lukittu oikeaoppisesti ja säätötanko liukuu vapaasti jääraudoissa; kiinnitysjärjestelmä toimii oikeaoppisesti; kantapäösän säätöruuvi pyörii esteettä; kirkiraudat pystyvät pyörimään aukoissa; piikit on teroitettu kunnolla (mahdollista teroitusta varten katso huoltoa koskeva kappale). **Huom!** Tarkista käytön aikana, että jääraudat on säädetty oikein ja kiinnitetty kunnolla jalkineisiin. **Huom!** Vaikka jääraudat on varustettu liukastumisenestoajärjestelmällä, pitää olla varovainen ja kiinnittää huomiota lumen kerääntymiseen jäärautojen alle: Liukumis- tai putoamisvaara.

#### 6) SÄÄTÖ JA ASENNUS.

Jäärautojen tulee sopia täydellisesti käytettäviin kenkiin. **Huom!** On suositeltavaa tarkistaa niiden yhteensopivuus ja jäärautojen oikea säätö vakaisissa ja rauhallisissa olosuhteissa ennen varsinaista käyttöä. **Huom!** FLEX-mallit on varustettu joustavalla palkilla, joka sopii erinomaisesti käytettäväksi sellaisten kenkien kanssa, joissa on puolijäykkä pohja. **Huomio!** Tarkista, että vakiovarusteena annetut välikappaleet mallissa Snow Flex on aina varustettu asianmukaisesti kulumisenvastaisilla soljilla (Kuva 1.3). On olemassa kaksi jäärautojen säätötasoa: ensimmäinen mahdollistaa siirtymisen eri kokoalueiden 36÷43 ja 42÷47 välillä (makrosäätö), toinen säätää kokoa kokoalueen sisäpuolella (koon säätö). **Huom!** Jotkin näkymät on yksinkertaisesti, jotta ne on helpommin ymmärrettävissä.

**6.1 - Makrosäätö.** On olemassa kaksi makrosäätöjärjestelmää:

- ruuvijärjestelmä (mallit Ice): työnnä säätöpalkkia eteenpäin, vie lyhennysruuvi sen neliskulmaiseen reikään ja kierrä itselukkiutuvaa mutteria. Vedä säätöpalkkia taaksepäin kunnes lyhennysruuvi napsahtaa kiinni eturunkoon. Palataksesi ko-koalueeseen 42÷47 poista lyhennysruuvi.

- Nopea järjestelmä (Hyper Spike -malli): Työnnä säätötankoa eteenpäin nostamalla sitä hieman, kunnes se ylittää eturungon keskimmäisen poikkitanon. Aseta tangon lovet poikkitanokseen. Vedä säätötankoa taaksepäin, kunnes sen pää kiinnittyy poikkitanokseen (kuva 4.3). Jos haluat palata kokoluokkaan 42-47, toista ilmoitetut toimenpiteet päinvastaisessa järjestyksessä.

- Nopea järjestelmä (Lycan-/Nuptse EVO-mallit): Työnnä säätötankoa eteenpäin nostamalla sitä hieman, kunnes sen pää ylittää päätyosallaan eturungon poikkitanon. Vedä säätötankoa taaksepäin, kunnes sen pää kiinnittyy poikkitanokseen (kuva 4.5). Jos haluat palata kokoluokkaan 42-47, toista ilmoitetut toimenpiteet päinvastaisessa järjestyksessä.

**6.2 - Pituuden säätö.** On olemassa kaksi pituuden säätöjärjestelmää:

- järjestelmä yksittäisellä vivulla (mallit Ice, Nevis Flex, Snow Flex): nosta vipua sormilla ja säädä palkin mittaa. Vapauta lopuksi vipu tarkistaen, että lukitustappi on asettuun kunnolla palkkiin (Kuva 4.1).

- järjestelmä kaksinkertaisella vivulla (malli Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo): nosta ohjausvipua sormilla siten, että päävipu nousee ylös ja säädä sen jälkeen palkin mittaa. Vapauta lopuksi ohjausvipu tarkistaen, että lukitustappi asettuun kunnolla palkin reikään (Kuva 4.2). **Huom!** Palkki ei saa pistää ulos rungosta yli 10 mm (Kuva 4.6). **Huom!** Tarkista takarungon ulostyöntyminen kengän kantaan nähden (Kuva 4.4-4.5).

**6.3 - Lisäsäädöt.** Ylempi kokoalue (44÷50) saavutetaan ostanalla pidempi säätöpalkki (malli LONG BAR / LONG FLEX BAR / LONG FLEX BAR-B), lu-kuunottamatta malleja Nevis Flex ja Snow Flex, jotka myydään valmiiksi kahdella välikappaleella (lyhyt kokoalueille 34÷41 ja pitkä kokoalueille 40÷47). Jos jääraudan kiinnitysjärjestelmä on SEMIAUTOMATIC tai AUTOMATIC, säädä kantakappaleen korkeutta säätöruuvien avulla tarkistaen, että se jää oikeaan asentoon kiinnitysvaiheessa ja että se on tarpeeksi kireällä (Kuva 4.7). Ainoastaan malleissa Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo ja Snow Flex kiinnitysjärjestelmällä AUTOMATIC on mahdollista säätää ja parantaa etupiikkien ulkonema muuttamalla takarau-dan asentoa eturungossa olevien reikien avulla (Kuva 7).

**6.4 - Asennus vaellusjalkineeseen.** Kaikkia malleja varten tulee tarkistaa jäärau-dan puoli: älä vaihda oikeata ja vasenta puolta keskenään, tarkista säätöpalkin kaarevuus, tarkista, että hihnan lukitus- ja vapautussolki tulee ulkopuolelle (Kuva 6.1-6.2).

- CLASSIC kiinnitys (Kuva 5.1): aseta kengän kärki etusiteeseen; aseta kengän kanta takarunkoon; Vie hihna etusiteen läpi, ja vie se sen jälkeen takasiteeseen ja sen jälkeen hihnan lukitusjärjestelmään ja kiristä sitä lopuksi. Muista aina viedä hihna myös toisen renkaan kautta (Kuva 6.3).

- SEMIAUTOMATIC kiinnitys (Kuva 5.2): aseta kengän kärki etusiteeseen; aseta kengän kanta takarunkoon; aseta kantakappale takalovelle ja kierrä sen jälkeen kantakappaletta, kunnes se napsahtaa kiinni; vie hihna etusiteen läpi, vie se sen jälkeen hihnan lukitusjärjestelmään ja kiristä sitä. Muista aina viedä hihna myös toisen renkaan kautta (Kuva 6.3).

- AUTOMATIC kiinnitys / A (malli Hyper Spike / Lycan / Nuptse Evo - Kuva 5.3): aseta kengän kärjen lovi eturautaan; aseta kengän kanta takarungon päälle; aseta kantakappale kengän takaloven päälle, kierrä sen jälkeen kantakappaletta, kunnes se napsahtaa kiinni; vie hihna kengän yläosan ympäri, ja vie se sitten hihnan lukitusjärjestelmään ja kiristä. Muista aina viedä hihna myös toisen renkaan kautta (Kuva 6.3).

- AUTOMATIC / B kiinnitys (Malli, Ice - Kuva 5.4): nodata versiota seguire la procedura indicata per la versione AUTOMATIC / A varten olevia ohjeita, mutta vie hihna eturautaan liitettyssä läpässä olevan reiän läpi kuvan osoittamalla tavalla.

- AUTOMATIC / C kiinnitys (malli Snow Flex - kuva 5.5): Aseta kengän kärjen lovi etummaisesta kaaren sisälle; sijoita kengän korko takakappaleen päälle; sijoita kantapäpäpohjuste kengän takakorolle, kierrä sitten kantapäpäpohjustetta, kunnes se kytketty lukitusasentoon; sulje nopeastikytkettyvä solki ja vedä nauhaa, kunnes se jännittyy.

**6.5 - Toimintatesti.** Kun olet kiinnittänyt jääraudan kenkään, tarkista sen säätö lyö-mällä sitä jäähän tai lumeen: ellei kenkä pysy paikoillaan vaan liikkuu, poista se jääraudasta ja tarkista säätö. **Huom!** Tarkista käytön jälkeen säännöllisin väliajoin jääraudan kunnollinen kiinnitys, sillä jatkuvan käytön vuoksi se voi löystyä.

**6.6 - Hyper Spike.** Malli Hyper Spike on varustettu modulaarituotepiisillä eturungolla, joka on yhteensopiva pääpiikki Hookin ja lisäpiikki Blade kanssa. Blade-piikki asennettuna sivuttain Hook-piikkiin tarjoaa suuremman vakauden jäällä ja sekamaastossa. Mahdolliset konfiguraatiot on esitetty kuvassa 9.5. **Huomio!** Lisäpiikkiä Blade tulee aina käyttää yhdessä pääpiikki Hookin kanssa.

#### 7) HUOLTO.

1) Tarkista aina varusteen kunto ennen käyttöä ja käytön aikana. 2) Vaihda aina varuste, jos se on alistettu suurelle rasitukselle tai ellei olla varmoja sen hyvästä kunnosta. 3) Suosittelemme tarkistuttamaan varusteen vähintään kerran vuodessa pätevien henkilöiden toimesta (esim. valmistaja). 4) Jos piikit ovat kuluneet, teroita ne uudelleen viilaa käyttämällä: älä käytä mekaanista hiomalaitetta, sillä siitä aiheutuva lämpö voi vaikuttaa haitallisesti materiaalin ominaisuuksiin (teräs tai kevyt seos) ja huonontaa piikkien pitoa (Kuva 8). Mallit Hyper Spike ja Lycan -ölä teroita etupiikkejä yli puolta ensimmäisestä hampaasta. **Huom!** Älä ohenna materiaalin paksuutta, jotta piikkien pito ei huonone.

#### 8) VARAOSAT/LISÄVARUSTEET.

Varusteet / varaosat löytyvät taulukosta (Kuva 9): antibotts \*; vakio, pitkät (Malli Long Bar) ja/tai joustavat säätöpalkit \* (Malli Flex Bar/Long Flex Bar); lisäpiikit \* mallia Hyper Spike varten. Kuhnkin malliin asennetut säätöpalkit voidaan tarvittaessa korvata joko identtisillä tai yhteensopivilla palkeilla (kuva 9.6). Vaihdon yhteydessä on tarpeellista merkitä muistiin aluperäisiin palkeihin merkitty valmistuspäivä, koska siitä tunnustaa koko tuotteen valmistuspäivän. **Huomio!** Suosittelemme käyttämään joustavia säätötappeja melko jäykkäpohjaisilla ja/tai suurikokoisilla (yli 42) kengillä, koska ne parantavat jäärautojen käyttökavuu-tta ja pidentävät niiden kestoa. **Huomio!** Varaosavälikappaleet 4AST19 ja 4AST20 sisältävät kaksi kulumisenvastaisista sauvaa, joita tulee käyttää mallin Snow Flex



kanssa, mutta ei mallin Nevis Flex kanssa (Kuva 13). **Huomio!** Lisäosat/varaosat, jotka on merkitty tähdellä (\*), eivät ole yksin käytettynä henkilösuojaimia. **Huomio!** Ennen lisäosan/varaosan asennusta, lue ja ymmärrä laitteen käyttöohjeet, johon se tullaan asentamaan. **Huomio!** Ennen käyttöä tarkista, että lisäosa/varaosaa on asennettu oikein.

Bruksinstruksjonene for denne enheten består av en generell og en spesifikk instruksjon, og begge må leses nøye før bruk. **Forsiktig!** Dette arket utgjør kun den spesifikke instruksjonen.

#### SPESIFIKKE INSTRUKSJONER EN 893.

Denne merknaden inneholder informasjon som er nødvendig for riktig bruk av følgende produkt (er): stegjern for fjellklatring.

#### 1) BRUKSOMRÅDE.

**NS-EN 893.** Fjellklatringsutstyr - Stegjern. Dette produktet, som er i samsvar med EU-forordning 2016/425, er et personlig verneutstyr (PPE), laget for å beskytte mot å skli på is, snø eller blandet terreng, avhengig av bruksformål. Se den oppsummerende tabellen for å kontrollere, avhengig av modell, anbefalt anvendelsesområde: skiklatring (Fig. 12.1), brevandring (Fig. 12.2), klassisk klatring (Fig. 12.3-12.6), teknisk klatring (Fig. 12.7-12.8), islagte fosser (Fig. 12.9).

**Advarsel!** Stegjernene i lett legering er kun laget for klatring på snø. De må ikke brukes på i sletter blandet underlag.

#### 2) GODKJENNINGSORGANER

Se forklaringen i de generelle instruksjonene (punkt 9 / tabell D): M1, M6.

#### 3) BENEVNELSER (Fig. 2).

Deler av stegjernet: Fremre halvdel (A), bakre halvdel (B), reguleringsstang (C), system for regulering av størrelse (D), fremre antikkaddesystem (E), bakre antikkaddesystem (F), festestropp (G), låsesystem for stroppen med ringen (H1), låsesystem med hurtigtuløsende spenne (H2), fremre binding (I), bakre binding (L), hælspek (M), anti-slitasjebehandlet spenne (O). Festesystemer: CLASSIC (Fig. 2.1) for alle typer støvler, SEMIAUTOMATIC (Fig. 2.2) for støvler med bakre festekant, AUTOMATIC (Fig. 2.3) for støvler med fremre og bakre festekant.

**3.1 - Hovedmaterialer.** Se forklaringen i de generelle instruksjonene (punkt 2.4): 2 (frontbøyle, hælbinding og nagler); 7/10 (stroppen, de framre og bakre båndene). **Advarsel!** Materialene i hoveddelen (A-B) og stangen (C) er angitt i tabellen (Fig. 1): 1) Stållegering; 2) Rustfritt stål; 3) Lett legering.

#### 4) MERKING.

Tall/bokstaver uten bildetekst: se forklaringen i de generelle instruksjonene (punkt 5). Tall/bokstaver med stjerne (\*): indikasjon tilstedeværende avhengig av modell.

**4.1 - Generelt** (Fig. 3). Indikasjoner: 4; 6; 7; 8; 11; 13; 21\*) UKCA-merking; 30) Nummerering av stang for størrelsesregulering.

**4.2 - Sporbarhet** (Fig. 3). Indikasjoner: T3; T8; T9.

#### 5) KONTROLLER.

I tillegg til kontrollene som er angitt nedenfor, må du følge indikasjonene gitt i de generelle instruksjonene (punkt 3).

**Kontroller før hver bruk at:** at systemet for størrelsesregulering låses riktig og reguleringsstangen glir fritt inne i åpningene i stegjernhalvdelen, at festesystemet fungerer korrekt; at hælreguleringskruen roterer fritt; at bøyene kan rotere i åpningene på stegjernhalvdelen; at punktene er spisse (for en eventuell spissing, se avsnittet om vedlikehold). **Advarsel!** Under bruk må du jevnlig kontrollere at stegjernene er korrekt regulert og godt festet på støvlene. **Advarsel!** Selv om stegjernene er utstyrt med et anti-kladdesystem må du være forsiktig og oppmerksom på at det kan samle seg snø under stegjernene: fare for å skli eller falle.

#### 6) REGULERING OG INSTALLASJON.

Stegjernene skal festes perfekt på de støvlene du har tenkt til å bruke. **Advarsel!** Vi anbefaler at du kontrollerer at stegjernene er kompatible og korrekt regulert i en stabil og rolig situasjon, før eventuell bruk. **Advarsel!** FLEX-modellene er utstyrt med en fleksibel stang, ideell for bruk med støvler som har halvstiv såle. **Advarsel!** Kontroller at stengene som leveres med modellene Snow Flex alltid er korrekt utstyrt med spenner som er anti-slitasjebehandlet (Fig. 1.3). Stegjernene kan reguleres i to nivåer: Det første nivået angår overgang mellom de to størrelsesintervallene, 36-43 og 42-47 (makroregulering), det andre nivået angår regulering av størrelsen inne i en av de to intervallene (størrelsesregulering). **Advarsel!** Enkelte av tegningene er forenklet for å gjøre dem lettere å forstå.

#### 6.1 - Makroregulering.

Det finnes to systemer for makroregulering:

- **skruesystem** (modellene Ice): dytt reguleringsstangen framover, sett forkortingskruen inn i den firkantede åpningen i stangen og skru fast den selvblokkerende mutteren. Dra reguleringsstangen bakover igjen til skruen festes til den fremre halvdel. For å gå tilbake til størrelsesintervallet 42-47 fjerner du forkortingskruen.

- **hurtigsystem** (Hyper Spike-modell): skyv justeringsstangen forover og løft den litt til den overskrider det mellomliggende tverrstykket på frontdelen. Sett inn hakkene på stangen i tverrstangen. Trekk justeringsstangen bakover til enden kobler inn i tverrstangen (fig. 4.3). For returnere til størrelsesområdet 42-47 gjentar man de angitte operasjonene i revers.

- **Hurtigsystem** (lycan /Nuptse EVO-modeller): skyv justeringsstangen fremover, løft den litt til enden med endedelen overgår det mellomliggende tverrstykket på frontdelen. Trekk justeringsstangen bakover til enden kobler inn i tverrstangen (fig. 4.5). For returnere til størrelsesområdet 42-47 gjentar man de angitte operasjonene i revers.

#### 6.2 - Regulering av størrelsen.

Det finnes to systemer for regulering av størrelsen:

- **system med enkeltspak** (mod. Ice, Nevis Flex, Snow Flex): løft spaken med fingrene og regulér størrelsen på stangen. Slipp deretter spaken og kontroller at

låsepinnen er godt festet i hullet på stangen (Fig. 4.1).

- **system med dobbelt spak** (mod. Hyper Spike, lycan, Nuptse Evo): løft styringsspaken med fingrene slik t du hever hovedspaken og regulér deretter størrelsen på reguleringsstangen. Slipp deretter styringsspaken og kontroller at låsepinnen er godt festet i åpningen på stangen (Fig. 4.2). **Advarsel!** Stangen skal ikke stikke lenger ut fra stegjernhalvdelen enn 10 mm (Fig. 4.6). **Advarsel!** Kontroller hvor lang den bakre stegjernhalvdelen stikker ut i forhold til hælen på støvelen (Fig. 4.4-4.5).

**6.3 - Ytterligere reguleringer.** For å kunne bruke stegjernet på større kostørrelser (44-50) kan du kjøpe en lengre reguleringsstang (mod. LONG BAR / LONG FLEX BAR / LONG FLEX BAR-B), med unntak av modellene Nevis Flex og Snow Flex som allerede selges med to stenger (en kort for kostørrelser 34-41 og en lang for størrelsene 40-47). For alle stegjern med festesystemene SEMIAUTOMATIC eller AUTOMATIC regulerer du høyden på hælen ved hjelp av reguleringskruen. I det du fester hælen må du kontrollere at hælen forblir i posisjon og er tilstrekkelig strammet (Fig. 4.7). Bare på modellene Hyper Spike, lycan, Nuptse Evo og Snow Flex med AUTOMATIC festesystem er det mulig å regulere og perfektionere hvor langt de fremre spissene stikker ut ved å regulere posisjonen til bøylen ved hjelp av åpningene som finnes på den fremre halvdel (Fig. 7).

**6.4 - Montering på støvelen.** For alle modeller må du kontrollere sidene på stegjernet: Ikke bytt om på venstre og høyre, kontroller bøyningen på reguleringsstangen, hold alltid spennene for festestroppene på utsiden (Fig. 6.1-6.2).

- **Festesystem CLASSIC** (Fig. 5.1): plasser tuppen på støvelen inne i tåbindingen, plasser hælen på støvelen i den bakre halvdel av stegjernet, stikk festestroppen gjennom den bakre bindingen, stikk den deretter gjennom den fremre bindingen, deretter gjennom låsesystemet for festestroppen, og stram. Husk at du alltid må dra festestroppen tilbake gjennom den andre ringen (Fig. 6.3).

- **Festesystem SEMIAUTOMATIC** (Fig. 5.2): plasser tuppen på støvelen inne i tåbindingen, plasser hælen på støvelen i den bakre halvdel av stegjernet, plasser hælskpen på den bakre kanten av støvelen, og drei deretter hælskpen til den låses i festeosisjon, stikk festestroppen gjennom den fremre bindingen, og deretter gjennom låsesystemet for festestroppen og stram den. Husk at du alltid må dra festestroppen tilbake gjennom den andre ringen (Fig. 6.3).

- **Festesystem AUTOMATIC / A** (mod. Hyper Spike / lycan / Nuptse Evo - Fig. 5.3): plasser kanten på tuppen av støvelen inne i den fremre bøylen, plasser støvelhælen i den bakre halvdel av stegjernet, plasser hælskpen på den bakre kanten av støvelen, og drei deretter hælskpen til den låses i festeosisjon. Surr festestroppen rundt den øverste delen av skoen, og deretter gjennom låsesystemet for festestroppen og stram den. Husk at du alltid må dra festestroppen tilbake gjennom den andre ringen (Fig. 6.3).

- **Festesystem AUTOMATIC / B** (Mod. Ice - Fig. 5.4): følg framgangsmåten for versjonen AUTOMATIC / A, men dra festestroppen gjennom åpningen knyttet til den fremre bøylen, slik som vist.

- **Festesystem AUTOMATIC / C** (mod. Snow Flex - Fig. 5.5): plasser tuppen på støvelen inne i den framre buen; plasser hælen på støvelen i den bakre delen, plasser hælden på den bakre delen av støvelen, drei deretter hælen til den festes i låseposisjon, lukk deretter den hurtigtuløsende spennen og trekke i stroppen til den strammes.

**6.5 - Funksjonstest.** Etter å ha festet stegjernene til støvelen må du kontrollere at de er riktig regulert ved å sparke litt på is eller snø: Hvis støvelen beveger seg må du ta skoen ut av stegjernene og kontrollere reguleringen. **Advarsel!** Under bruk må du jevnlig kontrollere at stegjernene er skikkelig festet, for de kan løse noe under kontinuerlig bruk.

**6.6 - Hyper Spike.** Modellen Hyper Spike er utstyrt med en modulær fremre del, som er kompatibel med hovedtuppen Hook og tilbehørstuppen Blade. Tuppen Blade, som er montert på siden av tuppen Hook, gir bedre stabilitet på is og blandet underlag. De mulige konfigurasjonene er representert i fig. 9.5. **Advarsel!** Tilbehørstuppene Blade må alltid brukes i kombinasjon med hovedtuppen Hook.

#### 7) VEDLIKEHOLD.

1) Kontroller alltid, både før og under bruk, at stegjernene er i god stand. 2) Skift alltid ut stegjernene etter store belastninger eller hvis du er i tvil om de er i god stand. 3) Vi anbefaler at du lar kompetente personer (eks. produsenten) kontrollere utstyret minst én gang i året. 4) Hvis broddene er slitte kan du slippe dem for hånd: Ikke bruk elektrisk verktøy, fordi varmen som genereres vil kunne ødelegge egenskapene til materiale (stål eller lett legering) og forringe gripeevnen til broddene (Fig. 8). For modellene Hyper Spike og lycan må du ikke slippe frontbroddene over halvparten av den første taggen. **Advarsel!** Ikke reduser tykkelsen på metallmateriale, da det vil kunne redusere gripeevnen til spissene.

#### 8) RESERVEDELER/TILBEHØR.

Tilbehøret / reservedelene er angitt i tabellen (Fig.9): antikkaddeplater \*; standard reguleringsstenger, lange reguleringsstenger (Mod. Long Bar) og/eller fleksible reguleringsstenger \* (Mod. Flex Bar/Long Flex Bar); ekstra spisser \* for modellen Hyper Spike. Justeringsstengene montert på hver modell kan ved behov byttes ut med identiske eller kompatible stenger (fig. 9.6). Ved utskifting er det nødvendig å holde rede på fabrikkasjonsdatoen markert på de originale stengene, siden den identifiserer fabrikkasjonsdatoen for hele produktet. **Advarsel!** Det anbefales bruk av fleksible justeringsstenger med halvstive såler og/eller med store nummer (over

str. 42), fordi de forbedrer brugerkomforten og levetiden til stegjernene. **Advarsel!** Reservedelsstengene 4AST19 og 4AST20 inkluderer to stenger som er anti-slitasjehandlet, som kun må plasseres på modellen Snow Flex og ikke på modellen Nevis Flex (Fig. 13). **Forsiktig!** Tilbehør/reservedeler merket med en stjerne (\*) utgjør ikke PVU alene. **Forsiktig!** Før du installerer et tilbehør/reservedel, les og forstå bruksanvisningen til enheten som den skal installeres på. **Forsiktig!** Før bruk kontroller at tilbehøret/reservedelen er korrekt installert.

Brugervejledningen til denne anordning består af en generel vejledning og en specifik, og begge skal gennemlæses nøje før brugen. **Bemærk!** Dette ark udgør kun den specifikke vejledning.

### SPECIFIK VEJLEDNING EN 893.

Denne note indeholder de nødvendige informationer for en korrekt anvendelse af dei7de følgende produkt/er: Klatrejern til bjergbestigning.

### 1) ANVENDELSESOMRÅDE.

EN 893. Klatreudstyr - Klatrejern. Dette produkt, der er i overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425, er et personligt beskyttelsesudstyr (PV) mod risikoen for at glide på is, sne eller blandet terræn, afhængigt af udstyrets tilsigtede anvendelse. Der henvises til den sammenfattende tabel for en kontrol af det anbefalede anvendelsesområde, afhængigt af modellen: bjergbestigning på ski (Fig. 12.1), krydsning af gletsjere (Fig. 12.2), klassisk bjergbestigning (Fig. 12.3÷12.6), teknisk bjergbestigning (Fig. 12.7÷12.8), isfald (Fig. 12.9). **Bemærk!** Kramperne i letmetallegering er udelukkende beregnet til fremdrift på sne: De må ikke anvendes til fremdrift på is eller en blanding af is og sne.

### 2) NOTIFICEREDE ORGANER.

Se tegnforklaringen i den generelle vejledning (afsnit 9/tabel D): M1, M6.

### 3) KLASSIFIKATION (Fig. 2).

Del af klatrejern: Front del (A) Bag del (B); Auktion perforeret kontrol (C), systemjustering af størrelsen (D) Anti-front hov (E) Anti-baghov (F) Ribbon (G), åsesystem med rem med ringe (H1) Låsesystem med lynfrakoblingsspænde (H2) Front Range (I) Range Bag (L) Hæl på bue (M) Headband (N) Anti-slid spænde (O). Snøresystemer: KLASSISK (Fig. 2.1) til alle typer støvler; SEMIAUTOMATISK (Fig. 2.2) til støvler med bagvendt sammenkobling; AUTOMATISK (Fig. 2.3) til støvler med forvendt og bagvendt sammenkobling.

**3.1 - Hovedmaterialer.** Se tegnforklaringen i den generelle vejledning (afsnit 2.4): 2 (tå bails, hæl håndtag og nitter); 7/10 (rem, forreste bånd og bagerste bånd).

**Bemærk!** Materialer til stellet (A-B) og stave (C) er angivet i tabel (Fig. 1): 1) Legetæt stål; 2) Rustfrit stål; 3) Let legering.

### 4) MÆRKNING.

Numre/tal uden billedtekst: Se tegnforklaringen i den generelle vejledning (afsnit 5). Numre/tal mes stjerne (\*): aktuel angivelse afhængigt af modellen.

**4.1 - Generelt (Fig. 3).** Angivelser: 4; 6; 7; 8; 11; 21\*) UKCA-mærkning; 13; 30) Nummerering af stang til regulering af størrelse.

**4.2 - Sporbarhed (Fig. 3).** Angivelser: T3; T8; T9.

### 5) KONTROLLER.

Ud over kontrollerne, som angives i det følgende, skal man overholde det angivne i den generelle vejledning (afsnit 3).

Før hver anvendelse skal man kontrollere at: systemet, der regulerer størrelsen, låser korrekt, og justeringsstangen løber frit inde i legemernes hulrum; sammenkoblingssystemet fungerer korrekt; justeringskruen på hælstykket drejer frit; buerne roterer frit i legemernes huller; de tips er meget skarp (for en eventuel skærpelse se punktet vedligeholdelse). **Vær opmærksom!** Det er tilrådeligt at undersøge kompatibiliteten og den korrekte regulering af klatrejernene under stabile og rolige forhold, før brug. **Vær opmærksom!** Selvom klatrejernene er udstyret med anti-front hovsystem, er det nødvendigt at være forsigtig og være opmærksom på, at sne ikke hober sig op under klatrejernene: det udgør en fare for at glide eller falde.

### 6) REGULERING OG INSTALLERING.

Klatrejernene skal tilpasses de støvler, man har i sinde at benytte, korrekt. **Vær opmærksom!** Det er tilrådeligt at undersøge kompatibiliteten og den korrekte regulering af klatrejernene under stabile og rolige forhold, før brug. **Vær opmærksom!** FLEX-modellerne er udstyret med fleksibel stav, ideel til brug med støvler med semi-hård sål. **Bemærk!** Kontrollér at stavene, der medfølger som standard på modellen Snow Flex altid er korrekt forsynet med anti-slid spænder (Fig. 13).

Der eksisterer to reguleringsniveauer for klatrejernene: det første tillader regulering imellem størrelsesintervallerne 36÷43 og 42÷47 (makroregulering), det andet regulering af størrelsen indenfor den ene af de to intervaller (regulering af størrelse). **Vær opmærksom!** på at nogle synspunkter er forenklede for bedre forståelse.

**6.1 - Makro-regulering.** Der eksisterer to systemer til makroregulering:

- **skruesystemer (modellerne Ice):** spænd først reguleringsspinden, indsæt derefter afkortningskruen i det kvadratiske hul og spænd specialmøtrikken Træk stangen tilbage op til krogskruen, for at forkarde den forreste del. Fjern afkortningskruen, for at vende tilbage til størrelserne 42÷47.

- **hurtigt system (Hyper Spike-modell):** Skub justeringsstangen fremad og løft den lidt, indtil den overvinder det mellemliggende tværstykke på frontkroppen. Indsæt hakket på stangen i tværstangen. Træk justeringsstangen tilbage, indtil enden af den går i indgreb med tværstangen (Fig. 4.3). For at vende tilbage til størrelsesområdet 42÷47 skal du gentage de angivne operationer omvendt.

- **hurtigt system (Lycan / Nuptse Evo-modeller):** Skub justeringsstangen fremad, løft den lidt, indtil dens ende med sin endedel overvinder det mellemliggende tværstykke på frontkroppen. Træk justeringsstangen tilbage, indtil enden af den går i indgreb med tværstangen (Fig. 4.5). For at vende tilbage til størrelsesområdet 42÷47 skal du gentage de angivne operationer omvendt.

**6.2 - Regulering af størrelsen.** Der findes to systemer for regulering af størrelse:

- **systemet med enkelt håndtag (mod. Ice, Nevis Flex, Snow Flex):** løft håndtaget med fingeren og regulér målepindens størrelse. Slip derefter håndtaget, og kontroller, at forseglingen til stikket er sat helt ind i hullet i stangen (Fig. 4.1).

- **dobbelt løftestang system (mod. Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo):** løft med fingeren kommandostangen for at løfte den første stang og således regulere målepindens størrelse. Slip derefter kommandohåndtaget, og kontroller, at forseglingen til stikket er sat helt ind i hullet i stangen (Fig. 4.2). **Vær opmærksom!** Projektion af stangen, i forhold til legemet, må ikke overstige 10 mm (fig. 4.6).

**Vær opmærksom!** Kontroller projektionen af delen bag støvlehælen (fig. 4.4-4.5).

**6.3 - Yderligere reguleringer.** For at opnå et højere størrelsesinterval (44-50) er det muligt at erhverve sig en længere reguleringsspind (mod. LONG BAR / LONG FLEX BAR / LONG FLEX BAR-B), med undtagelse af modellerne Nevis Flex og Snow Flex som allerede er solgt med to stave (en kort til størrelserne 34-41 og en lang til størrelserne 40-47). Til alle klatrejern med snøresystemet HALVAUTOMATISK eller AUTOMATISK justeres højden på hælen ved at dreje på justeringskruen, for at verificere at hælen forbliver i sin position, og er tilstrækkelig spændt ved sammenkobling (Fig. 4.7). Kun for modellerne Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo og Snow Flex, med AUTOMATISK snøring er det muligt at regulere og perfektionere frontalpunktets projektion, ved at modificere buens position ved hjælp af hullerne i fordelene (Fig. 7).

**6.4 - Montage på støvlen.** For alle modellerne er det nødvendigt at kontrollere klatrejernets side: byt ikke om på højre og venstre, undersøg krumningen på reguleringsslangen, hold altid spændet på ydersiden og frigiv båndet (Fig. 6.1-6.2).

- **KLASSISK snøre (Fig. 5.1):** placer spidsen af støvlen i frontremmen, placer hælen støvlens hæl på bagsiden, placer hælhakken på bagsiden af støvlen, og drej hælen, indtil den klikker ind i den lukkede position; Før båndet gennem den forreste del, og derefter indsæt det i låsesystemets spænder bagtil. Husk altid at gennemføre båndet i den anden ring (Fig. 6.3).

- **SEMIAUTOMATISK snøre (Fig. 5.2):** placer spidsen af støvlen i frontremmen, placer hælen støvlens hæl på bagsiden, placer hælhakken på bagsiden af støvlen, og drej hælen, indtil den klikker ind i den lukkede position; Før båndet gennem den forreste del, og derefter indsæt det i låsesystemets spænder. Husk altid at gennemgå båndet i den anden ring (Fig. 6.3).

- **AUTOMATIC / A snøre (mod. Hyper Spike / Lycan / Nuptse Evo - Fig. 5.3):** placer spidsen på støvlens snude indeni buen foran; placer støvlehælen på den bagerste del; placer hælen på støvlens bagerste spids, få derefter hælen til at rotere, indtil den sidder i fastlåst position; før båndet rundt om støvlens øvre del, før den ind i båndblokeringsystemet og sæt den i spænd. Husk altid at genindføre båndet i anden ring (Fig. 6.3).

- **AUTOMATISK / B snøre (Ice Mod - Fig. 5.4):** Følg trinene for din version AUTOMATISK / A, men passer båndet gennem øjet knyttet til stævnen foran, som vist.

- **AUTOMATIC / C snøre (mod. Snow Flex - Fig. 5.5):** anbring takken på støvle-spidsen inde i den forreste bue på den bagerste enhed; anbring hælkapppen på den bagerste hak på støvlen, og drej hælkapppen indtil den falder i hak i lukket position; luk lynfrakoblingsspændet og træk i remmen indtil den er spændt.

**6.5 - Funktionstest.** Efter påsætning af klatrejern på støvlen, kontrolleres den korrekte justering ved at gå et par trin i isen eller sneen; hvis støvlen viser sig at være mobil og tenderer til at være løs, fjernes og kontrolleres justeringen af klatrejern. **Vær opmærksom!** Kontroller med jævne mellemrum modstandskraften på klatrejernets snøre, idet denne kan løses sig ved kontinuerlig brug.

**6.6 - Hyper Spike.** Modellen Hyper Spike er udstyret med et modulært stel fortil, som er kompatibelt med Hook-spidsen og den ekstra spids Blade. Spidsen Blade, som er monteret på siden af spidsen Hook, giver en bedre stabilitet på is og blandet underlag. De mulige konfigurationer er repræsenteret i fig. 9.5. **Pas på!** Den ekstra spids Blade skal altid anvendes sammen med Hook-spidsen.

### 7) VEDLIGEHOLDELSE.

1) Kontroller altid værktøjets stand før og under brug. 2) Værktøjet skal altid udskiftes, i tilfælde af for tung belastning eller usikkerhed på værktøjets tilstand. 3) Det anbefales at lade kompetente personer (fx producenten) kontrollere værktøjet mindst en gang årligt. 4) Hvis spidsen er slidt, kan den regenereres ved hjælp af en fil: Brug ikke en mekanisk kværn, fordi dens varme kan påvirke materialets egenskaber (stål eller letmetal), og forværre spidsens dårlige tilstand (Fig. 8). For modellerne Hyper Spike og Lycan handler det om ikke at skærpe de forreste punkter på første halvdel af tanden. **Vær opmærksom!** Tykkelsen af materialet må ikke reduceres, for at undgå at reducere tætheden af tippene.

### 8) RESERVEDELE/TILBEHØR.

Tilbehøret / reservedelene er angivet i tabel (Fig. 9): Antibotts \*; standard justeringsstave \*, lange (Long Bar) og/eller fleksible (Flex Bar/Long Flex Bar); ekstra spidser \* til model Hyper Spike. De justeringsstænger, der er monteret på hver model, kan om nødvendigt udskiftes enten med identiske eller kompatible stænger (Fig. 9.6). I tilfælde af udskiftning er det nødvendigt at holde styr på fremstillingsdatoen, der er markeret på de originale stænger, da den identificerer fremstillingsdatoen for hele produktet. **Bemærk!** Det anbefales at anvende fleksible justeringsstænger med halvstive støvler og/eller med store støvler (over str. 42), fordi de forbedrer komforten for brugeren og forlænger levetiden for klatrejernene. Be-

**mærk!** Reservestavene 4AST19 og 4AST20 omfatter to anti-slid stænger, som kun skal anvendes på modellen Snow Flex og ikke på modellen Nevis Flex (Fig. 13). **Bemærk!** Tilbehør/reservedele mærket med en stjerne (\*) udgør ikke i sig selv et PVM. **Bemærk!** Inden der monteres et tilbehør/reservedel, skal instruktionerne for brugen af den enhed, som den vil blive installeret på, læses og forstås. **Bemærk!** Inden brug skal det kontrolleres, at tilbehøret/reservedelen er korrekt installeret.

De gebruiksaanwijzing van dit apparaat bestaat uit een algemene en een specifieke instructie en beide moeten vóór gebruik zorgvuldig worden gelezen. **Let op!** Dit blad bevat slechts de specifieke instructie.

## SPECIFIEKE INSTRUCTIES EN 893.

Deze nota bevat de informatie die nodig is voor het correcte gebruik van het (de) volgende product(en): stijggijzers voor alpinisme.

### 1) TOEPASSINGSGBIED.

EN 893. Uitrusting voor alpinisme - Stijggijzers. Dit product voldoet aan de regelgeving (EU) 2016/425 en bestaat uit persoonlijke beschermingsuitrusting (PPE) tegen het risico van uitglijden op het ijs, sneeuw of gemengd terrein, naargelang het beoogd gebruik van het apparaat. Raadpleeg de overzichtstabel om afhankelijk van het model het aangeraden toepassingsveld te controleren: toerskiën (Fig. 12.1), gletsjeroversteek (Fig. 12.2), klassiek alpinisme (Fig. 12.3÷12.6), technisch alpinisme (Fig. 12.7÷12.8), ijswanden (Fig. 12.9). **Let op!** De lichtmetalen stijggijzers zijn uitsluitend bedoeld voor het voortbewegen over sneeuw: niet gebruiken voor het voortbewegen over ijs of gemengd terrein.

### 2) AANGEMELDE INSTANTIES.

Zie de legenda in de algemene instructies (paragraaf 9/tabel D): M1, M6.

### 3) BENAMING (Afb. 2).

Onderdelen van de stijggijzer: Voorste behuizing (A); achterste behuizing (B); Afstelstang met gaatjes (C); Maatafstelsysteem (D); Voorste antiboott-platen (E); Achterste antiboott-platen (F); Riem (G); Riemvergrendelingsstelsysteem met ringen (H1); Vergrendelingsstelsysteem met snelgesp (H2); Voorste gesp (I); Achterste gesp (L); Hielbeugel (M); Beugel (N); Antisluitage gesp (O). Bindingsstelsysteem: CLASSIC (Fig. 2.1) voor alle soorten schoenen; SEMIAUTOMATIC (Fig. 2.2) voor schoenen met inkeping voor koppeling aan voorzijde; AUTOMATIC (Fig. 2.3) voor schoenen met inkeping voor koppeling aan voor- en achterzijde.

**3.1 - Belangrijkste materialen.** Zie de legenda in de algemene instructies (paragraaf 2.4): 2 (teenhaken, hielhendels en klinknagels); 7/10 (de riem, voorste gesp en achterste gesp). **Let op!** De materialen van de behuizing (A-B) en de stang (C) zijn aangeduid in de tabel (Fig. 1): 1) gelegeerd staal; 2) roestvrij staal; 3) lichtmetalen legering.

### 4) MARKERING.

Nummers/letters zonder bijschrift: zie de legenda in de algemene instructies (hoofdstuk 5). Nummers/letters met een sterretje (\*): informatie beschikbaar afhankelijk van het model.

**4.1 - Algemeen** (Afb. 3). Indicaties: 4; 6; 7; 8; 11; 13; 21\*) UKCA-markering; 30) Nummering van de stang voor het afstellen van de maat.

**4.2 - Traceerbaarheid** (Afb. 3). Indicaties: T3; T8; T9.

### 5) CONTROLES.

Neem naast de volgende controles ook de algemene instructies (paragraaf 3) in acht.

**Controleer vóór elk gebruik dat:** het afstelsysteem voor de maat correct vergrendelt en dat de afstelstang vrij kan bewegen aan de binnenkant van de behuizingen; het bindingsstelsysteem correct functioneert; de afstelschroef van de hielbeugel draait zonder haperingen; de bogen kunnen roteren in de openingen van de onderdelen; de punten zeer scherp zijn (zie de paragraaf 'onderhoud' voor het eventueel slijpen van de punten). **Let op!** Controleer tijdens het gebruik regelmatig de goede afstelling en verbinding van de stijggijzers op de schoenen. **Let op!** Ook als de stijggijzers zijn voorzien van antiboott-platen is het noodzakelijk om voorzichtig te zijn en om sneeuwophoping onder de stijggijzers in acht te nemen: gevaar voor uitglijden of vallen.

### 6) AFSTELLEN EN INSTALLATIE.

De stijggijzers moeten perfect passen op de schoenen waarop ze gebruikt gaan worden. **Let op!** Het is aangeraden om de compatibiliteit en de correcte afstelling van de stijggijzers te controleren in een situatie met voldoende kalmte en stabiliteit, alvorens deze te gaan gebruiken. **Let op!** De FLEX modellen zijn voorzien van een flexibele stang, ideaal voor gebruik met schoenen met semi-harde zolen. **Let op!** Controleer dat de stangen die standaard op het model Snow Flex zijn aangebracht altijd op correcte wijze zijn voorzien van antisluitage gespen (Fig. 1.3). Er zijn twee fasen voor het afstellen van de stijggijzers: de eerste bestaat uit het schakelen langs de verschillende maatintervallen 36÷43 en 42÷47 (macro-afstelling), de tweede bestaat uit het afstellen van de maat binnen één van de twee intervallen (afstellen van de maat). **Let op!** Een aantal afbeeldingen is vereenvoudigd weergegeven.

**6.1 - Macro-afstelling.** Er zijn twee macro-aanpassingssystemen:

- **schroefstelsysteem (modellen Ice):** duw de afstelstang naar voren, voer de inkortingsschroef in het vierkante gat van de stang in en schroef de zelfborgmoer vast. Trek de afstelstang naar achteren, totdat de inkortingsschroef wordt gekoppeld met de voorste behuizing. Verwijder de inkortingsschroef om terug te keren naar de maatinterval 42÷47.

- **snelsysteem (Hyper Spike-model):** duw de stelstang naar voren en til hem iets op totdat hij boven het tussenliggende dwarsstuk van het voorlichaam uitkomt. Steek de inkepingen van de stang in het dwarsstuk. Trek de stelstang terug totdat het

uiteinde ervan in het dwarsstuk grijpt (Fig. 4.3). Om terug te keren naar het maatbereik 42÷47, herhaalt u de aangegeven handelingen in omgekeerde volgorde.

- **snelsysteem (lycan / Nuptse Evo-modellen):** duw de stelstang naar voren en til hem iets op totdat het uiteinde met het uiteinde over het tussenliggende dwarsstuk van het voorlichaam heen komt. Trek de stelstang terug totdat het uiteinde ervan in het dwarsstuk grijpt (Fig. 4.5). Om terug te keren naar het maatbereik 42÷47, herhaalt u de aangegeven handelingen in omgekeerde volgorde.

**6.2 - Afstellen van de maat.** Er zijn twee systemen voor het afstellen van de maat:

- **systeem met één hendel (mod. Ice, Nevis Flex, Snow Flex):** til m.b.v. de vingers de hendel op en stel de maat af op de stang. Laat de hendel los en controleer of de vergrendelingspin goed in het gat van de stang is ingevoerd (Fig. 4.1).

- **systeem met twee hendels (mod. Hyper Spike, Lycin, Nuptse Evo):** til m.b.v. de vingers de bedieningshendel op om de hoofdhendel op te heffen. Stel vervolgens de maat van de stang af. Laat ten slotte de bedieningshendel los en controleer of de vergrendelingspin goed in het gat van de stang is ingevoerd (Fig. 4.2). **Let op!** de stang dient niet meer dan 10 mm uit te steken t.o.v. de behuizing (Fig. 4.6).

**Let op!** Controleer het uitsteken van de achterste behuizing t.o.v. de hak van de schoen (Fig. 4.4-4.5).

**6.3 - Verdere afstellingen.** Om een grotere maatinterval te bereiken (44÷50) is het mogelijk om een langere afstelstang te kopen (mod. LONG BAR / LONG FLEX BAR / LONG FLEX BAR-B), met uitzondering van de modellen Nevis Flex en Snow Flex, die reeds worden verkocht met twee stangen (een korte voor de maten 34÷41 en een lange voor de maten 40÷47). Voor alle stijggijzers met een SEMIAUTOMATIC of AUTOMATIC bindingsstelsysteem, dient de hoogte van de hielbeugel te worden afgesteld door aan de afstelschroef te draaien. Controleer op het moment van het koppelen of de hielbeugel op zijn plaats blijft en voldoende strak zit (Fig. 4.7.). Uitsluitend voor de modellen Hyper Spike, Lycin, Nuptse Evo en Snow Flex met het AUTOMATIC bindingsstelsysteem is het mogelijk om het uitsteken van de voorste punten af te stellen en te perfectioneren, door de positie van de beugels te wijzigen m.b.v. de gaten die zich op de voorste behuizing bevinden (Fig. 7).

**6.4 - Montage op de schoenen.** Voor alle modellen geldt dat de stijggijzers gecontroleerd dienen te worden op links en rechts, verwissel rechts niet met links; controleer de kromming van de afstelstang, de gespen voor het vergrendelen van de riem dienen zich te allen tijde aan de buitenkant te bevinden (Fig. 6.1-6.2).

- **Binding CLASSIC (Fig. 5.1):** plaats de punt van de schoen aan de binnenkant van de voorste gesp; plaats de hak van de schoen op de achterste behuizing; voer de riem door de achterste gesp, vervolgens door de voorste gesp en daarna in het vergrendelingsstelsysteem van de riem en trek de riem strak aan. Vergeet niet om de riem altijd opnieuw door de tweede ring te laten passeren (Fig. 6.3).

- **Binding SEMIAUTOMATIC (Fig. 5.2):** plaats de punt van de schoen aan de binnenkant van de voorste gesp; plaats de hak van de schoen op de achterste behuizing; plaats de hielbeugel op de achterste inkeping van de schoen, draai de hielbeugel vervolgens totdat deze zich in de vergrendelingspositie klikt; voer de riem door de voorste gesp, vervolgens door de achterste gesp en daarna in het vergrendelingsstelsysteem van de riem en trek de riem strak aan. Vergeet niet om de riem altijd opnieuw door de tweede ring te laten passeren (Fig. 6.3).

- **Binding AUTOMATIC / A (mod. Hyper Spike / Lycin / Nuptse Evo - Fig. 5.3):** plaats de inkeping van de punt van de schoen aan de binnenkant van de voorste beugel; plaats de hak van de schoen op de achterste behuizing; plaats de hielbeugel op de achterste inkeping van de schoen, draai de hielbeugel vervolgens totdat deze zich in de vergrendelingspositie klikt; bevestig de riem rondom het bovenste gedeelte van de schoen en daarna in het vergrendelingsstelsysteem van de riem en trek de riem strak aan. Vergeet niet om de riem altijd opnieuw door de tweede ring te laten passeren (Fig. 6.3).

- **Binding AUTOMATIC / B (mod. Ice - Fig. 5.4):** volg de procedure die is aangegeven voor de versie AUTOMATIC / A, echter laat de riem langs het oog van het lipje dat is verbonden met de voorste beugel passeren, zoals aangeduid.

- **Binding AUTOMATIC / C (mod. Snow Flex - Fig. 5.5):** plaats de inkeping van de punt van de schoen aan de binnenkant van de voorste boog; plaats de inkeping van de schoen op het achterste deel; plaats de hiel op de achterste inkeping van de schoen en draai vervolgens de hiel totdat deze vastklikt in de vergrendelingsstand; sluit de snelgesp en trek aan het riempje totdat deze strak gespannen is.

**6.5 - Werkingstest.** Na het vastbinden van het stijggijzer, dient de correcte afstelling te worden gecontroleerd door een aantal keer in ijs of sneeuw te schoppen: als de schoen nog kan bewegen, dient het stijggijzer te worden verwijderd en opnieuw te worden afgesteld. **Let op!** Tijdens het gebruik dient er regelmatig te worden gecontroleerd of het stijggijzer nog goed vastzit, omdat de binding na voortdurend gebruik los kan gaan zitten.

**6.6 - Hyper Spike.** Het model Hyper Spike is voorzien van een modulaire achterste behuizing, compatibel met de hoofdpunt Hook en de accessoirepunten Blade. De punt Blade, lateraal gemonteerd op de punt Hook, biedt meer stabiliteit op het ijs en op gemengd terrein. De mogelijke configuraties zijn weergegeven in fig. 9.5. **Let op!** De accessoirepunten Blade dienen altijd te worden gebruikt in combinatie met de hoofdpunt Hook.

### 7) ONDERHOUD.

1) Controleer voor en tijdens het gebruik altijd de goede staat van de uitrusting.  
2) Vervang de uitrusting altijd als deze zwaar is belast of als er onzekerheid bestaat over de goede staat ervan. 3) Het is aangeraden om de uitrusting ten minste eenmaal per jaar te laten controleren door een bevoegd persoon (bijv. de fabrikant). 4) Als de punten zijn versleten, dienen deze te worden geslepen m.b.v. een vijl: gebruik geen mechanisch aangedreven slijpmiddelen, omdat de hitte die hierbij vrijkomt de eigenschappen van het materiaal (staal of lichte legering) en de houvast van de punten kan aantasten (Fig. 8). Voor de modellen Hyper Spike en Lycan dienen de voorste tanden niet verder dan halverwege de eerste tand te worden gevijld. **Let op!** Tast de dikte van het materiaal niet aan, om de houvast van de punten te behouden.

#### **8) RESERVEONDERDELEN/ACCESSOIRES.**

De accessoires / reserveonderdelen zijn aangeduid in de tabel (Fig.9): antibotts \*; standaard, lange (Mod. Long Bar) en/of flexibele (Mod. Flex Bar/Long Flex Bar) regelstangen \*; extra punten \* voor model Hyper Spike. De op elk model gemonteerde afstelstangen kunnen, indien nodig, worden vervangen door identieke of compatibele stangen (Fig. 9.6). In geval van vervanging moet de fabricagedatum die op de originele stangen is vermeld, worden bijgehouden, aangezien deze de fabricagedatum van het gehele product aangeeft. **Let op!** Het is aanbevolen om de flexibele regelstaafjes te gebruiken met schoenen met een halfharde zool en/of met een grote maat (maten groter dan 42) omdat die het gebruikscomfort en de levensduur van de stijgieters verbeteren. **Let op!** De reservestangen 4AST19 en 4AST20 omvatten twee antisluitage staafjes die alleen worden gebruikt op het model Snow Flex en niet op het model Nevix Flex (Fig. 13). **Let op!** Accessoires/onderdelen die met een sterretje (\*) zijn gemarkeerd, vormen op zich geen PBM. **Let op!** lees en begrijp de gebruiksaanwijzingen van het systeem waarop u een accessoire/reserveonderdeel gaat installeren voordat u die installeert. **Let op!** Controleer of het accessoire/reserveonderdeel correct is geïnstalleerd voordat u het gaat gebruiken.

Navodila za uporabo te naprave so sestavljena iz splošnih in posebnih navodil; oba dela morate pred uporabo skrbno prebrati. **Pozor!** Ta list vsebuje samo posebno navodila.

#### POSEBNA NAVODILA EN 893.

To obvestilo vsebuje podatke, potrebne za pravilno uporabo naslednjega/ih izdelka/ov: gorniške dereze.

#### 1) PREDVIDENA UPORABA.

EN 893. Gorniška oprema – Dereze. Ta izdelek, ki je skladen z Uredbo (EU) 2016/425, je osebna zaščitna oprema (PPE) proti nevarnosti zdrsov na ledu, snegu ali mešanem terenu, odvisno od namena uporabe naprave. Oglejte si tabelo s povzetkom, da preverite področje priporočene uporabe glede na model: turnem smučanju (Sl. 12.1), prečkanje ledenikov (Sl. 12.2), klasično športno plezanje (Sl. 12.3-12.6), tehnično športno plezanje (Sl. 12.7-12.8), plezanje z dvema cepinoma zaledenih slapovih (Sl. 12.9). **Pozor!** Dereze iz lahke litine so namenjene izključno uporabi na snegu. Ne uporabljajte jih za hojo po ledu ali na mešani podlagi.

#### 2) PRIGLAŠENI ORGANI.

Oglejte si legendo v splošnih navodilih (odstavek 9 / tabela D): M1, M6.

#### 3) NOMENKLATURA (Sl. 2).

Sestavni deli dereze: Sprednji del (A); Zadnji del (B); Naluknjani podaljševalni mostiček (C); Sistem za nastavev velikosti (D); Objemalni sprednji del (E); Objemalni zadnji del (F); Vpenjalni trak (G); Sistem za vpenjanje traku z obročki (H1); Sistem za vpenjanje s sponko s hitrim odpiranjem (H2); Sprednja opasnica (s); Zadnja opasnica (l); Opetnica na žičnem nastavku (M); Sprednji žični nastavek (N); Sponka odporna na obrabo (O). Sistemi pritrjevanja: KLASIČNO (Sl. 2.1) za vse vrste čevljev; POLAVTOMATSKO (Sl. 2.2) za čevlje z zarezo (utorom) v petnem delu; AVTOMATSKO (Sl. 2.3) za čevlje z zarezo (utorom) spredaj in zadaj.

**3.1 - Osnovni materiali.** Oglejte si legendo v splošnih navodilih (odstavek 2.4): 2 (Konice prstov, vzvod na peti in zakovice); 7/10 (Trak, sprednji in zadnji pašček).

**Pozor!** Materiali, ki sestavljajo osrednji del (A-B) in podaljševalni mostiček (C), so navedeni v tabeli (Sl. 1): 1) legirano jeklo; 2) nerjavječe jeklo; 3) lahka zlitina.

#### 4) OZNAKE.

Številke/črke brez besedila: oglejte si legendo v splošnih navodilih (odstavek 5). Številke/črke z zvezdico (\*): oznaka je prisotna za določene modele.

**4.1 - Splošno** (Sl. 3). Oznake: 4; 6; 7; 8; 11; 13; 21\*) Oznaka UKCA; 30) Številka mostička za nastavev velikosti.

**4.2 - Sledljivost** (Sl. 3). Oznake: T3; T8; T9.

#### 5) PREGLEDI.

Poleg pregledov, označenih v nadaljevanju, upoštevajte navedbe v splošnih navodilih (odstavek 3).

Pred vsako uporabo preverite, da: se sistem za pripenjanje pravilno zapre in podaljševalni mostiček neovirano drsi v kanalih na sprednjem in zadnjem delu dereze; sistem pripenjanja deluje pravilno, se vijak za nastavev petne vezi vrti brez zunanjih ovir; se žični nastavki prosto premikajo; so zobci dovolj ostrí (za morebitno dodatno brušenje zobcev si oglejte poglavje o vzdrževanju). **Pozor!** Med uporabo redno preverjajte dobro nastavev in pripenjanje derez na čevlje. **Pozor!** Tudi če imajo dereze plastično podlogo proti nabiranju snega, sta potrebni previdnost in pozornost na kopičenje snega pod derezami, saj obstaja nevarnost zdrsa ali padca.

#### 6) NASTAVITEV IN PRITRJEVANJE.

Dereze se morajo popolnoma prilegati planinskim čevljem, na katerih jih boste uporabljali. **Pozor!** Priporočamo, da pred dejansko uporabo v stabilnih pogojih in v miru preverite, ali se dereze dobro prilegajo čevlju in so pravilno pritrjene nanj. **Pozor!** Modeli FLEX so opremljeni s fleksibilnim podaljševalnim mostičkom, idealnim za gorske čevlje s poltogim podplatom. **Pozor!** Preverite, da so mostički, priloženi v kompletu z modelom Snow Flex, vedno pravilno opremljeni s sponkami, odpornimi na obrabo (Sl. 13). Nastavite jih lahko na dva načina: pri prvem nastavite prehod med dvema različnima razponoma velikosti, 36 - 43 in 42 - 47 (groba nastavev), pri drugem pa še velikost znotraj enega od teh dveh razponov (natančna nastavev). **Pozor!** Slike so v nekaterih primerih poenostavljene za boljše razumevanje.

**6.1 - Groba nastavev.** Derezo lahko grobo nastavite na dva načina:

- **s pomočjo vijaka (modela lce):** potisnite podaljševalni mostiček naprej, vstavite vijak za krajšanje in v kvadratno luknjo na njem in privijte samozaporno matico. Potegnite mostiček nazaj, dokler se vijak za krajšanje ne zaskoči v sprednjem delu dereze. Za povrnitev v razpon velikosti 42 - 47 odstranite vijak za krajšanje.
- **hitri sistem (model Hyper Spike):** narahlo potisnite nastavitveno palico naprej in jo dvigajte tako dolgo, da doseže vmesni prečnik sprednjega dela telesa. Zareze palice vstavite v prečnik. Nastavitveno palico vlecite nazaj tako dolgo, da se bo njen konec zaskočil v prečnik (sl. 4.3). Če se želite vrniti na velikost  $42 \div 47$ , ponovite navedene postopke v obratnem vrstnem redu.

- **hitri sistem (modela Lycan/Nuptse Evo):** narahlo potisnite nastavitveno palico naprej in jo dvigajte tako dolgo, da bo njen končni del z njenim koncem presegel vmesni prečnik sprednjega dela telesa. Nastavitveno palico vlecite nazaj tako dolgo, da se bo njen konec zaskočil v prečnik (sl. 4.5). Če se želite vrniti na velikost

$42 \div 47$ , ponovite navedene postopke v obratnem vrstnem redu.

**6.2 - Natančna nastavev velikosti.** Derezo lahko natančno nastavite na dva načina:

- **enovzvodni sistem (mod. lce, Nevis Flex, Snow Flex):** dvignite vzvod s prsti in prilagodite velikost mostička. Sprostite vzvod in preverite, da je varovalni trn pravilno vstavljen v luknjo na mostičku (Sl. 4.1).

- **sistem z dvojnim vzvodom (mod. Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo):** dvignite pomožni vzvod s prsti tako, da se istočasno dvigne tudi glavni vzvod, nato pa prilagodite velikost mostička. Sprostite pomožni vzvod in preverite, da je varovalni trn pravilno vstavljen v luknjo na mostičku (Sl. 4.2). **Pozor!** Podaljševalni mostiček ne sme presegati dereze za več kot 10 mm (Sl. 4.6). **Pozor!** Preverite, da se zadnji del dereze ustrezno prilaga peti čevlja (Sl. 4.4 - 4.5).

**6.3 - Dodatne nastavev.** Za večje velikosti čevljev (44 - 50) lahko kupite daljši podaljševalni mostiček (mod. LONG BAR / LONG FLEX BAR / LONG FLEX BAR-B); razen modelov Nevis Flex in Snow Flex, ki sta že ob nakupu opremljena z dvema mostičkoma (kratek za velikost čevljev 34 - 41 in dolg za velikost 40 - 47). Pri vseh derezah s POLAVTOMATSKIM ali AVTOMATSKIM sistemom pripenjanja nastavite višino opetnice s pomočjo vijaka za nastavev; preverite, da se opetnica dobro oprijema čevlja in je dovolj napeta (Sl. 4.7). Samo pri modelih Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo in Snow Flex z AVTOMATSKIM pritrjevanjem lahko dodatno nastavite in izboljšate prileganje sprednjih konic tako, da ponastavite položaj žičnega nastavka v luknjah na sprednjem delu dereze (Sl. 7).

**6.4 - Pritrjevanje na planinski čevlji.** Vsi modeli derez so izdelani v različici za levi in desni čevlji; preverite ukrivljenost podaljševalnega mostička. Sponke za pritrjevanje vpenjalnega traku (paščka) morajo vedno biti na zunanji strani (Sl. 6.1-6.2).

- **KLASIČNO pripenjanje (Sl. 5.1):** Vstavite sprednji del čevlja v sprednjo opasnico, nato pa namestite peto čevlja na zadnji del dereze; vstavite vpenjalni trak najprej skozi zadnjo opasnico, nato skozi sprednjo opasnico, nazadnje pa še v sistem za zapenjanje traku in ga ustrezno napičite. Ne pozabite, da morate vpenjalni trak vedno speljati skozi drugo sponko (Sl. 6.3).

- **POLAVTOMATSKO pripenjanje (Sl. 5.2):** Vstavite sprednji del čevlja v sprednjo opasnico, nato pa namestite peto čevlja na zadnji del dereze; namestite opetnico na utor v zadnjem delu čevlja, nato pa jo obrnite, dokler se ne zaskoči v zaprtem položaju; vstavite vpenjalni trak najprej skozi sprednjo opasnico, nato pa v sistem za zapenjanje traku in ga ustrezno napičite. Ne pozabite, da morate vpenjalni trak vedno speljati skozi drugo sponko (Sl. 6.3).

- **AVTOMATSKO pripenjanje / A (mod. Lycan /Nuptse Evo - Sl. 5.3):** Vstavite zarezo na konci čevlja v žični nastavev spredaj; namestite peto čevlja na zadnji del dereze; namestite opetnico na utor v zadnjem delu čevlja, nato pa jo obrnite, dokler se ne zaskoči v zaprtem položaju; ovijte vpenjalni trak okoli zgornjega dela čevlja, nato pa še skozi sistem za zapenjanje traku in ga ustrezno napičite. Ne pozabite, da morate vpenjalni trak vedno speljati skozi drugo sponko (Sl. 6.3).

- **AVTOMATSKO pripenjanje / B (mod. lce - Sl. 5.4):** derezo se pripenja enako kot pri različici AVTOMATSKO pripenjanje / A, le da trak speljete skozi zanko jezička, pritrjenega na opetnico, kot je prikazano na sliki.

- **AVTOMATSKO pripenjanje / C (mod. Snow flex - Sl. 5.5):** vstavite zarezo na konci čevlja v žični nastavev spredaj; namestite peto čevlja na zadnji del dereze; namestite opetnico na utor v zadnjem delu čevlja, nato pa jo obrnite, dokler se ne zaskoči v zaprtem položaju; zaprite sponko s hitrim odpiranjem in povlecite trak, dokler ni ustrezno napič.

**6.5 - Preizkus učinkovitosti.** Po pritrditvi dereze na čevlji preverite pravilno nastavev s simulacijo aktivnosti (nekajkrat brcnite v led ali sneg); če imate občutek, da dereze niso dobro pritrjene in se zdijo ohlapne, jih snemite in ponovno preverite nastavev. **Pozor!** Med uporabo redno preverjajte, ali so dereze dobro pripete, saj se lahko ob daljši uporabi nekoliko sprostito.

**6.6 - Hyper Spike.** Model Hyper Spike ima modularno zasnovan sprednji del, združljiv z osrednjim zobom Hook in z dodatnim zobom Blade. Zob Blade, ko se ga pritrdi bočno ob zob Hook, zagotavlja večjo stabilnost na ledu in mešanih terenih. Možni sestavi so prikazani na sliki 9.5. **Pozor!** Dodatni zob Blade je treba vselej uporabljati v kombinaciji z osrednjim zobom Hook.

#### 7) VZDRŽEVANJE.

1) Pred in med uporabo redno preverjajte stanje pripomočka. 2) V primeru intenzivne uporabe ali če niste prepričani, da je v brezhibnem stanju, ga zamenjajte. 3) Priporočamo, da dereze vsaj enkrat letno preverijo pristojne osebe (npr. proizvajalec). 4) Če so zobci obrabljeni, jih ročno naostrite s pomočjo pile; ne uporabljajte brusilnih kolutov, saj lahko toplota, ki se razvije med postopkom, vpliva na lastnosti materiala (jeklena ali lahka litina) ali poslabša odpornost zobcev (Sl. 8). Za modela Hyper Spike in Lycan ne brusite sprednjih konic preko polovice višine prvega zobca. **Pozor!** Ne poskušajte tanjšati debeline materiala, saj lahko s tem zmanjšate oprijem konic.

#### 8) REZERVNI DELI/DODATNA OPREMA.

Dodatna oprema / nadomestni deli so navedeni v tabeli (sl. 9): pasovi\*, standardni podaljševalni mostički\*, dolgi podaljševalni mostički (mod. Long Bar) in/ali prilagodljivi podaljševalni mostički (mod. Flex Bar/Long Flex Bar); dodatni zobci\* za model Hyper Spike. Če je potrebno lahko nastavitevne palice, ki so nameščene na vsakem modelu, zamenjate z enakimi ali združljivimi palicami (sl. 9.6). Če jih zamenjate, bodite pozorni na datum izdelave, označen na originalnih palicah, saj označuje datum izdelave celotnega izdelka. **Pozor!** Svetujemo uporabo semiflek-



sibilnih regulacijskih palic s čevlji, ki imajo pol trden podplat in/ali čevljev večjih dimenzij (številke, večje od 42), saj to izboljša udobje uporabe in življenjsko dobo derez. **Pozor!** Nadomestna mostička 4AST19 in 4AST20 vsebujeta dva prečnika za zaščito pred obrabo, ki se lahko uporabita samo za model Snow Flex, ne pa tudi za model Nevis Flex (Sl. 13). **Pozor!** Oprema/nadomestni deli, ki so označeni z zvezdico (\*) sami niso OVO. **Pozor!** Pred montažo opreme/nadomestnega dela je treba prebrati in razumeti navodila za uporabo naprave, na katero ga boste namestili. **Pozor!** Pred uporabo preverite, da je oprema/nadomestni del pravilno nameščen.

Návod na použitie tohto zariadenia sa skladá zo všeobecných pokynov a osobitných pokynov na oba dokumenty si musíte pozorne prečítať pred použitím výrobku.

**Pozor!** Tento leták obsahuje len osobitné pokyny.

#### OSOBITNÉ POKYNY EN 893.

Tento dokument obsahuje informácie potrebné pre správne používanie nasledujúceho výrobku/výrobkov: mačky na horolezectvo.

#### 1) UPLATNENIE.

EN 893. Horolezecké vybavenie - mačky. Tento výrobok, ktorý je v súlade s nariadením (EÚ) 2016/425, je osobné ochranné prostriedky (OOP) proti riziku pošmyknutia na ľade, snehu alebo zmiešanom teréne, v závislosti od zamýšľaného použitia zariadenia. V súhrnnej tabuľke si pozrite, v závislosti od modelu, rozsah odporúčaného použitia: lyžiarske túry (Obr. 12.1), jazda na ľadovci (Obr. 12.2), klasické horolezectvo (Obr. 12.3 ÷ 12.6), technické horolezectvo (Obr. 12.7) ÷ 12,8), ľadové pády (Obr. 12.9). **Pozor!** Ľahké zliatiny mačky sú určené iba na jazdu po snehu: nepoužívajte ich na progresiu na ľade alebo v zmiešanom teréne.

#### 2) NOTIFIKOVANÉ OSOBY.

Pozri legendu vo Všeobecných pokynoch (odsek 9 / tabuľka D): M1, M6.

#### 3) NOMENKLATÚRA (Obr. 2).

Časti mačky: Predná polovica (A); Zadná polovica (B); Nastavovacia tyč s otvormi (C); Systém nastavenia veľkosti (D); Predná doska s guľôčkou (E); Zadná protiblokovacia doska (F); Viazací pás (G); Upevňovací systém popruhov s dvojitými krúžkami (H1); Upevňovací systém s rýchlopínací prackou (H2); Viazanie špičky (I); Viazanie päty (L); Páková páka (M); Drôtová špička (N); Spoma proti opotrebeniu (O). Viazacie systémy: CLASSIC (obr. 2.1) pre všetky typy batožinového priestoru; SEMIAUTOMATIC (obr. 2.2) pre čížmy s päťovým zvarom na pridržanie páky; AUTOMATIC (obr. 2.3) s prednými a zadnými drážkami / zvarmi.

**3.1 - Prevládajúci materiál.** Pozri legendu vo Všeobecných pokynoch (odsek 2.4): 2 (prsty na nohách, páky na pätičkách a nity); 7/10 (remienok a viazanie).

**Pozor!** Materiály telies (A-B) e tyčiniek (C) sú uvedené v tabuľke (obr. 1): 1) oceľová zliatina; 2) nehrdzavejúca oceľ; 3) ľahká zliatina.

#### 4) OZNAČENIE.

Čísla/písmená bez popisu: pozri legendu vo Všeobecných pokynoch (odsek 5). Číslo/písmená označené hviezdíčkom (\*): označenie uvedené v závislosti od modelu.

**4.1 - Všeobecné označenie** (Obr. 3). Označenia: 4; 6; 7; 8; 11; 13; 21\*) označenie UKCA; 30) Číslovanie stĺpcov na prispôbenie veľkosti.

**4.2 - Vysledovateľnosť** (Obr. 3). Označenia: T3; T8; T9.

#### 5) KONTROLY.

Okrem nižšie uvedených kontrol, dodržujte usmernenia uvedené vo všeobecných pokynoch (odsek 3). Pred každým použitím skontrolujte, či: systém nastavenia veľkosti sa dá bezpečne pripevniť a nastavovacia tyč voľne prechádza cez telo mačky; pracka funguje správne; nastavovacie skrutky päty páky sa otáčajú bez lepenia; drôtené špičky drôtov sa môžu voľne otáčať vo svojich montážnych otvoroch; body sú dobre naostrené (na zaostrenie pozri príslušný odsek). **Pozor!** Počas používania pravidelne kontrolujte, či sú mačky správne nastavené a dobre pripevnené k topánkam. **Pozor!** Aj keď sú mačky vybavené protibežným systémom, je potrebné byť opatrný a venovať pozornosť snehu vybudovanému pod mačkami: nebezpečenstvo pošmyknutia a pádu.

#### 6) NASTAVENIE A MONTÁŽ.

Mačky sa musia perfektne zmestiť na použité topánky. **Pozor!** Pred použitím vonku je vhodné skontrolovať kompatibilitu a správne nastavenie mačiek vo vnútri. **Pozor!** Modely Flex sú vybavené nastavovacou lištou, ktorá je ideálna na použitie s topánkami s polotuhou podrážkou. **Pozor!** Uistite sa, že nastavovacie tyče, ktoré sú štandardom modelu Snow Flex, sú vždy správne vybavené prackami proti opotrebeniu. (Obr. 13). Úprava mačiek je dvojestupňový proces: prvý je široký rozsah veľkostí 36 ÷ 43 alebo 42 42 47 (makro nastavenie), druhý je nastavenie vo vnútri týchto širokých rozsahov veľkostí (nastavenie veľkosti). **Pozor!** Niektoré názory sú kvôli lepšiemu porozumeniu zjednodušené.

**6.1 - Úprava makra.** Existujú dva systémy úprav makier:

- **skrutkovací systém (ľad):** zatlačte nastavovaciu tyč dopredu, vložte skrátenú skrutku do štvorcového otvoru v tyči a priskrutkujte poistnú maticu. Vytiahnite lištu dozadu, kým skrátená skrutka nezapadne do prednej polovice mačky. Ak sa chcete vrátiť do rozsahu veľkostí 42 ÷ 47, odskrutkujte skrutku skracovania.

- **rýchly systém (model Hyper Spike):** Posuňte nastavovaciu tyč dopredu a mierne ju zdvihnite, až kým nenarazí na medzikus v prednej časti karosérie. Vložte zárezy tyče do priečky. Ťahajte nastavovaciu tyč dozadu, až kým sa jej koniec nezachytí o priečku (obr. 4.3). Ak sa chcete vrátiť do rozsahu veľkostí 42÷47, zopakujte vyššie uvedené operácie v opačnom poradí.

- **rýchly systém (modely Lyan / Nuptse Evo):** posuňte nastavovaciu tyč dopredu a mierne ju nadvihnite, až kým sa koniec tyče nepretnie s medzilahlou časťou predného telesa. Ťahajte nastavovaciu tyč späť, kým jej koniec nezapadne do priečky (obr. 4.5). Ak sa chcete vrátiť do rozsahu veľkostí 42÷47, zopakujte vyššie uvedené operácie v opačnom poradí.

**6.2 - Úprava veľkosti.** Existujú dva systémy nastavenia veľkosti:

- **systém s jednou pákou (Ice, Nevis Flex, Snow Flex):** zdvihnite páku prstami a posuňte tyč do požadovanej polohy. Uvoľnite páku a uistite sa, že je poistný kolík správne zasunutý do otvoru tyče (obr. 4.1).

- **systém s dvojitou pákou (Hyper Spike, Lyan, Nuptse Evo):** zdvihnite ovládaciu páku, aby ste mohli zdvihnúť hlavnú páku a nastaviť tyč do požadovanej polohy. Potom uvoľnite ovládaciu páku a uistite sa, že je poistný kolík správne zasunutý do otvoru tyče (obr. 4.2). **Dôležité!** Tyč by nemala vyčnievať viac ako 10 mm (obr. 4.6). **Dôležité!** Skontrolujte, či polovica zadnej časti mačky prilieha k päte kufra (obr. 4.4-4.5).

**6.3 - Dodatočné nastavenie.** Pre väčšie topánky (veľkosť 44 ÷ 50) si môžete kúpiť dlhšiu nastavovaciu lištu (DLHÝ BAR / DLHÝ FLEX BAR, DLHÝ FLEX BAR-B), s výnimkou modelov Nevis Flex a Snow Flex, ktoré sa predávajú s dvoma nastavovacími tyčami rôznych dĺžok. (krátka pre veľkosti EÚ 34 ÷ 41 a dlhá pre veľkosti EÚ 40 ÷ 47). U všetkých mačiek s viazaním SEMIAUTOMATIC alebo AUTOMATIC nastavte výšku päty uvoľnením a následným dotiahnutím nastavovacích skrutiek tak, aby pri zavaknutí na päte zostala pevne v polohe (obr. 4.7). Iba pri modeloch Hyper Spike, Lyan, Nuptse Evo a Snow Flex s viazaním AUTOMATIC je možné nastaviť, do akej miery sa vystičia predné body úpravou, do ktorého z dier v prednej polovici mačky sa vloží špicatý drôt. Obr. 7).

**6.4 - Montáž do kufra.** Pri všetkých modeloch je mačka na pravú a ľavú nohu a nemôžu sa namontovať na druhú batožinu. Skontrolujte krivku nastavovacej lišty a viazacie pás s prackou je vždy na vonkajšej strane chodidla (Obr. 6.1-6.2).

- **CLASSIC viazanie (obr. 5.1):** vložte špičku topánky do viazania špičky; postavte päť topánky na zadnú polovicu mačky; prevlečte popruh cez zadnú väzbu, potom cez prednú väzbu, potom cez pracku a utiahnite ju. Nezapadnite vždy prevliecť popruh cez druhý krúžok (obr. 6.3).

- **SEMIAUTOMATICKÉ viazanie (obr. 5.2):** vložte špičku topánky do viazania špičky; Položte päť topánky na zadnú polovicu mačky; umiestnite päť päty na zadný lem batožinového priestoru a otočte ju dopredu, kým nezapadne do zatvorenej polohy; prevlečte popruh cez prednú väzbu, potom cez pracku a utiahnite ju. Nezapadnite vždy prevliecť popruh cez druhý krúžok (obr. 6.3).

- **Viazanie AUTOMATIC / A (mod. Hyper Spike / Lyan / Nuptse Evo - obr. 5.3):** Umiestnite zvar na špičku topánky pod drôtenú špičku; postavte päť topánky na zadnú polovicu mačky; umiestnite päť päty na zadný lem batožinového priestoru a otočte ju dopredu, kým nezapadne do zatvorenej polohy; prevedte viazací pás okolo hornej časti topánky, potom cez pracku a dotiahnite ju. Nezapadnite vždy prevliecť popruh cez druhý krúžok (obr. 6.3).

- **Viazanie AUTOMATIC / B (Mod. Ľad - obr. 5.4):** riadte sa pokynmi už uvedenými pre verziu AUTOMATIC / A, pričom v tomto prípade prechádzajú popruh na popruh cez očko jazyka, spojené s prednou špičkou drôtu, ako je to znázornené.

- **Viazanie AUTOMATIC / C (mod. Snow Flex - Obr. 5.5):** Umiestnite zvar na špičku topánky pod drôtenú špičku; postavte päť topánky na zadnú polovicu mačky; umiestnite päť päty na zadný lem batožinového priestoru a otočte ju dopredu, kým nezapadne do zatvorenej polohy; zatvorte rýchlopínaciu pracku a remienok zatahnite, kým nie je pevne pripevnená.

**6.5 - Test funkcie.** Po utiahnutí popruhu skontrolujte, či je mačka správne pripevnená tak, že kopne do ľadu alebo snehu: ak sa dá topánka posúvať, vyberte ju z mačky a znova ju namontujte. **Pozor!** Počas používania pravidelne kontrolujte, či je mačka pevne pripevnená k topánke, pretože počas používania môže byť väzba uvoľnená.

**6.6 - Hyper Spike.** Model Hyper Spike je vybavený modulárnou prednou časťou, ktorá je kompatibilná s hlavným bodom Hook as doplnkovým bodom. Bod čepele namontovaný na jednej strane z boku na háčikový bod poskytuje väčšiu stabilitu na ľade a zmiešané lezenie. Možné konfigurácie kombinácií sú znázornené na obrázku 9.5. **Pozor!** Doplnkové miesto čepele sa musí vždy používať spolu s hlavným hákovým bodom.

#### 7) ÚDRŽBA.

1) Pred a počas použitia vždy skontrolujte, či sú mačky v dobrom stave. 2) Ak sú mačky veľmi zaťažené alebo si nie ste istí ich stavom, vymeňte ich. 3) Odporúčame nechať mačky skontrolovať raz ročne kompetentnou osobou (napr. výrobcom). 4) Ak sú body opotrebované, naostrujte ich ručným pilníkom: nepoužívajte elektrickú brúsku, pretože generované teplo by mohlo ovplyvniť vlastnosti kovu (oceľ alebo ľahká zliatina) a znížiť prídržnú silu (obr. 8). Pri modeloch Hyper Spike a Lyan sa nezasahujte za prvú polovicu prvého zuba. **Pozor!** Udržujte hrúbku kovu alebo môžete znížiť prídržnú silu bodu.

#### 8) NÁHRADNÉ DIELY / PRÍSLUŠENSTVO.

Príslušenstvo / náhradné diely sú uvedené v tabuľke (Obr. 9): Antibiotiká \*; štandardné, dlhé (model Long Bar) a / alebo flexibilné (modely Flex Bar / Long Flex Bar) regulačné tyče \*; ďalšie typy \* pre model Hyper Spike. Nastavovacie lišty namontované na každom modeli môžu byť v prípade potreby nahradené rovnakými alebo kompatibilnými lištami (obr. 9.6). V prípade výmeny je potrebné sledovať dátum výroby vyznačený na pôvodných pruhoch, pretože identifikuje dátum výroby celého produktu. **Pozor!** Použitie flexibilných regulačných tyčí sa odporúča s polotuhými a / alebo nadrozmernými topánkami (nad 42 rozmerov), pretože zlepšujú pohodlie pri používaní a životnosť mačiek. **Pozor!** Náhradné

lišty 4AST19 a 4AST20 obsahujú dve pracky proti opotrebeniu, ktoré je možné použiť iba pri modeli Snow Flex, nikdy s mačkami Nevis Flex. (Obr. 13). **Pozor!** Príslušenstvo/náhradné diely označené hviezdíčkou (\*) samostatne nepredstavujú OOP. **Pozor!** Pred inštaláciou príslušenstva/náhradného dielu si prečítajte a zoznámte sa s návodom na použitie zariadení, na ktoré sa inštaluje. **Pozor!** Pred použitím skontrolujte, či sú príslušenstvo/náhradný diel správne nainštalované.

Instrucțiunile de utilizare a acestui dispozitiv constau dintr-o instrucțiune generală și una specifică și ambele trebuie citite cu atenție înainte de utilizare. **Atenție!** Această fișă constituie doar instrucțiunea specifică.

#### INSTRUCȚIUNI SPECIFICE EN 893.

Această notă conține informațiile necesare pentru utilizarea corectă a următoarelor produse: colțari pentru alpinism.

#### 1) DOMENIUL DE APLICARE.

EN 893. Echipament de alpinism - Colțari. Acest produs, care este în conformitate cu Regulamentul (UE) 2016/425, este un Echipament personal de protecție (EPP) împotriva alunecărilor pe gheață, zăpadă sau teren mixt, în funcție de domeniul de utilizare al dispozitivului. Consultați tabelul recapitulativ pentru a verifica, în funcție de model, domeniul de utilizare recomandat: schi de tură (Fig. 12.1), drumeții pe ghetari (Fig. 12.2), alpinism clasic (Fig. 12.3÷12.6), alpinism tehnic (Fig. 12.7÷12.8), cascade de gheață (Fig. 12.9). **Atenție! Colțarii din aliaj ușor sunt destinați doar pentru drumeții pe zăpadă: nu îi folosiți pentru urcări pe gheață sau teren mixt.**

#### 2) ORGANE NOTIFICATE.

Consultați legenda din instrucțiunile generale (paragraful 9/tabelul D): M1, M6.

#### 3) NOMENCLATURĂ (Fig. 2).

Componentele colțarilor: Jumătatea frontală (A); Jumătatea din spate (B); Bară de reglare cu orificii (C); Sistem de reglare a mărimii (D); Placă frontală anti-zăpadă (E); Placă anterioară anti-zăpadă (F); Curea legătură (G); Sistem de fixare cu curea și inele duble (H1); Sistem de fixare cu cataramă cu eliberare rapidă (H2); Legătură pentru vârf (I); Legătură pentru călcâi (L); Pârghie călcâi (M); Ureche de sârmă pentru vârfuri (N); Cataramă anti-uzură (O). Sisteme de prindere: CLASIC (Fig. 2.1) pentru toate tipurile de bocanci; SEMIAUTOMAT (Fig. 2.2) pentru ghete cu călcâi cu bordură pentru fixarea pârghiei; AUTOMAT (Fig. 2.3) cu șanțuri/borduri frontale și în partea din spate.

**3.1 - Materiale principale.** Consultați legenda în instrucțiunile generale (paragraful 2.4): 2 (coliere pentru degetele de la picioare, manete pentru călcâi și nituri); 7/10 (curele și legături). **Atenție! Materialele corpurilor (A-B) și ale barelor (C) sunt specificate în tabel (Fig. 1): 1) Aliaj de oțel; 2) Oțel inoxidabil; 3) Aliaj ușor.**

#### 4) MARCARE.

Numere/litere fără titlu: consultați legenda în instrucțiunile generale (paragraful 5). Numere/litere cu asterisc (\*): indicație prezentă în funcție de model.

**4.1 - Generalități** (Fig. 3). Indicații: 4; 6; 7; 8; 11; 13; 21\*) Marcaj UKCA; 30) Numerotare pe bară pentru reglarea mărimii.

**4.2 - Trasabilitate** (Fig. 3). Indicații: T3; T8; T9.

#### 5) CONTROALE.

Pe lângă controalele indicate mai jos, respectați indicațiile din instrucțiunile generale (paragraful 3). **Înainte de fiecare utilizare, verificați:** dacă sistemul de reglare a mărimii poate fi fixat în siguranță și bara de reglare glisează ușor prin corpul colțarilor, catarama funcționează corespunzător, șuruburile pentru reglarea pârghiei de călcâi se rotesc fără probleme, urechile de sârmă pentru vârfuri se rotesc liber în orificiile de montare, vârfurile sunt bine ascuțite (pentru ascuțire, consultați paragraful corespunzător). **Atenție! În timpul utilizării, verificați în mod regulat dacă colțarii sunt reglați în mod corespunzător și dacă sunt fixați bine pe ghete.** **Atenție! Chiar dacă colțarii sunt dotați cu un sistem anti-zăpadă, trebuie să fiți atenți și să aveți grijă la acumulările de zăpadă de sub colțari: pericol de alunecare și cădere.**

#### 6) REGLARE ȘI MONTARE.

Colțarii trebuie să se potrivească perfect pe ghetele cu care vor fi utilizați. **Atenție!** Se recomandă să verificați compatibilitatea și fixarea corespunzătoare a colțarilor în interior, înainte de utilizarea acestora în exterior. **Atenție!** Modelele Flex sunt dotate cu o bară de reglare, ideală pentru utilizarea cu ghete cu o talpă semi-rigidă. **Atenție!** Asigurați-vă că barele de reglare furnizate în mod standard pentru modelul Snow Flex sunt dotate întotdeauna în mod corect cu cataramă anti-uzură. (Fig. 13). Reglarea colțarilor reprezintă un proces din două etape: prima este alegerea intervalului general de mărimi 36÷43 sau 42÷47 (reglare macro), iar a doua este reglarea în aceste intervale generale de mărimi (reglare mărime). **Atenție!** Unele perspective sunt simplificate pentru o înțelegere mai ușoară.

#### 6.1 - Reglare macro.

Există două sisteme de reglare macro:

- sistem cu șurub (gheață): împingeți în față bara de reglare, introduceți șurubul de scurtare în orificiul pătrat de pe bară și înfiletați piulița autoblocantă. Trageți bara în spate până când șurubul de scurtare intră în jumătatea frontală a colțarului. Pentru a reveni la intervalul de mărimi 42÷47, îndepărtați șurubul de scurtare.
- sistem rapid (model Hyper Spike): apăsați bara de reglare în față, ridicând-o ușor, până când se suprapune cu piesa transversală intermediară a unității frontale. Introduceți dinții barei în bara transversală. Trageți înapoi bara de reglare, până când capătul acesteia atinge bara transversală (Fig. 4.3). Pentru a reveni la intervalul de dimensiune 42÷47, repetați operațiunile indicate în ordine inversă.
- sistem rapid (modele Lyan/Nuptse Evo): apăsați bara de reglare în față, ridicând-o ușor, până când capătul acesteia se suprapune cu piesa de capăt, piesa transversală intermediară a unității frontale. Trageți înapoi bara de reglare,

până când capătul acesteia atinge bara transversală (Fig. 4.5). Pentru a reveni la intervalul de dimensiune 42÷47, repetați operațiunile indicate în ordine inversă.

#### 6.2 - Reglare mărime.

Există două sisteme de reglare a mărimii:

- sistem cu o singură pârghie (Ice, Nevis Flex, Snow Flex): ridicați pârghia cu degetele și mutați bara în poziția dorită. Eliberați pârghia, asigurându-vă că pinul de blocare este introdus corect în orificiul de pe bară (Fig. 4.1).

- sistem cu două pârghii (Hyper Spike, Lyan, Nuptse Evo): ridicați pârghia de comandă, astfel încât să puteți ridica pârghia principală și reglați bara în poziția dorită. Apoi eliberați pârghia de comandă, asigurându-vă că pinul de blocare este introdus corect în orificiul de pe bară (Fig. 4.2). **Important! Bara nu trebuie să iasă mai mult de 10 mm (Fig. 4.6).** **Important! Verificați potrivirea jumătății din spate a colțarilor cu călcâiul ghetei (Fig. 4.4-4.5).**

**6.3 - Reglare suplimentară.** Pentru ghete mai mari (mărimea 44÷50) puteți achiziționa o bară de reglare mai lungă (BARĂ LUNGĂ/BARĂ FLEX LUNGĂ, BARĂ-B FLEX LUNGĂ), cu excepția modelelor Nevis Flex și Snow Flex, care sunt comercializate cu două bare de reglare de diferite dimensiuni (una scurtă, pentru mărimile 34÷41 EU și una lungă, pentru mărimile 40÷47 EU). Pentru toți colțarii cu legături SEMIAUTOMATE sau AUTOMATE, reglați înălțimea pârghiei de călcâi prin slăbirea și strângerea înapoi a șuruburilor de reglare, astfel încât atunci când pârghia este acționată, aceasta să fie fixă în poziție (Fig. 4.7). Doar pentru modelele Hyper Spike, Lyan, Nuptse Evo și Snow Flex cu legături AUTOMATE, este posibilă reglarea distanței de ieșire a vârfului, prin modificarea orificiilor de pe jumătatea frontală a colțarilor în care este introdusă urechea de sârmă pentru vârfuri (Fig. 7).

**6.4 - Fixarea pe gheață.** Pentru toate modelele există un colțar pentru piciorul drept și unul pentru piciorul stâng, iar acestea nu pot fi montate invers. Curba barei de reglare și cureaua de legătură cu cataramă trebuie să fie întotdeauna pe partea exterioară a piciorului (Fig. 6.1-6.2).

- Prindere CLASICĂ (Fig. 5.1): așezați vârful ghetei în legătura pentru vârf. Poziționați călcâiul ghetei pe jumătatea din spate a colțarului. Introduceți cureaua prin legătura din spate, apoi prin legătura frontală, apoi prin cataramă și strângeți-o. Întotdeauna trebuie să treceți cureaua din nou prin al doilea inel (Fig. 6.3).

- Prindere SEMIAUTOMATĂ (Fig. 5.2): așezați vârful ghetei în legătura pentru vârf. Poziționați călcâiul ghetei pe jumătatea din spate a colțarului. Poziționați pârghia de călcâi pe bordura din spate a ghetei și rotiți-o în față până când aceasta se fixează în poziția închisă. Introduceți cureaua prin legătura frontală, apoi prin cataramă și strângeți-o. Întotdeauna trebuie să treceți cureaua din nou prin al doilea inel (Fig. 6.3).

- Prindere AUTOMATĂ/A (mod. Hyper Spike/Lyan/Nuptse Evo - Fig. 5.3): poziționați bordura pe vârful ghetei, sub urechea de sârmă pentru vârfuri. Poziționați călcâiul ghetei pe partea din spate a colțarului. Poziționați pârghia de călcâi pe bordura din spate a ghetei și rotiți-o în față până când aceasta se fixează în poziția închisă. Treceți cureaua de legătură în jurul părții superioare a ghetei, apoi prin cataramă și strângeți-o. Întotdeauna trebuie să treceți cureaua din nou prin al doilea inel (Fig. 6.3).

- Prindere AUTOMATĂ/B (mod. gheață - Fig. 5.4): urmați instrucțiunile indicate pentru versiunea AUTOMATĂ/A, trecând în acest caz cureaua de legătură prin inelul de pe limbă, care este conectat la urechea de sârmă frontală, conform ilustrației.

- Prindere AUTOMATĂ/C (mod. Snow Flex - Fig. 5.5): poziționați bordura de pe vârful ghetei sub urechea de sârmă de pe vârf. Poziționați călcâiul ghetei pe jumătatea din spate a colțarului. Poziționați pârghia de călcâi pe bordura din spate a ghetei și rotiți-o în față până când aceasta se fixează în poziția închisă. Închideți catarama cu eliberare rapidă și trageți cureaua până la fixarea completă.

**6.5 - Testarea funcționării.** După strângerea curelei, verificați fixarea corectă a colțarului prin lovirea cu piciorul în gheață sau zăpadă: dacă gheața poate fi mutată, îndepărtați-o de pe colțar și reglați din nou fixarea colțarului. **Atenție!** În timpul utilizării, verificați periodic dacă colțarul este fixat bine pe gheață, deoarece în timpul utilizării legăturile se pot slăbi.

**6.6 - Hyper Spike.** Modelul Hyper Spike este dotat cu o secțiune frontală modulară, compatibilă cu vârful principal cu cârlig și cu vârful auxiliar cu lamă. Vârful cu lamă, montat pe una dintre părțile laterale ale vârfului cu cârlig, oferă o stabilitate mai bună pe gheață și pentru alpinism mixt. Configurațiile combinațiilor posibile sunt prezentate în Fig. 9.5. **Atenție!** Vârful auxiliar cu lamă trebuie să fie utilizat întotdeauna împreună cu vârful principal cu cârlig.

#### 7) ÎNTREȚINERE.

1) Verificați întotdeauna înainte și în timpul utilizării dacă colțarii sunt în stare bună. 2) În cazul în care colțarii sunt foarte uzați sau nu sunteți siguri de starea acestora, schimbați-i. 3) Vă recomandăm verificarea anuală a colțarilor de către o persoană autorizată (de exemplu, producătorul). 4) În cazul în care vârfurile sunt uzate, ascuțiți-le cu o pilă manuală: nu folosiți un polizor electric, deoarece căldura generată poate afecta caracteristicile metalului (oțel sau aliaj ușor) și poate reduce rezistența de susținere (Fig. 8). Pentru modelele Hyper Spike și Lyan, nu ascuțiți mai mult de prima jumătate a primului dinte. **Atenție! Mențineți grosimea metalului, altfel este posibil să reduceți rezistența de susținere a vârfurilor.**

#### 8) PIESE DE SCHIMB/ACCESORII.

Accesoriiile/piese de schimb sunt prezentate în tabel (Fig. 9): antibot\*, bare de reglare\* standard, lungi (model Long Bar) și/sau flexibile (modele Flex Bar/Long Flex Bar); vârfuri suplimentare\* pentru modelul Hyper Spike. Barele de reglare montate pe fiecare model pot fi înlocuite, dacă este cazul, cu orice alte bare identice sau compatibile (Fig. 9.6). În cazul înlocuirii, trebuie să țineți cont de data fabricației marcată pe barele originale, deoarece aceasta reprezintă data de identificare pentru întregul produs. **Atenție!** Utilizarea barelor de reglare flexibile este recomandată cu ghete semi-rigide și/sau de mărimi mari (peste mărimea 42), deoarece acestea îmbunătățesc confortul de utilizare și durata de utilizare a colțarilor. **Atenție!** Barele de schimb 4AST19 și 4AST20 includ două cataramă anti-uzură care pot fi utilizate doar împreună cu modelul Snow Flex, nu și cu colțarii Nevis Flex. (Fig. 13). **Atenție!** Accesoriiile/piese de schimb marcate cu un asterisc (\*) nu constituie singure EIP. **Atenție!** Înainte de a instala un accesoriu/o piesă de schimb, citiți și înțelegeți instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului pe care urmează să fie instalat/ă. **Atenție!** Înainte de utilizare verificați ca accesoriul/piesa de schimb să fie instalat/ă corect.

Návod k použití tohoto zařízení se skládá ze všeobecných a specifických pokynů. Před použitím je nutno obě části pečlivě přečíst. **Pozor!** Tato brožurka obsahuje pouze specifické pokyny.

## ZVLÁŠTNÍ POKYNY EN 893.

Tyto pokyny obsahují informace nezbytné pro správné používání výrobku/výrobků: horolezecké mačky.

### 1) OBLAST POUŽITÍ.

EN 893. Horolezecká výzbroj - Tento výrobek, který splňuje nařízení (EU) 2016/425, je osobní ochranné vybavení (OOP) proti riziku uklouznutí na ledu, sněhu nebo smíšeném terénu v závislosti na zamýšleném použití přístroje. Pro ověření doporučeného způsobu použití v závislosti na modelu konzultujte souhrnnou tabulku: skialpinismus (Obr. 12.1), přecházení ledovců (Obr. 12.2), klasické horolezectví (Obr. 12.3÷12.6), technické horolezectví (Obr. 12.7÷12.8), ledové vodopády (Obr. 12.9). **Pozor!** Mačky z lehké slitiny jsou určeny výhradně pro postup na sněhu: nepoužívejte je pro postup na ledu či v mixu.

### 2) NOTIFIKOVANÉ ORGÁNY.

Viz legenda ve všeobecných pokynech (článek 9/tabulka D): M1, M6.

### 3) NÁZVOSLOVÍ (Obr. 2).

Části mačky: Přední tělo (A); Zadní tělo (B); Spojovací segment s otvory pro nastavení velikosti (C); Systém pro nastavení velikosti (D); Přední vyhazovač sněhu (E); Zadní vyhazovač sněhu (F); Popruh (G); Systém upínání popruhu pomocí kroužků (H1); Systém upínání popruhu pomocí rychloupínací spony (H2); Přední pásek (I); Zadní pásek (L); Patní napínák na hrazdičce (M); Hrazdička (N); Spona odolná proti opotřebení (O). Způsoby připnutí k obuvi: CLASSIC (Obr. 2.1) pro všechny druhy turistických bot; SEMIAUTOMATIC (Obr. 2.2) pro turistické boty se zadní upínací drážkou; AUTOMATIC (Obr. 2.3) pro turistické boty s přední a zadní upínací drážkou.

**3.1 - Základní materiály.** Viz legenda ve všeobecných pokynech (článek 2.4): 2 (špičky, patní páky a nýty); 7/10 (Popruhy a přední a zadní pásky). **Pozor!** Materiály těl maček (A-B) a segmentů (C) jsou uvedené v tabulce (Obr. 1): 1) Legovaná ocel; 2) Nerezová ocel; 3) Lehká slitina.

### 4) OZNAČENÍ.

Čísla/písmena bez popisku: viz legenda ve všeobecných pokynech (článek 5). Čísla/písmena s hvězdičkou (\*): označení umístěno v závislosti na daném modelu.

**4.1 - Obecné** (Obr. 3). Označení: 4; 6; 7; 8; 11; 13; 21\*) Označení UKCA; 30) Číslování segmentů pro nastavení velikosti.

**4.2 - Dohledatelnost** (Obr. 3). Označení: T3; T8.

### 5) KONTROLY.

Kromě níže uvedených kontrol je nutno dodržet rovněž instrukce uvedené ve všeobecných pokynech (článek 3).

Před každým použitím je nutno zkontrolovat: zda systém pro nastavení velikosti správně zablokuje požadovanou pozici a zda se spojovací segment volně pohybuje uvnitř obou těl; zda systém připínání k obuvi funguje správně; zda se nastavovací šroub patního napínáku otáčí bez zábran; zda se mohou hrazdičky otáčet v otvorech těl; zda jsou hroty důkladně nabroušené (instrukce pro broušení jsou uvedené v odstavci Údržba). **Pozor!** Během používání kontrolujte pravidelně správné nastavení a připevnění maček k botám. **Pozor!** I když jsou mačky vybaveny vyhazovačem sněhu, je nutné věnovat zvýšenou pozornost hromadění sněhu pod mačkami: hrozí nebezpečí uklouznutí či pádu.

### 6) NASTAVENÍ A INSTALACE.

Mačky se musí perfektně přizpůsobit zvoleným botám. **Pozor!** Je doporučeno ověřit kompatibilitu a správné nastavení maček na klidném a stabilním místě před samotným použitím. **Pozor!** Modely FLEX jsou vybaveny pružným segmentem, a proto jsou ideální pro použití botami s polohevnou podrážkou. **Pozor!** Zkontrolujte, zda jsou segmenty sériově dodávané k modelu Snow Flex vždy řádně vybaveny sponou odolnou proti opotřebení (Obr. 13). Existují dvě úrovně nastavení maček: první umožňuje přechod mezi dvěma rozsahy velikostí bot 36÷43 a 42÷47 (makro nastavení) a druhý pak nastavení velikosti uvnitř jednoho z uvedených rozsahů (nastavení velikosti boty). **Pozor!** Některé pohledy byly zjednodušeny pro snadnější porozumění.

**6.1 - Makro nastavení.** Existují dva systémy makro nastavení:

- šroubovací systém (modely Ice): posuňte dopředu spojovací segment, vložte zkracovací šroub do čtvercového otvoru v segmentu a zašroubujte příslušnou samoblokovací matici. Posuňte spojovací segment dozadu, dokud se zkracovací šroub nezahákne za přední tělo. Pro návrat do rozsahu velikostí 42÷47 vyjměte zkracovací šroub.

- rychlý systém (model Hyper Spike): posuňte seřizovací tyč dopředu a mírně ji zvedněte, dokud nenarazí na mezilehlou příčku přední části karoserie. Zasuňte zářezy tyče do příčnicku. Zatáhněte seřizovací tyč zpět, dokud její konec nezapadne do příčnicku (Obr. 4.3). Chcete-li se vrátit do rozsahu velikostí 42÷47, opakujte uvedené operace v opačném pořadí.

- rychlý systém (modely Lycan / Nuptse Evo): posuňte seřizovací tyč dopředu a mírně ji nadzvedněte, dokud její konec nepřekoná svou koncovou část mezilehlou

příčku předního tělesa. Zatáhněte seřizovací tyč zpět, dokud její konec nezapadne do příčnicku (Obr. 4.5). Chcete-li se vrátit do rozsahu velikostí 42÷47, opakujte uvedené operace v opačném pořadí.

**6.2 - Nastavení velikosti.** Existují dva systémy nastavení velikosti:

- systém s jednou páčkou (mod. Ice, Nevis Flex, Snow Flex): zdvihněte prsty páčku a nastavte požadovaný rozměr segmentu. Poté páčku uvolněte a zkontrolujte, zda je kolíček správně vložen do otvoru v segmentu (Obr. 4.1).

- systém se dvěma páčkami (mod. Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo): zdvihněte prsty ovládací páčku tak, aby bylo možno zvednout hlavní páčku a tím nastavit požadovaný rozměr segmentu. Poté ovládací páčku uvolněte a zkontrolujte, zda je kolíček správně vložen do otvoru v segmentu (Obr. 4.2). **Pozor!** Přesah segmentu vůči tělu nesmí překročit 10 mm (Obr. 4.6). **Pozor!** Zkontrolujte přesah zadního dílu vůči podpatku boty (Obr. 4.4-4.5).

**6.3 - Další nastavení.** Pro získání vyššího rozsahu velikostí (44÷50) lze zakoupit delší spojovací segment (mod. LONG BAR / LONG FLEX BAR / LONG FLEX BAR-B), vyjma modelů Nevis Flex a Snow Flex, které se již prodávají se dvěma segmenty (jeden kratší pro velikosti 34÷41 a jeden delší pro velikosti 40÷47). U všech maček se systémem upínání SEMIAUTOMATIC či AUTOMATIC se výška patního napínáku nastavuje pomocí nastavovacího šroubu. Je nutno vždy ověřit, že se v okamžiku připnutí patní napínák nachází ve správné pozici a je správně napnutý (Obr. 4.7). Pouze u modelů Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo a Snow Flex se systémem upínání AUTOMATIC je možno nastavit a doladit přesah předních hrotů úpravou polohy hrazdičky prostřednictvím otvorů v předním těle (Obr. 7).

**6.4 - Montáž na botu.** U všech modelů je nutno vždy zkontrolovat strany maček: nesmíte zaměnit pravou za levou; ověřte zakřivení spojovacího segmentu a vždy mějte přezky pro nastavení popruhu na vnější straně (Obr. 6.1-6.2).

- Upínání CLASSIC (Obr. 5.1): vložte špičku boty do předního pásku, umístěte podpatek boty na zadní tělo; provlékněte popruh skrz zadní pásek, poté jej provlékněte předním páskem, dále upínacím systémem a nakonec popruh dotáhněte. Nezapomeňte vždy protáhnout popruh zpět druhým kroužkem (Obr. 6.3).

- Upínání SEMIAUTOMATIC (Obr. 5.2): vložte špičku boty do předního pásku, umístěte podpatek boty na zadní tělo; opřete patní napínák na zadní drážku boty a pohybujte s ním, dokud nezapadne do správné polohy, provlékněte popruh předním páskem, dále upínacím systémem a nakonec popruh dotáhněte. Nezapomeňte vždy protáhnout popruh zpět druhým kroužkem (Obr. 6.3).

- Upínání AUTOMATIC / A (mod. Hyper Spike / Lycan / Nuptse Evo - Obr. 5.3): vložte drážku na špičce boty do přední hrazdičky, umístěte podpatek boty na zadní tělo; opřete patní napínák na zadní drážku boty a pohybujte s ním, dokud nezapadne do správné polohy, přetáhněte popruh okolo horní části boty, protáhněte jej upínacím systémem a nakonec popruh dotáhněte. Nezapomeňte vždy protáhnout popruh zpět druhým kroužkem (Obr. 6.3).

- Upínání AUTOMATIC / B (mod. Ice - Obr. 5.4): postupujte podle pokynů pro verzi AUTOMATIC / A, ale protáhněte popruh skrz očko pásku připojeného k přední hrazdičce, jak je znázorněno na obrázku.

- Upínání AUTOMATIC / C (mod. Snow Flex - Obr. 5.5): vložte drážku na špičce boty do přední hrazdičky; umístěte podpatek boty na zadní tělo; položte patní napínák na zadní drážku boty a pohybujte s ním, dokud nezapadne do správné polohy; zapněte rychloupínací sponu a dotáhněte popruh.

**6.5 - Test funkčnosti.** Po upevnění mačky na botu je nutno ověřit její správné nastavení několika kopy do ledu či sněhu: pokud by se bota zdála volná a pohybovala by se, vyjměte ji z mačky a ověřte správné nastavení. **Pozor!** Během používání pravidelně kontrolujte správné dotažení mačky, protože stálým používáním by mohlo dojít k jejímu uvolnění.

**6.6 - Hyper Spike.** Model Hyper Spike je vybaven modulárním předním tělem, které je kompatibilní s hlavním hrotem Hook a s doplňkovým hrotem Blade. Hrot Blade, nasazený bočně vůči hrotu Hook, zajišťuje větší stabilitu na ledu či v mixu. Možné způsoby nasazení jsou znázorněny na obr. 9.5. **Pozor!** Doplňkový hrot Blade je nutno používat vždy v kombinaci s hlavním hrotem Hook.

### 7) ÚDRŽBA.

1) Před a během použití je nutno vždy zkontrolovat dobrý stav zařízení. 2) Vyjměte zařízení za jiné vždy v případě jeho nadměrného zatížení či tehdy, když si nejste jisti, že je jeho stav v pořádku. 3) Doporučujeme nechat zkontrolovat zařízení alespoň jednou ročně od kompetentní osoby (např. výrobce). 4) Jakmile jsou hroty opotřebované, nabruse je pilníkem: nepoužívejte nikdy mechanickou brusku, protože by vytvořené teplo mohlo ovlivnit vlastnosti materiálu (oceli či lehké slitiny) a zhoršit odolnost hrotů (Obr. 8). V případě modelů Hyper Spike a Lycan nebruse čelní hroty více než do poloviny prvního zubu **Pozor!** Nezeslabujte příliš tloušťku materiálu, abyse nesnížili pevnost hrotů.

### 8) NÁHRADNÍ DÍLY/PŘÍSLUŠENSTVÍ.

Typy příslušenství / náhradní díly jsou uvedené v tabulce (Obr. 9): vyhazovač sněhu\*; spojovací segmenty\* standardní, dlouhé (Mod. Long Bar) a/nebo pružné (Mod. Flex Bar/Long Flex Bar); doplňkové hroty\* pro model Hyper Spike. Seřizovací lišty namontované na každém modelu lze v případě potřeby nahradit buď identickými, nebo kompatibilními lištami (Obr. 9.6). V případě výměny je nutné sledovat datum výroby vyznačené na původních pružích, protože označuje datum výroby celého produktu. **Pozor!** Je doporučeno používat pružné regulační segmenty s botami s polotvrdou podrážkou a/nebo o větší velikosti (čísla nad

42), což zlepšuje komfort během používání a prodlužuje životnost maček. **Pozor!** Náhradní segmenty 4AST19 e 4AST20 jsou dodávány se dvěma plíšky odolnými proti opotřebení, které se mají používat pouze pro model Snow Flex a nikoliv pro model Nevis Flex (Obr. 13). **Pozor!** Příslušenství/náhradní díly označené hvězdičkou (\*) samy o sobě nepředstavují OOP. **Pozor!** Před instalací příslušenství/náhradního dílu si přečtěte a seznamte se s návodem k použití zařízení, na které se instalují. **Pozor!** Před použitím zkontrolujte, zda jsou příslušenství/náhradní díly správně nainstalovány.

Az erre a felszerelésre vonatkozó használati utasítások általános és speciális utasításokból állnak, amelyeket használat előtt figyelmesen el kell olvasni.

**Figyelem!** Ez a lap csak a speciális utasításokat tartalmazza.

### SPECIÁLIS UTASÍTÁSOK EN 893.

Ez a megjegyzés az alábbi termék/ek helyes használatára vonatkozó utasításokat tartalmazza: hágóvas hegymászásához.

#### 1) ALKALMAZÁSI TERÜLET.

EN 893. Hegymászó felszerelés - Hágóvasak. Ez a termék megfelel a 2016/425 (EU) rendeletnek, személyi védőfelszerelés (PPE) a jeges, havas vagy vegyes terepen való csúszás veszélye ellen, az eszköz tervezett felhasználásától függően. Ellenőrizze az összefoglaló táblázatban az adott modellre javasolt alkalmazási tartományt: síelés (12.1. ábra), gleccsertúra (12.2. ábra), klasszikus hegymászás (12.3 ÷ 12.6. ábra), technikai hegymászás (12.7. ÷ 12,8), fagyott vízesekek (12.9. ábra). **Figyelem!** A könnyű ötvözetből készült kerámia hágóvasak csak havas túrára szolgálnak: ne használja őket jégen vagy vegyes terepen történő haladáshoz.

#### 2) BEJELENTETT SZERVEZETEK.

Olvassa el a jelmagyarazatot az általános utasításokban (9. bek. / D tábl.): M1, M6.

**3) SZÓJEGYZÉK** (2 ábr.). A hágóvas részei: Első fél (A); Hátsó fél (B); Beállítási rúd furatokkal (C); Méretbeállító rendszer (D); Elülső gördülésgátló lap (E); Hátsó gördülésgátló lap (F); Kötő pánt (G); Dupla gyűrűvel ellátott hevederes rögzítő rendszer (H1); Rögzítő rendszer gyorskioldó csattal (H2); Lábféjkötés (I); Sarokkötés (L); Sarokkar (M); Lábujirogzító szíj (N); Kopásgátló csat (O). Kötési rendszerek: KLASSZIKUS (2.1. ábra) minden típusú bakancsra; FÉLAUTOMATIKUS (2.2. ábra) hogy sarokrámás bakancsokon a kart tartsa; AUTOMATIKUS (2.3. ábra) elülső és hátsó hornyokkal/szegélyekkel.

**3.1 - Főbb anyagok.** Olvassa el a jelmagyarazatot az általános utasításokban (2.4 bek.): 2 (elülső pántok, sarokelemek, fogak); 7/10 (heveder és kötések). **Figyelem!** A testek (A-B) e rúdjaiknak (C) anyagát a táblázat tartalmazza (1. ábra): 1) Acélötvözet; 2) Rozsdamentes acél; 3) Könnyű ötvözet.

#### 4) JELŐLÉSEK.

Ábráfelirat nélküli számok/betűk: olvassa el a jelmagyarazatot az általános utasításokban (5. bek.). Csillaggal (\*) jelölt számok/betűk: a modelltől függően jelenlévő jelzés.

**4.1 - Általános** (3 ábr.). Útmutatások: 4; 6; 7; 8; 11; 13; 21 \*) UKCA-jelölés; 30) Szávszámzás a méretbeállításához.

**4.2 - Nyomon követhetőség** (3 ábr.). Útmutatások: T3; T8; T9.

#### 5) ELLENŐRZÉSEK.

Az alábbiakban jelzett ellenőrzéseken kívül be kell tartani az általános utasításokban feltüntetetteket is (3. bek.). Minden használat előtt ellenőrizze, hogy: a méretbeállító rendszer biztonságosan rögzíthető és a beállító rúd szabadon mozoghat a hágóvason át; a csat megfelelően működik; a sarokkar szabályozó csavarjai akadálytalanul forognak, a lábujirogzító szíjak szabadon foroghatnak furataikban; a pontok élesek (az élesítéshez lásd az erre vonatkozó bekezdést).

**Figyelem!** Használat közben rendszeresen ellenőrizze, hogy a hágóvasak megfelelően vannak-e beállítva és jól rögzítve a csizmákhoz. **Figyelem!** Óvatosságnak kell lenniük, még ha a hágóvasak csomósodásgátló rendszerrel vannak is felszerelve, és figyelni kell a hágóvasak alatt felhalmozódó hóra: csúszás és esés veszélye áll fenn.

#### 6) BEÁLLÍTÁS ÉS SZERELÉS.

A hágóvasaknak tökéletesen illeszkedniük kell a használt csizmákhoz. **Figyelem!** Javasoljuk, hogy a szabadban történő használat előtt ellenőrizze a hágóvasak kompatibilitását és megfelelő illeszkedését. **Figyelem!** A Flex modellek beállító rúddal vannak ellátva, ez ideális felkemény talpú csizmákhoz. **Figyelem!** Kérjük, mindig győződjön meg róla, hogy a Snow Flex modellhez mellékelt beállító rudak megfelelően vannak a kopásgátló csattal felszerelve. (13. ábra). A hágóvasak beállítása kétlépcsős folyamat: az első a 36 ÷ 43 vagy a 42 ÷ 47 széles mérettartományra vonatkozik (makró beállítás), a második az ezeken a széles mérettartományokon belüli beállításra (méretbeállítás). **Figyelem!** Néhány nézetet egyszerűsítettünk a jobb megértés érdekében.

##### 6.1 - Makró beállítás. Két makróbeállító rendszer van:

- **csavarrendszer (Ice):** tolja előre a beállítórudat, helyezze be a rövidítő csavart a rúd négyzet alakú furatába, és csavarja be az automatikus reteszelő anyát. Húzza hátrafelé a rudat, amíg a rövidítő csavar be nem illeszkedik a hágóvas elülső felébe. A 42 ÷ 47 mérettartomány visszaállításához távolítsa el a rövidítő csavart.

- **gyors rendszer (Hyper Spike modell):** tolja előre az állítóvasat, enyhén megemelve azt, amíg az elülső rész közbenső keresztartója fölé nem kerül. Illessze a vas vójait a keresztárba. Húzza hátra az állítóvasat, amíg a vége be nem illeszkedik a keresztárba (4.3 ábra). A 42-47-es mérettartomány visszaállításához ismételve meg a fenti műveletet visszafelé.

- **gyors rendszer (Lycan / Nuptse Evo modellek):** tolja előre az állítóvasat, enyhén megemelve azt, amíg a vége a végérszével túl nem nyúlik az elülső rész közbenső

keresztartóján. Húzza hátra az állítóvasat, amíg a vége be nem illeszkedik a keresztárba (4.5 ábra). A 42-47-es mérettartomány visszaállításához ismételve meg a fenti műveletet visszafelé.

##### 6.2 - Méretbeállítás. Két méretbeállító rendszer van:

- **egykaros rendszer (Ice, Nevis Flex, Snow Flex):** emelje fel a kart az ujjával és mozgassa a rudat a kívánt pozícióba. Engedje el a kart úgy, hogy a rögzítőcsap megfelelően illeszkedjen a rúd furatába (4.1. ábra).

- **kétfős karrendszer (Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo):** emelje fel a vezérlőkart úgy, hogy fel tudja emelni a főtartót, és állítsa be a rudat a kívánt pozícióba. Ezután engedje el a vezérlőkart, ügyelve arra, hogy a reteszelőcsap megfelelően illeszkedjen a rúd furatába (4.2. ábra). **Fontos!** A rúd nem nyúlhat ki 10 mm-nél messzebb (4.6. ábra). **Fontos!** Ellenőrizze a hágóvas hátsó felének illeszkedését a bakancs sarkához (4.4-4.5. ábra).

**6.3 - További beállítás.** Nagyobb bakancsokhoz (44 ÷ 50-es méret) hosszabb beállító rudat vásárolhat (LONG BAR / LONG FLEX BAR, LONG FLEX BAR-B), kivéve a Nevis Flex és a Snow Flex modelleket, amelyeket két különböző hosszúságú rúddal együtt értékesítenek. (egy rövidebb a 34 ÷ 41-es EU-méretre és egy hosszabb a 40 ÷ 47-es EU-méretre). Minden SEMIAUTOMATIKUS vagy AUTOMATIC kötéssel ellátott hágóvasra állítsa be a sarokkar magasságát a beállítócsavarok meglazításával, majd ismételt meghúzásával, hogy amikor rákattan a sarokfogantyúra, akkor a helyén maradjon (4.7. ábra). Csak az AUTOMATIKUS kötésekkel rendelkező Hyper Spike, a Lycan, a Nuptse Evo és a Snow Flex modelleken állítható be, hogy mennyire álljanak ki az elülső pontok azáltal, hogy módosítjuk, hogy a hágóvas elülső felében mely furatokba kerüljön be lábujirogzító szíj (7. ábra).

**6.4 - Felszerelés a bakancsra.** Minden modellenél van jobb lábas és bal lábas hágóvas és ezek nem szerelhetők fel a másik lábra való bakancsra. Ellenőrizze a beállító rúd hajlítást és azt, hogy a csatos kötőpánt mindig a láb külső részére kerüljön (6.1-6.2. ábra).

- **KLASSZIKUS kötés (5.1. ábra):** helyezze a bakancs lábféjrészét a lábujirogzítóbe; helyezze a bakancs sarkát a hágóvas hátsó felére; fűzze át a hevedert a hátsó kötésen, majd az elülső kötésen, majd a csaton keresztül és húzza meg szorosra azt. Ne feledje, hogy a hevedert mindig a második gyűrűn keresztül húzza vissza. (6.3. ábra).

- **FÉLAUTOMATIKUS kötés (5.2. ábra):** tegye a bakancs lábujirogzítóbe; Helyezze a bakancs sarkát a hágóvas hátsó felére; helyezze a sarokkart a bakancs hátsó szegélyére, és forgassa előre, amíg be nem pattan a zárt helyzetbe; fűzze át a szíjat az elülső kötésen, majd a csaton keresztül és húzza meg szorosra. Ne feledje, hogy a hevedert mindig a második gyűrűn keresztül húzza vissza. (6.3. ábra).

- **AUTOMATIC / A kötés (mod. Hyper Spike / Lycan / Nuptse Evo - 5.3. ábra):** helyezze a rámát a bakancs lábféjrészén a lábujirogzító szíj alá; helyezze a bakancs sarkát a hágóvas hátsó felére; helyezze a sarokkart a bakancs hátsó szegélyére, és forgassa azt előre, amíg be nem pattan a zárt helyzetbe; húzza át a rögzítő szíjat a bakancs felső részén, majd a csaton keresztül és húzza meg szorosra. Ne feledje, hogy a hevedert mindig a második gyűrűn keresztül húzza vissza. (6.3. ábra).

- **AUTOMATIKUS / B kötés (Mod. Jég - 5.4. ábra):** kövesse az AUTOMATIC / A verzióban adott utasításokat, ebben az esetben a nyelv rögzítő szíjat húzza át a nyelv lyukán, csatlakoztatva azt az elülső lábujirogzító szíjhoz az ábrán látható módon.

- **AUTOMATIKUS / C kötés (Mod. Snow Flex - 5.5. ábra):** helyezze a szegélyt a bakancs lábféjrészére a lábujirogzító huzal alá; helyezze a bakancs sarkát a hágóvas hátsó felére; helyezze a sarokkart a bakancs hátsó szegélyére, és forgassa előre, amíg be nem pattan a zárt helyzetbe; csukja be a gyorscsatlakozó csatot és húzza meg szorosra a szíjat.

**6.5 - A működés tesztelése.** A heveder meghúzása után a hóba vagy jégbe belerúgva ellenőrizze, hogy a hágóvas megfelelően van-e felszerelve; ha a bakancsot el lehet mozdítani, távolítsa el azt a hágóvasból, és állítsa be újra a hágóvas illesztését. **Figyelem!** Használat közben rendszeres időközönként ellenőrizze, hogy a hágóvas szorosan illeszkedik-e a bakancsba, mivel használat közben a kötés kilazulhat.

**6.6 - Hyper Spike.** A Hyper Spike modell moduláris elülső részt tartalmaz, amely kompatibilis a Hook fő pontjával és a Blade kiegészítő pontjával. Az oldalirányban a Hook pont oldalára szerelt Blade pont nagyobb stabilitást biztosít a jégen és a vegyes hegymászásnál. A lehetséges kombinációk konfigurációit a 9.5. ábra mutatja. **Figyelem!** A Blade kiegészítő pontot mindig a fő Hook ponttal együtt kell használni.

#### 7) KARBANTARTÁS.

1) Mindig ellenőrizze a használat előtt és alatt, hogy a hágóvasak jó állapotban vannak. 2) Ha a hágóvasak nagyon terheltek vagy nem biztos abban, hogy milyen állapotban vannak, cserélje ki őket. 3) Javasoljuk, hogy egy illetékes személlyel (pl. a gyártóval) évente ellenőriztesse a hágóvasakat. 4) Ha a pontok elhasználódnak, akkor kézi reszelővel élesítse meg őket: ne használjunk elektromos köszörűt, mivel a keletkező hő befolyásolhatja a fém (acél vagy könnyű ötvözet) jellemzőit, és csökkentheti a tartási teljesítményt (8. ábra). A Hyper Spike és a Lycan modellek nem nyúlnak hátra az első fog első felén túl. **Figyelem!** Tartsa



meg a fém vastagságát, ha nem, ezzel csökkentheti a pont tartási teljesítményét.

#### **8) CSEREALKATRÉSZEK / TARTOZÉKOK.**

A tartozékokat / pótalkatrészeket a táblázat tartalmazza (9. ábra): antibottok \*; szabványos, hosszú (hosszú rudas modell) és / vagy rugalmas (Flex Bar / Long Flex Bar modellek) szabályozó rudak \*; további tippek \* a Hyper Spike modellhez. Az egyes modellekre szerelt beállítósínek szükség esetén azonos vagy kompatibilis sínekre cserélhetők (9.6 ábra). Cseré esetén meg kell jegyezni az eredeti síneken feltüntetett gyártási dátumot, mivel ez jelenti az egész termék gyártási dátumát. **Figyelem!** A rugalmas szabályozó rudak használata félig merev és / vagy túlméretezett bakancsoknál ajánlott (42-nél nagyobb méret), mivel javítják a hágóvashasználat kényelmét és az élettartamot. **Figyelem!** A 4AST19 tartalékruddak Az e 4AST20 két kopásgátló csattal rendelkeznek, amelyeket csak a Snow Flex modellhez lehet használni, a Nevis Flex hágóvashoz nem. (13. ábra). **Figyelem!** A csillaggal (\*) megjelölt tartozékok/pótalkatrészek önmagukban nem alkotnak egyéni védőfelszereléseket. **Figyelem!** A tartozék/pótalkatrész felszerelése előtt olvassa el és értse meg annak az eszköznek a használati utasításait, amelyre a tartozékot/pótalkatrészt fel fogja szerelni. **Figyelem!** Használat előtt ellenőrizze, hogy a tartozék/pótalkatrész megfelelően legyen felszerelve.

Οι οδηγίες για τη χρήση της συσκευής αυτής αποτελούνται από ένα γενικό και ένα ειδικό μέρος, πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά και τα δύο πριν από τη χρήση.

**Προσοχή!** Αυτό το φυλλάδιο περιέχει μόνο τις ειδικές οδηγίες.

#### ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ EN 893.

Αυτή η σημείωση περιέχει τις απαραίτητες πληροφορίες για τη σωστή χρήση των ακόλουθων προϊόντων: καρφιά πάγου για ορειβασία.

#### 1) ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ.

**EN 893.** Εξοπλισμός ορειβασίας - Καρφιά πάγου. Αυτό το προϊόν, που συμμορφώνεται με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425, αποτελεί ένα Μέσο Ατομικής Προστασίας (ΜΑΠ) έναντι του κινδύνου γλιστρήματος σε πάγο, χιόνι ή ανάμεικτο έδαφος, ανάλογα με την προβλεπόμενη χρήση της συσκευής. Δείτε το συνοπτικό πίνακα για να ελέγξετε, ανάλογα με το μοντέλο, το συνιστώμενο εύρος χρήσης: περιηγήσεις σκι (Εικ. 12.1), περιήγηση σε παγετώνες (Εικ. 12.2), κλασική ορειβασία (Εικ. 12.3 ÷ 12.6), τεχνική ορειβασία ÷ 12.8), καταράκτες πάγου (Εικ. 12.9). **Προσοχή!** Τα καρφιά πάγου υλικά ελαφρού κράματος προορίζονται μόνο για ταξίδια με χιόνι: μην τα χρησιμοποιείτε σε πάγο ή ανάμεικτο έδαφος.

#### 2) ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΜΕΝΟΙ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΙ

Αναφερθείτε στο υπόμνημα των γενικών οδηγιών (παράγραφος 9 / ταμπέλα D): M1, M6.

#### 3) ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ (Εικ. 2).

Μέρη των καρφιών πάγου: Μπροστινό μισό (Α)· Πίσω μισό (Β)· Ράβδος ρύθμισης με οπές (C)· Σύστημα ρύθμισης μεγέθους (D)· Μπροστινή αντιολισθητική πλάκα (Ε)· Πίσω αντιολισθητική πλάκα (F)· Ιμάντας πρόσδεσης (G)· Σύστημα στερέωσης ιμάντα με διπλούς δακτύλιους (H1). Σύστημα στερέωσης με πόρπη ταχείας απελευθέρωσης (H2). Σύνδεση δακτύλων (I)· Σύνδεση πτέρνας (I)· Μοχλός φτέρνας (M). Κάλυψη των δακτύλων (N)· Πόρπη κατά της φθοράς (O). Σύστηματα πρόσδεσης: ΚΛΑΣΣΙΚΟ (Εικ. 2.1) για όλους τους τύπους μπότας. ΣΕΜΙΑΥΤΟΜΑΤΟ (Εικ. 2.2) για μπότες με μικρά κάρφια φτέρνας για συγκράτηση μοχλού. ΑΥΤΟΜΑΤΟ (Εικ. 2.3) με εμπρόσθια και οπίσθια αυλακώσεις.

**3.1 - Κύρια υλικά.** Αναφερθείτε στο υπόμνημα των γενικών οδηγιών (παράγραφος 2.4): 2 (Μοχλός φτέρνας, μοχλοί και πριτσίνια); 7/10 (Ιμάντες και δέστρες).

**Προσοχή!** Τα υλικά των στοιχείων (ΑΒ) και των ράβδων (C) υποδεικνύονται στον πίνακα (Σχήμα 1): 1) Κράμα χάλυβα; 2) Ανοξείδωτος χάλυβας. 3) Ελαφρύ κράμα.

#### 4) ΣΗΜΑΝΣΗ.

Αριθμοί/γράμματα χωρίς λεζάντα: Αναφερθείτε στο υπόμνημα των γενικών οδηγιών (παράγραφος 5). Αριθμοί/γράμματα με αστερίσκο (\*): σημείωση παρούσα ανάλογα με το προϊόν.

**4.1 - Γενικές** (Εικ. 3). Σημειώσεις: 4; 6; 7; 8; 11; 13; 21\*) Σήμα UKCA; 30) Αρίθμηση ράβδων για ρύθμιση μεγέθους.

**4.2 - Ιχνηλασιμότητα** (Εικ. 3). Σημειώσεις: T3; T8; T9.

#### 5) ΕΛΕΓΧΟΙ.

Εκτός από τους ελέγχους που αναφέρονται εν συνέχεια, τηρήστε ότι αναφέρεται στις γενικές οδηγίες (παράγραφος 3). Πριν από κάθε χρήση, βεβαιωθείτε ότι : το σύστημα ρύθμισης μεγέθους μπορεί να στερεωθεί με ασφάλεια και η ράβδος ρύθμισης ολισθαίνει ελεύθερα μέσω του σώματος του καρφιού πάγου. Η πόρπη λειτουργεί σωστά. Οι βίδες ρύθμισης του μοχλού τακουινιών στρέφονται χωρίς να κολλούν. Τα σύρματα κάλυψης δακτύλων περιστρέφονται ελεύθερα στις οπές στήριξης τους. Οι ακίδες είναι καλά ακονισμένες (για το ακόνισμα δείτε τη σχετική παράγραφο). **Προσοχή!** Κατά τη διάρκεια της χρήσης ελέγχετε τακτικά ότι τα καρφιά πάγου είναι σωστά προσαρμοσμένα και καλά στερεωμένες στις μπότες.

**Προσοχή!** Ακόμη και αν τα καρφιά πάγου είναι εξοπλισμένες με αντιλασπαστικό σύστημα, είναι απαραίτητο να εϊστε προσεκτικοί και να δώσετε προσοχή στην συσσώρευση χιονιού κάτω από τα καρφιά χιονιού: κίνδυνος ολισθησης και πτώσης.

#### 6) ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ.

Τα καρφιά χιονιού πρέπει να ταιριάζουν τέλεια στις μπότες που θα χρησιμοποιηθούν. **Προσοχή!** Συνιστάται να ελέγχετε τη συμβατότητα και τη σωστή τοποθέτηση των καρφιών πάγου σε εσωτερικούς χώρους πριν τα χρησιμοποιήσετε σε εξωτερικούς χώρους. **Προσοχή!** Τα μοντέλα Flex είναι εξοπλισμένα με μια μπάρα προσαρμογής, ιδανική για χρήση με μπότες με ημι-καμπίτη σόλα. **Προσοχή!** Βεβαιωθείτε ότι οι ράβδοι προσαρμογής που περιλαμβάνονται στο μοντέλο Snow Flex είναι πάντα σωστά εξοπλισμένες με πόρπες κατά της φθοράς. (Σχήμα 1.3). Η ρύθμιση των καρφιών πάγου είναι μια διαδικασία δύο φάσεων : η πρώτη είναι στην ευρεία περιοχή μεγέθους 36 ÷ 43 ή 42 ÷ 47 (μακρο-ρύθμιση), η δεύτερη είναι η προσαρμογή μέσα σε αυτές τις ευρείες κλίμακες μεγέθους (ρύθμιση μεγέθους). **Προσοχή!** Ορισμένες προβολές είναι απλοποιημένες για καλύτερη κατανόηση.

**6.1 - Μακρο-ρύθμιση.** Υπάρχουν δύο συστήματα μακρο-ρύθμισης:

- **σύστημα βιδών (πάγος):** σπρώξτε τη ράβδο ρύθμισης προς τα εμπρός, εισαγάγετε τη βίδα συστολής στην τετράγωνη οπή στη ράβδο και βιδώστε το παξιμάδι αυτόματης ασφάλισης. Τραβήξτε τη ράβδο προς τα πίσω μέχρι η βίδα συστολής να πιεστεί στο μπροστινό μισό των καρφιών πάγου. Για να επιστρέψετε στο εύρος μεγέθους 42 ÷ 47, αφαιρέστε τη βίδα συστολής.

- **γρήγορο σύστημα (μοντέλο Hyper Spike):** σπρώξτε τη μπάρα προσαρμογής προς τα εμπρός, ανασηκωντάς την ελαφρώς μέχρι να επικαλύψει την ενδιάμεση εγκάρσια μπάρα του μπροστινού σώματος. Εισάγετε τις εγκοπές της ράβδου στη διαγώνια ράβδο. Τραβήξτε τη ράβδο ρύθμισης προς τα πίσω μέχρι το άκρο της ράβδου να εφαρμόσει στην εγκάρσια μπάρα (Εικ. 4.3). Για να επιστρέψετε στην περιοχή μεγεθών 42÷47 επαναλάβετε τη λειτουργία αντίστροφα.

- **γρήγορο σύστημα (μοντέλα Lycan / Nuptse Evo):** σπρώξτε τη μπάρα προσαρμογής προς τα εμπρός, ανασηκωντάς την ελαφρώς μέχρι το τελικό της τμήμα να περάσει πάνω από την ενδιάμεση εγκάρσια μπάρα του μπροστινού σώματος. Τραβήξτε τη ράβδο ρύθμισης προς τα πίσω μέχρι το άκρο της να εφαρμόσει στην εγκάρσια μπάρα (Εικ. 4.5). Για να επιστρέψετε στην περιοχή μεγεθών 42÷47 επαναλάβετε τη λειτουργία αντίστροφα.

#### 6.2 - Ρύθμιση μεγέθους.

Υπάρχουν δύο συστήματα ρύθμισης μεγέθους:

- **σύστημα μοχλού μοχλού (Ice, Nevis Flex, Snow Flex):** σηκώστε το μοχλό με τα δάχτυλά σας και μετακινήστε τη ράβδο στην επιθυμητή θέση. Απελευθερώστε το μοχλό, βεβαιώνοντας ότι ο πείρος ασφάλισης έχει εισαχθεί σωστά στην οπή της ράβδου (Εικ. 4.1).

- **σύστημα διπλού μοχλού (Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo):** ανασηκώστε το μοχλό εντολέα έτσι ώστε να μπορείτε να σηκώσετε τον κύριο μοχλό και να ρυθμίσετε τη ράβδο στην επιθυμητή θέση. Στη συνέχεια, αφήστε τον μοχλό εντολέων βεβαιωθείτε ότι ο πείρος ασφάλισης έχει εισαχθεί σωστά στην οπή της ράβδου (Εικ. 4.2). **Σημαντικό!** Η ράβδος δεν πρέπει να προεξέχει περισσότερο από 10 mm (Εικ. 4.6). **Σημαντικό!** Ελέγξτε την τοποθέτηση του οπίσθιου μέρους καρφιών πάγου στη φτέρνα της μπότας (Εικ. 4.4-4.5).

**6.3 - Επιπλέον ρύθμιση.** Για μεγαλύτερες μπότες (μέγεθος 44 ÷ 50) μπορείτε να αγοράσετε μεγαλύτερη μπάρα προσαρμογής (LONG BAR / LONG FLEX BAR, LONG FLEX BAR-B), εκτός από τα μοντέλα Nevis Flex και Snow Flex που πωλούνται με δύο ράβδους ρύθμισης διαφορετικών μηκών (μικρή για τα μεγέθη της ΕΕ 34÷41 και μεγάλη για τα μεγέθη της ΕΕ 40÷47). Για όλα τα καρφιά πάγου με ΗΜΙΑΥΤΟΜΑΤΟ ή ΑΥΤΟΜΑΤΟ δέσιμο ρυθμίστε το ύψος του μοχλού τακουινιών χαλαρώνοντας και ξανασφίγγοντας τις βίδες ρύθμισης, έτσι ώστε όταν κοιμωθούν ο μοχλός πτέρνας να παραμένει σταθερά στη θέση του (Εικ. 4.7). Για τα μοντέλα Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo και Snow Flex με ΑΥΤΟΜΑΤΕΣ συνδέσεις είναι δυνατό να ρυθμίσετε το πόσες εμπρόσθια ακίδες θα εξέρχονται τροποποιώντας τις οπές στο μπροστινό μισό του καρφιού πάγου μέσα στο οποίο εισέρχεται το σύστημα κάλυψης δακτύλων (Σχ. 7).

**6.4 - Τοποθέτηση της μπότας.** Για όλα τα μοντέλα υπάρχει ένα δεξί και ένα αριστερό καρφί πάγου και δεν μπορούν να τοποθετηθούν στην άλλη μπότα. Ελέγξτε την καμπύλη της ράβδου ρύθμισης και τον ιμάντα πρόσδεσης με την πόρπη ώστε να είναι πάντα στο εξωτερικό του ποδιού (Εικ. 6.1-6.2).

- **ΚΛΑΣΣΙΚΗ πρόσδεση (Εικ. 5.1):** τοποθετήστε το δάκτυλο του παπουτσιού στην πρόσδεση των δακτύλων. Τοποθετήστε τη φτέρνα της μπότας στο πίσω μισό της κνήμης. Βιδώστε τον ιμάντα μέσω της οπίσθια σύνδεσης, στη συνέχεια μέσω της μπροστινής πρόσδεσης, στη συνέχεια μέσω της πόρπης και σφίξτε το. Θυμηθείτε πάντοτε να περνάτε τον ιμάντα πίσω από το δεύτερο δακτύλιο (Εικ. 6.3).

- **ΗΜΙΑΥΤΟΜΑΤΗ ΣΥΝΔΕΣΗ (Εικ. 5.2):** τοποθετήστε το δάκτυλο του παπουτσιού στη σύνδεση των δακτύλων. Τοποθετήστε τη φτέρνα της μπότας στο πίσω μισό της κνήμης. Τοποθετήστε το μοχλό τακουινιών στο πίσω άκρο της μπότας και περιστρέψτε το προς τα εμπρός μέχρι να ασφαλίσει στην κλειστή θέση. Δέστε τον ιμάντα μέσω από την μπροστινή σύνδεση, στη συνέχεια μέσω της πόρπης και σφίξτε τον. Θυμηθείτε πάντοτε να περνάτε τον ιμάντα πίσω από το δεύτερο δακτύλιο (Εικ. 6.3).

- **ΑΥΤΟΜΑΤΗ πρόσδεση / Α (μοντ. Hyper Spike / Lycan / Nuptse Evo - Εικ. 5.3):** Τοποθετήστε το πέλα στο δάκτυλο της μπότας κάτω από το καλώδιο του δακτύλου. Τοποθετήστε τη φτέρνα της μπότας στο πίσω μισό της κνήμης. Τοποθετήστε το μοχλό τακουινιών στο πίσω άκρο της μπότας και περιστρέψτε το προς τα εμπρός μέχρι να ασφαλίσει στην κλειστή θέση. Περσάτε τη ζώνη συγκόλλησης γύρω από το πάνω μέρος της μπότας, στη συνέχεια μέσω της πόρπης και σφίξτε την. Θυμηθείτε πάντοτε να περνάτε τον ιμάντα πίσω από το δεύτερο δακτύλιο (Εικ. 6.3).

- **ΑΥΤΟΜΑΤΗ πρόσδεση / Β (Μοντ. Πάγος - Εικ. 5.4):** ακολουθήστε τις οδηγίες που έχουν ήδη υποδειχθεί για την έκδοση ΑΥΤΟΜΑΤΗ / Α, περνώντας σε αυτήν την περίπτωση τη ζώνη δέσμευσης ιμάντων μέσω της οπής της γλώσσας, που συνδέεται με το μπροστινό κάλυμμα των δακτύλων, κατά την εικόνα.

- **ΑΥΤΟΜΑΤΗ πρόσδεση / C (μοντ. Snow Flex -- Εικ. 5.5):** Τοποθετήστε το πέλα στο δάκτυλο της μπότας κάτω από το καλώδιο του δακτύλου. Τοποθετήστε τη φτέρνα της μπότας στο πίσω μισό της κνήμης. Τοποθετήστε το μοχλό τακουινιών στο πίσω άκρο της μπότας και περιστρέψτε το προς τα εμπρός μέχρι να ασφαλίσει στην κλειστή θέση. Κλείστε την πόρπη αυτόματης απελευθέρωσης και τραβήξτε τον ιμάντα μέχρι να σφίξει.

**6.5 - Δοκιμή λειτουργίας.** Αφού σφίξτε τον ιμάντα, ελέγξτε ότι η κνήμη είναι σωστά τοποθετημένη πατώντας στον πάγο ή το χιόνι: αν μπορείτε να μετακινήσετε το μποτάκι, αφαιρέστε το από το καρφί πάγου και ρυθμίστε ξανά την προσαρμογή του καρφιού πάγου. **Προσοχή!** Κατά τη διάρκεια της χρήσης ελέγχετε περιοδικά ότι η κνήμη είναι σταθερά τοποθετημένη στη μπότα, καθώς κατά τη χρήση η σύνδεση μπορεί να χαλαρώσει.

**6.6 - Hyper Spike.** Το μοντέλο Hyper Spike είναι εξοπλισμένο με ένα αρθρωτό μπροστινό τμήμα, συμβατό με το κύριο σημείο Hook και με το σημείο αξεσουάρ Blade. Το σημείο Blade, τοποθετημένο στη μία πλευρά πλαγίως στο σημείο Hook, παρέχει μεγαλύτερη σταθερότητα στον πάγο και ανάμεικτη αναρρίχηση. Οι πιθανές συνθέσεις συνδυασμών φαίνονται στο σχήμα 9.5. **Προσοχή!** Το βοηθητικό σημείο Blade πρέπει πάντα να χρησιμοποιείται μαζί με το κύριο σημείο αγκίστρωσης Hook.

#### 7) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.

1) Ελέγχετε πάντα πριν και κατά τη χρήση ότι τα καρφιά πάγου είναι σε καλή κατάσταση. 2) Εάν τα καρφιά πάγου είναι πολύ φορτωμένα ή δεν είστε σίγουροι για την κατάστασή τους, αντικαταστήστε τα. 3) Σας συνιστούμε να ελέγχετε κάθε χρόνο τα καρφιά πάγου από ένα αρμόδιο άτομο (π.χ. κατασκευαστής). 4) Εάν τα σημεία είναι φθαρμένα, ακονίστε τα με μια λίμα: Μην χρησιμοποιείτε τροχό επειδή η παραγόμενη θερμότητα μπορεί να επηρεάσει τα χαρακτηριστικά του μετάλλου (χάλυβας ή ελαφρύ κράμα) και να μειωθεί η ισχύς συγκράτησης (Εικ. 8). Για τα μοντέλα Hyper Spike και Lycan μην λιμάρτε πέρα από το μισό από το πρώτο δόντι. **Προσοχή!** Διατηρήστε το πάχος του μετάλλου ή μπορείτε να μειώσετε τη δύναμη συγκράτησης του σημείου.

#### 8) ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ / ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.

Τα αξεσουάρ / ανταλλακτικά παρατίθενται στον πίνακα (Εικ. 9): Αντιολισθητικά \*, πρότυποι ράβδοι (μοντέλα Long Bar) και/ή ελαστικά (μοντέλα Flex Bar / Long Flex Bar) πρόσθετες συμβουλές \* για το μοντέλο Hyper Spike. Οι ράβδοι προσαρμογής που υπάρχουν σε κάθε μοντέλο, εάν είναι απαραίτητο, μπορούν να αντικατασταθούν με ίδιες ή συμβατές ράβδους (Εικ. 9.6). Σε περίπτωση αντικατάστασης των ράβδων ρύθμισης, είναι απαραίτητο να σημειώσετε την ημερομηνία κατασκευής που υπάρχει στις αρχικές ράβδους, επειδή αυτή είναι που προσδιορίζει την ημερομηνία κατασκευής ολόκληρου του προϊόντος. **Προσοχή!** Η χρήση των ράβδων ρύθμισης ευέλικτης ρύθμισης συνιστάται με ημι-άκαμπτες και / ή υπερμεγέθεις μπότες (άνω του 42 μεγέθους), καθώς βελτιώνουν την άνεση χρήσης και τη διάρκεια ζωής των καρφιών πάγου. **Προσοχή!** Οι ανταλλακτικές ράβδοι 4AST19 και 4AST20 περιλαμβάνουν δύο πόρτες κατά της φθοράς που μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο με το μοντέλο Snow Flex, ποτέ με τα καρφιά πάγου Nevis Flex. [Σχήμα 13]. **Προσοχή!** Τα εξαρτήματα/ ανταλλακτικά που επισημαίνονται με αστερίσκο (\*) δεν αποτελούν από μόνα τους ΜΑΠ. **Προσοχή!** Πριν την εγκατάσταση ενός εξαρτήματος/ανταλλακτικού, πρέπει να διαβάσετε και να καταλάβετε τις οδηγίες χρήσης της συσκευής στην οποία θα γίνει η εγκατάσταση. **Προσοχή!** Πριν από τη χρήση βεβαιωθείτε ότι το εξάρτημα/ανταλλακτικό εγκαταστάθηκε σωστά.

Selle seadme kasutusjuhised koosnevad üldisest juhendist ja spetsiifilisest juhendist ning mõlemad tuleb enne kasutamist hoolikalt läbi lugeda. **Tähelepanu!** See leht koosneb ainult spetsiifilisest juhendist.

### SPETSIIFILISED JUHISED EN 893.

See märges sisaldab teavet, mis on vajalik järgmise toote (toodete) õigeks kasutamiseks: tanghaaratsid mägironimiseks.

#### 1) KOHALDAMISALA.

EN 893. Mägironimisvarustus - tanghaaratsid. See Määrusele (EL) 2016/425 vastav toode on isikukaitsevahend (PPE) mis kaitseb libisemise eest jääl, lumel või erinevatel pinnastel, sõltuvalt seadme ettenähtud kasutamisest. Kokkuvõtlikus tabelis on näidatud mudelist sõltuvalt kasutamise eesmärkide ulatus: suusaretked (joonis 12.1), liustikel liikumine (12.2), klassikaline mägironimine (joonis 12.3÷12.6), tehniline mägironimine (joonis 12.7÷12.8), jääkukkumised (joonis 12.9). **Tähelepanu!** Kergsulamist tanghaaratsid on vaid lumel liikumiseks: ärge kasutage neid jääl või erinevatel pinnastel liikumiseks.

#### 2) TEAVITATUD ASUTUSED.

Konsulteerige legendi üldises juhendis (punkt 9 / tabel D): M1, M6.

#### 3) NOMENKLAATUUR (Joon. 2).

Tanghaaratsi osad: esiosa (A); tagaos (B); reguleerimislati avadega (C); suuruse reguleerimissüsteem (D); eesmine lume kogunemise vastane plaat (E); tagumine lume kogunemise vastane plaat (F); sidumisrihm (G); rihma topeltrõngastega kinnitussüsteem (H1); kiirvabastamise pandlaga kinnitussüsteem (H2); varbasid (I); kannasid (L); kanna hoob (M); traadist varbatugi (N); kulumisvastane pannal (O). Sidumise süsteemid: CLASSIC (joonis 2.1) kõigile saapa tüüpidele; SEMIAUTOMATIC (joonis 2.2) hooba hoidva kannavildiga saabastele; AUTOMATIC (joonis 2.3) eesmist ja tagumiste soonte/viltidega.

**3.1 - Peamised materjalid.** Konsulteerige legendi üldises juhendis (punkt 2.4): 2 (varbatoed, kanna hoovad ja needid); 7/10 (rihm ja kinnitused). **Tähelepanu!** Korpuste (A-B) e latide (C) materjalid on näidatud tabelis (joonis 1): 1) terrassulam; 2) roostevaba teras; 3) kergsulam.

#### 4) MÄRGISTAMINE.

Ilma kirjelduseta numbrid / tähed: konsulteerige legendi üldises juhendis (punkt 5). Tärniga numbrid / tähed (\*): näidatud sõltuvalt mudelist.

**4.1 - Üldine** (Joon. 3). Indikatsioonid: 4; 6; 7; 8; 11; 13; 21\*) UKCA märgistus; 30) Lati numbrid suuruse reguleerimiseks.

**4.2 - Jälgitavus** (Joon. 3). Indikatsioonid: T3; T8; T9.

#### 5) KONTROLLID.

Lisaks allpool toodud kontrollidele järgige üldjuhiseid (punkt 3). **Veenduge enne iga kasutamist, et:** suuruse reguleerimise süsteemi saab turvaliselt kinnitada ja reguleerimislati libiseb tanghaaratsi korpuses vabalt; pannal töötab korralikult; kanna hoova reguleerimise kruvid pöörlevad ilma kinni jäämata; traadist varbatoed pöörlevad kinnitusavades vabalt; teravad otsad on hästi teritatud (teritamist vt asjakohasest jootisest). **Tähelepanu!** Kasutamise ajal tuleb regulaarselt kontrollida tanghaaratsite õiget reguleerimist ja kinnitust saabastele. **Tähelepanu!** Kui tanghaaratsitel on lume kogunemise vastane süsteem tuleb siiski olla ettevaatlik ja jälgida lume kogunemist tanghaaratsite alla: see võib tekitada libisemise ja kukkumise ohtu.

**6) REGULEERIMINE JA PAIGALDAMINE** Tanghaaratsid peavad sobima kasutavatele saabastele ideaalselt. **Tähelepanu!** Soovitav on kontrollida tanghaaratsite kokkusobivust ja õiget paigutust toas ja alles siis liikuda välja. **Tähelepanu!** Flex mudelitel on reguleerimislati, mis on ideaalne kasutamiseks poolpehme tallaga saabastel. **Tähelepanu!** Veenduge, et Snow Flex mudeli standardvarustuses olevad reguleerimislatid on alati õigesti varustatud ka kulumisvastaste pannaltega. (joonis 13). Tanghaaratsite reguleerimine on kahe-sammuline protsess: esmalt tuleb määrata üldine suuruse vahemik 36÷43 või 42÷47 (makro-reguleerimine) ja seejärel tuleb teostada täpsem reguleerimine valitud suuruse vahemikus (suuruse reguleerimine). **Tähelepanu!** Mõned vaated on parema arusaamise eesmärgil lihtsustatud.

**6.1 - Makro-reguleerimine.** Kasutusel on kaks erinevat makro-reguleerimise süsteemi:

- **kruvisüsteem (Ice):** suruge reguleerimislati ettepoole, sisestage lühendamise kruvi lati kandilisse avasse ja kruvige peale automaatlukustuse mutter. Tõmmake latti tahapoole kuni lühendamise kruvi paigutub tanghaaratsi esiosasse. Tagasi suurusele 42÷47 liikumiseks eemaldage lühendamise kruvi;

- **kiire süsteem (Hyper Spike mudel):** lükake reguleerimisvarrast kergelt ettepoole tõstes, kuni see ületab esikorpuse vahepealse risttala. Sisestage varda sälgud ristvardasse. Tõmmake reguleerimisvarrast tagasi, kuni selle ots haarab ristvarda (joonis 4.3). Tagasi suurusele 42÷47 liikumiseks korrake näidatud toimingut vastupidises järjestuses.

- **kiire süsteem (Lycan / Nuptse EVO mudelid):** lükake reguleerimisvarrast ettepoole, kergelt tõstes, kuni selle lõpuosa ületab esikorpuse vahepealse risttala. Tõmmake reguleerimisvarrast tagasi, kuni selle ots haarab ristvarda (joonis 4.5). Tagasi suurusele 42÷47 liikumiseks korrake näidatud toimingut vastupidises järjestuses.

**6.2 - Suuruse reguleerimine.** Kasutusel on kaks suuruse reguleerimise süsteemi:

- **ühe hoovaga süsteem (Ice, Nevis Flex, Snow Flex):** kergitage hooba sõrmedega ja liigutage latti soovitud asendisse. Vabastage hoob ja veenduge, et lukustus-tihvt jääb õigesti latil olevasse avasse (joonis 4.1);

- **kahe hoovaga süsteem (Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo):** kergitage juhthooba sedasi, et saate tõsta üles põhihoova ja reguleerida latti soovitud asendisse. Seejärel vabastage juhthoob ja veenduge, et lukustus-tihvt jääb õigesti latil olevasse avasse (joonis 4.2). **Tähtis!** Latti ei tohi välja ulatuda üle 10 mm (joonis 4.6). **Tähtis!** Kontrollige tanghaaratsi tagumise osa sobitumist saapa kannaga (joonis 4.4-4.5).

**6.3 - Täiendav reguleerimine.** Suuremate saabaste (suurus 44÷50) jaoks saab osta pikema reguleerimislati (LONG BAR / LONG FLEX BAR, LONG FLEX BAR-B), välja arvatud Nevis Flex ja Snow Flex mudelid, mida müüakse kahe erinevas pikuses reguleerimislatiga (lühile Eli suurustele 34÷41 ja pikk Eli suurustele 40÷47). Tanghaaratsitel, millel on SEMIAUTOMATIC või AUTOMATIC sidumised, saab reguleerida kanna hooba kui esmalt vabastada ja siis sulgeda reguleerimiskruvid, et kanna hoovale kinnitades püsiks see tugevalt paigal (joonis 4.7). Ainult Hyper Spike, Lycan, Nuptse ja Snow Flex mudelitel AUTOMATIC sidumise saab reguleerida seda, kui pikalt ulatuvad välja esiosa terad. Selleks tuleb muuta seda, millisesse avasse sisestatakse tanghaaratsi varbahoidiku traat eesmist osas (joonis 7).

**6.4 - Saapa paigutamine.** Kõigil mudelitel on eraldi parema ja vasaku jala tanghaarats mida ei saa paigaldada teisele saapale. Kontrollige reguleerimislati nõgusust ja sidumise rihma pannalt, mis peab alati jääma jala välisküljele (joonis 6.1-6.2).

- **CLASSIC sidemed (joonis 5.1):** asetage saapa varbaosa varba sidemesse; paigutage saapa kand tanghaaratsi tagumisele osale; tõmmake rihm läbi tagumise sideme, seejärel läbi esimese sideme, siis läbi pandla ja seejärel pingutage see. Pidage meeles, et rihm tuleb alati tõmmata tagasi läbi teise rõnga (joonis 6.3).

- **SEMIAUTOMATIC sidemed (joonis 5.2):** asetage saapa varbaosa varba sidemesse; paigutage saapa kand tanghaaratsi tagumisele osale; paigutage kanna hoob saapa tagumisele vildile ja pöörake seda ettepoole kuni see lukustub suletud asendisse; tõmmake rihm läbi eesmise sideme, seejärel läbi pandla ja pingutage. Pidage meeles, et rihm tuleb alati tõmmata tagasi läbi teise rõnga (joonis 6.3).

- **Sidemed AUTOMATIC / A (mudelid Hyper Spike / Lycan / Nuptse Evo - joonis 5.3):** paigutage vilt saapa varma juures varba hoidmise traadi alla; paigutage saapa kand tanghaaratsi tagumisele poolele; paigutage kanna hoob saapa tagumisele vildile ja pöörake seda ettepoole, kuni see klõpsab suletud asendisse; tõmmake sideme rihm ümber saapa ülemise osa, läbi pandla ja pingutage. Pidage meeles, et rihm tuleb alati tõmmata tagasi läbi teise rõnga (joonis 6.3).

- **Sidemed AUTOMATIC / B (mudel Ice - joonis 5.4):** järgige juba versiooni AUTOMATIC / A jaoks toodud juhiseid aga tõmmake siin võrgust sidemerihm läbi keele silmuse, ühendage eesmise traadist varbahoidikuga, nagu näidatud.
- **Sidemed AUTOMATIC / C (mudel Snow Flex - joonis 5.5):** paigutage vilt saapa varma juures varba hoidmise traadi alla; paigutage saapa kand tanghaaratsi tagumisele poolele; paigutage kanna hoob saapa tagumisele vildile ja pöörake seda ettepoole, kuni see klõpsab suletud asendisse; sulgege kiirvabastamise pannal ja tõmmake rihm pingule.

**6.5 - Töö testimine.** Pärast rihma kinnitamist kontrollige tanghaaratsi õiget paigutamist lüües seda jääle või lumele: kui saabast saab liigutada, eemaldage see tanghaaratsil ja kohendage tanghaaratsi paigaldust. **Tähelepanu!** Kontrollige selle katse käigus, et tanghaarats on tugevalt saapale paigaldatud sest kasutamise ajal võivad sidemed lõtvuda.

**6.6 - Hyper Spike.** Hyper Spike mudelil on modulaarne esiosa, mis on ühildav peamise Hook teraga ja Blade tarviku teraga. Blade tera, kinnitatud lateraalselt ühele Hook terale, tagab suurema stabiilsuse jääl või erineval pinnasel ronimisel. Võimalikud kombinatsioonid ja seadustused on näidatud joonisel 9.5. **Tähelepanu!** Blade tarviku tera tuleb alati kasutada koos peamise Hook teraga.

#### 7) HOOLIVUS.

1) Veenduge enne kasutamist ja kasutamise ajal alati, et tanghaaratsid on heas seisukorras. 2) Kui tanghaaratsid on suure koormuse all või te ei ole nende seisukorras kindel, siis tuleb need asendada. 3) Soovitame tanghaaratsite iga-aastast kontrollimist päeva isiku poolt (nt tootja). 4) Kui terad on kulunud, teritage neid käsiviiliga: ärge kasutage elektrilist tööriista, sest tekib soojus võib mõjutada metalli (teras või kergsulam) ja vähendada pidavust (joonis 8). Mudelite Hyper Spike ja Lycan puhul ei tohi viilida kaugemale esimese tera esimesest poolest. **Tähelepanu!** Säilitage metalli jämedus, sest vastasel juhul võite vähendada tera pidavust.

#### 8) ASENDUSOSAD/TARVIKUD.

Tarvikud/varuosad on loetletud tabelis (joonis 9): antibots\*; standard, pikk (Long Bar mudel) ja/või paindlik (Flex Bar/Long Flex Bar mudelid) reguleerimislatid\*; lisaterad\* Hyper Spike mudelitele. Igaole mudelile kinnitatud reguleerimisvardad saab vajadusel asendada identsete või võrdväärsete varrastega (joonis 9.6). Asendamisel tuleb jälgida originaalvarraste tootmiskuupäeva, sest see tähistab terve toote tootmiskuupäeva. **Tähelepanu!** Poolkõvade ja/või suurte (üle suuruse 42) saabaste kasutamisel on soovitatav kasutada painduvaid reguleerimise reguleerimislatte, sest need suurendavad tanghaaratsite kasutusmugavust ja tööiga. **Tähelepanu!** Varulatiid 4AST19 ja 4AST20 koosnevad kahest kulumisvastasest pandlast mida saab kasutada ainult mudeliga Snow Flex ja mitte kunagi Nevis

Flex tanghaaratsitega. (joonis 1.3). **Tähelepanu!** Tärniga (\*) märgitud lisatarvikud/vahetusosad üksinda ei ole isikukaitsevahendid. **Tähelepanu!** Enne lisatarviku/vahetusosa paigaldamist, lugege läbi selle seadme kasutusjuhend, millele tarviku paigaldate. **Tähelepanu!** Enne kasutamist veenduge, et lisatarvik/vahetusosa oleks õigesti paigaldatud.

Šī aprīkojuma lietošanas instrukcija ietver vispārīgo un īpašo instrukciju, un pirms aprīkojuma izmantošanas ir uzmanīgi jāizlasa abas šīs instrukcijas. **Uzmanību!** Šajā lapā ir iekļauta tikai īpaša instrukcija.

#### IPAŠA INSTRUKCIJA EN 893.

Šajā piezīmē ir ietverta informācija, kas nepieciešama šāda(-u) ražojuma(-u) parīzei lietošanai: alpinismam paredzētie dzelkšņi.

#### 1) IZMANTOŠANAS JOMA.

EN 893. Alpinisma inventārs – Dzelkšņi. Šis izstrādājums atbilst ES Regulas 2016/425 prasībām un ir uzskatāms par individuālo aizsardzības līdzekli (IAL), kas nodrošina aizsardzību pret paslīdēšanu uz ledu, sniega vai jauktām virsmām atbilstoši izstrādājuma izmantošanas veidam. Tabulā ir sniegts kopsavilkums par katru modeļa paredzēto izmantošanas veidu: kalnu pārgājieni ar slēpēm (att. 12.1), alpinisms ledājos (att. 12.2), klasiskais alpinisms (att. 12.3-12.6), tehnikais alpinisms (att. 12.7-12.8), ledus kritiņi (att. 12.9). **Uzmanību!** No vieglmetālu sakausējumiem izgatavotie dzelkšņi ir paredzēti tikai, lai pārvietots pa sniegu: šos dzelkšņus ir aizliegts izmantot uz ledu vai jauktām virsmām.

#### 2) PAZIŅOTĀS IESTĀDES.

Skatiet paskaidrojumus vispārīgajā instrukcijā (9. sadaļa / D tabula): M1, M6.

#### 3) NOMENKLATŪRA (att. 2).

Dzelkšņu daļas: Priekšējā puse (A); Aizmugurējā puse (B); Regulēšanas stienis ar caurumiem (C); Izmēra regulēšanas sistēma (D); Priekšējā plāksne savēlšanās novēšanai (E); Aizmugurējā plāksne savēlšanās novēšanai (F); Stiprinājuma sikсна (G); Siksnas stiprinājuma sistēma a dubultaijam gredzenam (H1); Stiprinājuma sistēmas ar ātrās atvienošanas sprādzi (H2); Purngala stiprinājums (I); Papēža saite (L); Papēža balsts (M); Stieples stiprinājums (N); Aizsargsprādze (O). Stiprinājuma sistēmas: KLASISKĀ (att. 2.1) visu veidu zābakiem; PUSAUTOMĀTISKĀ (att. 2.2) zābakiem ar papēžu apmalēm papēža balstam; AUTOMĀTISKĀ (att. 2.3) ar priekšējām un aizmugurējām rievām/apmalēm.

**3.1 - Galvenie materiāli.** Skatiet paskaidrojumus vispārīgajā instrukcijā (2.4. sadaļa): 2 (purngala skavas, papēžu sviras un stiprinājumi); 7/10 (siksnas un saites). **Uzmanību!** Detāļu (A-B) un stieņu (C) materiāli ir norādīti tabulā (1. att.); 1) Tērauda sakausējums; 2) Nerūsējošs tērauds; 3) Vieglmetāla sakausējums.

#### 4) MARĶĒJUMS.

Skaitļi/burti bez atšifrējuma: skatiet paskaidrojumus vispārīgajā instrukcijā (5. sadaļa). Skaitļi/burti ar zvaigznīti (\*): indikācija atkarīga no modeļa.

**4.1 - Vispārīgi** (att. 3). Indikācijas: 4; 6; 7; 8; 11; 13; 21\*) UKCA marķējums; 30) Numuri izmēra regulēšanai.

**4.2 - Izsekojamība** (att. 3). Indikācijas: T3; T8; T9.

#### 5) PĀRBAUDES.

Papildus turpmāk uzskaitītajām pārbaudēm ievērojiet norādījumus vispārīgajā instrukcijā (3. sadaļa). **Pirms katras izmantošanas reizes jāpārlicinās par to, ka:** izmēra regulēšanas sistēmu ir iespējams nostiprināt droši un regulēšanas stienis brīvi slid pa dzelkšņu korpusu; aizdare darbojas paredzētajā veidā; papēža regulēšanas skrūves griežas bez aizķeršanās; stieples stiprinājumi brīvi rotē stiprinājumu caurumos; dzelkšņu asie gali ir uzasināti (sk. atbilstošu sadaļu par asināšanu). **Uzmanību!** Izmantošanas laikā regulāri pārlicinieties par to, ka dzelkšņi ir pareizi pielāgoti un droši piestiprināti pie zābakiem. Uzmanību! Arī tad, ja dzelkšņi ir aprīkoti ar sistēmu aizsardzībai pret sniega savēlšanos un uzkrāšanos, ir jābūt uzmanīgiem un jāpievērš uzmanība sniegam zem dzelkšņiem: pastāv paslīdēšanas un krišanas risks.

#### 6) REGULĒŠANA UN UZVILKŠANA.

Dzelkšņiem ir perfekti jāpieguļ zābakiem, ar kuriem tie tiks izmantoti. **Uzmanību!** Ir ieteicams pārlicināties par zābaku un dzelkšņu saderību telpās, kā arī telpās ir ieteicams veikt dzelkšņu regulēšanu. **Uzmanību!** Flex modeļi ir aprīkoti ar regulēšanas stieni, kas ir ideāli piemērots izmantošanai ar zābakiem ar daļēji fiksētu zoli. Uzmanību! Lūdzu, pārlicinieties par to, ka Snow Flex standarta komplektācijā iekļautie regulēšanas stieni ir vienmēr pareizi uzstādīti kopā ar aizsargsprādzēm. (att. 13). Dzelkšņu regulēšana notiek divos posmos: vispirms tiek iestatīts izmēra diapazons 36-43 vai 42-47 (makro regulēšana), bet otrajā posmā notiek izmēra regulēšana šo diapazonu ietvaros (izmēra iestatīšana). **Uzmanību!** Dažos attēlos ir sniegts vienkāršots attēlojums labākai izpratnei.

**6.1 - Makro regulēšana.** Ir divas makro regulēšanas sistēmas:

- skrūvju sistēma (Ice modeļi): virziet regulēšanas stieni uz priekšu, ievietojiet stiprinājuma skrūvi atbilstošajā caurumā un uzskrūvējiet bloķējošo uzgriezni. Velciet regulēšanas stieni atpakaļ līdz brīdim, kad stiprinājuma skrūve tiek ievietota dzelkšņu priekšējā daļā. Lai atgrieztos pie 42-47 izmēru diapazona, izņemiet stiprinājuma skrūvi.

- ātrās darbības sistēma (Hyper Spike modeļi): nospiediet pielāgošanas stieni uz priekšu, nedaudz to paceļot tā, lai tā atrastos virs priekšējā korpusa šķērselementa. Ievietojiet stieņa ierobojumu šķērssienī. Atvelciet atpakaļ pielāgošanas stieni līdz tā gals izveido savienojumu ar šķērssienī (att. 4.3). Lai atgrieztos izmēru diapazonā 42-47, atkārtojiet šo darbību pretējā apgrieztā secībā.

- ātrās darbības sistēma (Lycan / Nuptse Evo modeļi): nospiediet pielāgošanas stieni uz priekšu, tā, lai tā gals ar savu gala daļu šķērsotu priekšējā korpusa šķērse-

lementu. Atvelciet atpakaļ pielāgošanas stieni līdz tā gals izveido savienojumu ar šķērssienī (att. 4.5). Lai atgrieztos izmēru diapazonā 42-47, atkārtojiet šo darbību pretējā apgrieztā secībā.

**6.2 - Izmēra regulēšana.** Ir divas izmēru regulēšanas sistēmas:

- vienas sviras sistēma (Ice, Nevis Flex, Snow Flex): paceļiet sviru ar pirkstiem un pārvietojiet regulēšanas stieni vēlamajā pozīcijā. Atbrīvojiet sviru un pārlicinieties par to, ka bloķējošā tapa ir pareizi ievietota stieņa caurumā (att. 4.1).

- dubulto sviru sistēma (Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo): paceļiet vadošo sviru tā, lai būtu iespējams paceļt galveno sviru, un ievietojiet stieni vēlamajā pozīcijā. Pēc tam atbrīvojiet vadošo sviru, pārlicinoties par to, ka bloķējošā tapa ir pareizi ievietota caurumā stieni (att. 4.2). **Svarīgi!** Stienis nedrīkst būt izvīzījies par vairāk kā 10 mm (att. 4.6). **Svarīgi!** Pārbaudiet, lai aizmugurējā dzelkšņa daļa būtu stabili nostiprināta pie zābaka papēža (att. 4.4-4.5).

**6.3 - Izmēra regulēšana.** Liela izmēra zābakiem (44-50) ir iespējams iegādāties garāku regulēšanas stieni (nosaukumi LONG BAR / LONG FLEX BAR, LONG FLEX BAR-B), bet Nevis Flex un Snow Flex modeļi tiek pārdoti ar diviem dažādu garumu regulēšanas stieņiem (īsaķais ES izmēriem 34-41, garāķais ES izmēriem 40-47). Visiem dzelkšņiem ar PUSAUTOMĀTISKO vai AUTOMĀTISKO stiprinājumu sistēmu ir jāpielāgo papēža augstums, atbrīvojot un pēc tam pievelkot regulēšanas skrūves tā, lai pēc uzvilšanas dzelkšņu svira stabili turētos uz papēža (att. 4.7). Tikai Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo un Snow Flex modeļiem ar AUTOMĀTISKO stiprinājumu sistēmu ir iespējams pielāgot priekšdaļas elementu izvīzījumu, pielāgojot priekšējā daļā esošo elementu izvietošanu (att. 7).

**6.4 - Uzvilšana uz zābaka.** Visiem dzelkšņu modeļiem ir labās un kreisās kājas dzelkšnis, kas ir paredzēti atbilstošās kājas zābakiem. Pārlicinieties par to, ka pielāgošanas stieņa izliekums un stiprinājums ar sprādzi vienmēr atrodas pēdas ārpusē (att. 6.1-6.2).

- KLASISKĀIS stiprinājums (att. 5.1): ievietojiet zābaka purngala purngala stiprinājuma; novietojiet papēdi uz dzelkšņa aizmugurējās daļas; izvelciet stiprinājuma siksnu caur aizmugurējo daļu, pēc tam caur priekšējo, tad caur sprādzi un pievelciet to. Atcerieties, ka sikсна ir vienmēr jāizvelk cauri otrajam gredzenam (att. 6.3).

- PUSAUTOMĀTISKAIS stiprinājums (att. 5.2): ievietojiet zābaka purngala purngala stiprinājuma; novietojiet papēdi uz dzelkšņa aizmugurējās daļas; novietojiet papēža sviru uz zābaka aizmugurējās apmales un grieziet to augšup, līdz tā tiks nofiksēta aizvērtā stāvoklī; izvelciet stiprinājuma siksnu caur priekšējo daļu, tad caur sprādzi un pievelciet to. Atcerieties, ka sikсна ir vienmēr jāizvelk cauri otrajam gredzenam (att. 6.3).

- AUTOMĀTISKAIS stiprinājums / A (mod. Hyper Spike / Lycan / Nuptse Evo - att. 5.3): ievietojiet zābaka purngala apmali zem purngala stiprinājuma stieples; novietojiet zābaka papēdi uz dzelkšņa aizmugurējās daļas; novietojiet papēža sviru uz zābaka aizmugurējās apmales un grieziet to augšup, līdz tā tiks nofiksēta aizvērtā stāvoklī; izvelciet stiprinājuma siksnu ap zābaka augšējo daļu, tad caur sprādzi un pievelciet to. it. Atcerieties, ka sikсна ir vienmēr jāizvelk cauri otrajam gredzenam (att. 6.3).

- AUTOMĀTISKAIS stiprinājums / B (mod. Ice - att. 5.4): sekojiet sadaļā AUTOMĀTISKAIS stiprinājums / A versijā sniegtajiem norādījumiem, izvelkot stiprinājuma siksnu caur caurumu mēlītē, kas ir piestiprināta pie purngala (kā parādīts attēlā).

- AUTOMĀTISKAIS stiprinājums / C (mod. Snow Flex - att. 5.5): ievietojiet zābaka purngala apmali zem purngala stiprinājuma stieples; novietojiet zābaka papēdi uz dzelkšņa aizmugurējās daļas; novietojiet papēža sviru uz zābaka aizmugurējās apmales un grieziet to augšup, līdz tā tiks nofiksēta aizvērtā stāvoklī; aizveriet ātrās atbrīvošanas sprādzi un pievelciet siksnu.

**6.5 - Darbības pārbaude.** Pēc siksnas pievilšanas, pārlicinieties par to, ka dzelkšņi ir nostiprināti pareizi, pasperot pa ledu vai sniegu: ja zābaku ir iespējams kustināt pēc ievietošanas dzelkšņos, veiciet dzelkšņu uzstādīšanu no jauna. **Uzmanību!** Pārbaudes laikā pārlicinieties par to, ka dzelkšņi cieši pieguļ pie zābakiem, jo izmantošanas laikā stiprinājumi var kļūt vaļīgāki.

**6.6 - Hyper Spike.** Hyper Spike modeļi ir aprīkoti ar modulu priekšējo sekciju, kas ir piemērota izmantošanai dzelkšņu asmeņiem ar āķu galiem vai asajiem galiem. Ja asmens ar aso galu tiek uzstādīts kopā ar asmeni ar āķa galu (piemēram, sānos), tiek nodrošināta lielāka stabilitāte uz ledu vai klinšu kāpšanas laikā. Iespējamo asmeņu kombinācijas ir parādītas zemāk attēlā 9.5. **Uzmanību!** Asmens aksešuāri asajiem galiem ir vienmēr jāizmanto kombinācijā ar āķiem.

#### 7) TEHNISKĀ APKOPE.

1) Pirms izmantošanas vienmēr pārlicinieties par to, ka dzelkšņi ir labā stāvoklī. 2) Ja dzelkšņiem ir acīmredzamas nolietojuma pazīmes vai jūs neesat pārlicināti par to stāvokli, nomainiet tos. 3) Mēs iesakām vismaz reizi gadā nodot dzelkšņus pārbaudei kompetentai personai (piem., ražotāja pārstāvim). 4) Ja asmeņi nodedzējuši, uzasiniet tos ar rokas vili: neizmantojiet elektroinstrumentus, jo asināšanas laikā radītais karstums var ietekmēt metāla īpašības (tērauds vai vieglmetālu sakausējums), kā rezultātā var tikt samazināta dzelkšņu izturība (att. 8). Hyper Spike un Lycan modeļiem vilēšanu ir aizliegts veikt tālāk par zoba pirmo pusi. **Uzmanību!** Saglabājiet metāla biežumu, jo pretējā gadījumā var samazināties asmeņa nestspēja.

#### 8) REZERVES DAĻAS / AKSESUĀRI.

Aksesuāri / rezerves daļas ir norādītas tabulā (att. 9): antibioti\*; standarta, garie (Long Bar modeļi) un/vai elastīgi (Flex Bar/Long Flex Bar modeļi) regulēšanas stieņi\*; papildu uzgaļi\* Hyper Spike modelim. Pielāgošanas stieņi ir uzstādīti uz katra modeļa un, ja nepieciešams, tos var nomainīt ar identiskiem vai saderīgiem stieņiem (att. 9.6). Ja nepieciešama nomaīņa, ir jāievēro oriģinālo stieņu ražošanas gads, kas ir norādīts uz oriģinālajiem stieņiem, jo šis datums apzīmē visa produkta ražošanas datumu. **Uzmanību!** Elastīgo regulēšanas stieņu izmantošana ir ieteicama ar daļēji cietiem un/vai liela izmēra zābakiem (izmērs lielāks par 42.), jo šādi tiks paaugstināta dzelkšņu izmantošanas ērtība un dzelkšņu izmantošanas mūžs. **Uzmanību!** Rezerves stieņi 4AST19 un 4AST20 ir aprīkoti ar divām sprādzēm, kas ir paredzētas izmantošanai tikai ar Snow Flex modeļiem. Atzliegts izmantot ar Nevis Flex modeļiem. (att. 13). **Uzmanību!** Piederumi/rezerves daļas, kas apzīmētas ar zvaigznīti (\*), pašas par sevi nav IAL. **Uzmanību!** Pirms piederumu/rezerves daļu uzstādīšanas izlasiet un saprotiet tās ierīces lietošanas pamācību, kurā tie tiks uzstādīti. **Uzmanību!** Pirms lietošanas pārbaudiet, vai piederums/rezerves daļa ir pareizi uzstādīta.

Šio prietaiso naudojimo instrukciją sudaro bendri ir specialūs nurodymai, abu juos reikia atidžiai perskaityti ir suprasti prieš naudojimą. **Dėmesio!** Šiame informaciniame lapelyje aprašytos tik konkrečios instrukcijos.

### SPECIALIOS INSTRUKCIJOS EN 893.

Šioje pastaboje yra reikiama informacija teisingai naudoti šį produktą: alpinizmui skirti kapliukai.

#### 1) TAIKYMO SRITIS.

EN 893. Alpinizmo įranga - Kapliukai. Šis produktas, atitinkantis Reglamentą (ES) 2016/425, yra asmeninė apsaugos įranga (PPE) nuo pavojaus paslysti ant ledo, sniego ar mišraus reljefo priklausomai nuo numatomo prietaiso naudojimo. Žiūrėkite suvestinės lentelę, kad patikrintumėte, priklausomai nuo modelio, rekomenduojamo naudojimo diapazono: slidinėjimo turas (12.1 pav.), ledyno judėjimas (12.2 pav.), klasikinis alpinizmas (12.3 ÷ 12.6 pav.), techninis alpinizmas (12.7 pav. ÷ 12,8), ledo kritimas (12.9 pav.). **Dėmesio!** Lengvojo lydinio kapliukai skirti tik sniego kelionėms: nenaudokite jų judėti ant ledo ar mišrioje vietoje.

#### 2) INFORMUOTOS INSTITUCIJOS.

Žiūrėkite legendą, pateiktą bendruosiuose nurodymuose (9 punktą / D lentelę): M1, M6.

#### 3) NOMENKLATŪRA (pav. 2).

Kaplių daly: Priekinė pusė (A); Galinė pusė (B); Regulavimo juosta su anga (C); Dydzio regulavimo sistema (D); Priekinė atraminė plokštelė (E); Galinė priešinėms plokštė (F); Įrišimo juosta (G); Diržo tvirtinimo sistema su dvigubais žiedais (H1); Tvirtinimo sistema su greito atlaisvinimo sagtimi (H2); Traukimo jungtis (I); Kulno rišimas (L); Kulno svirtis (M); Vietos pirštines užstatą (N); Apsauga nuo nusidėvėjimo (O). Įrišimo sistemos: KLASIKA (2.1 pav.) Visų tipų batams; PUSIAU-AUTOMATINIS (2.2 pav.) Batai su kulno laikikliu, turintys svirtį; AUTOMATINIS (2.3 pav.) Su priekiniais ir galiniais grioveliais.

**3.1 - Pagrindinės medžiagos.** Žiūrėkite bendrosiose instrukcijose pateiktą legendą (paragrafas 2.4): 2 (kojų pirštų antgaliai, kulno svertai ir kniedės); 7/10 (dirželis ir apkaustai). **Dėmesio!** Kėbulo medžiagos (AB) e strypai (C) yra nurodyti lentelėje (1 pav.): 1) Plieno lydinys; 2) Nerūdijantis plienas; 3) Lengvasis lydinys.

#### 4) ŽENKLINIMAI.

Skaičiai / raidės be antraščių: žr. legendą, pateiktą bendrosiose instrukcijose (5 paragrafas). Skaičiai / raidės su žvaigždute (\*): rodoma priklausomai nuo modelis.

**4.1 - Bendra** (pav. 3). Indikacijos: 4; 6; 7; 8; 11; 13; 21\*) UKCA žymėjimas; 30) Dydzio koregavimo juosta.

**4.2 - Atsekamumas** (pav. 3). T3; T8; T9.

#### 5) PATIKRINIMAI.

Toliau išvardytiems patikrinimams laikytis nurodymų, pateiktų bendrosiose instrukcijose (3 dalis). Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar : dydzio nustatymo sistema gali būti tvirtai pritvirtinta, o regulavimo juosta laisvai perstumama per kaplių dalį; sagtis veikia tinkamai; kulno svirtį reguliuojantys varžtai pasukti be prilipimo; vietos kojų pirštai gali laisvai sukisiti jų tvirtinimo angose; taškai yra gerai paaštrinti (aštrinti žr. atitinkamą pastraipą). **Dėmesio!** Naudojimo metu reguliariai tikrinkite, ar kapliukai yra tinkamai sureguliuoti ir gerai pritvirtinti prie batų. **Dėmesio!** Net jei kapliukai įrengti su sistema nuo netyčinio nukritimo, būtina būti atsargiems ir atkreipti dėmesį į sniegą, sukauptą po kapliukais: slidimo ir kritimo pavojus.

#### 6) REGULIAVIMAS IR MONTAVIMAS.

Kapliukai turi būti idealiai pritvirtinti prie naudojamų batų. **Dėmesio!** Prieš naudodami lauke, patartina patikrinti, ar kapliukai yra suderinami ir tinkamai įrengti patalpoje. **Dėmesio!** „Flex“ modeliuose yra regulavimo juosta, idealiai tinka naudoti su batais turinčiais pusiau standžius padus. **Dėmesio!** Įsitinkinkite, kad standartinės „Snow Flex“ modelio regulavimo juostos visada teisingai įrengtos su dilimo sagtimis. (1.3 pav.). Kaplių reguliavimas yra dviejų pakopų procesas: pirmasis yra plataus dydzio diapazonas 36 ÷ 43 arba 42 ÷ 47 (makro reguliavimas), antrasis - šių plataus dydzio diapazonų reguliavimas (dydzio reguliavimas).

**Dėmesio!** Kai kurie požiūriai supaprastinti, kad būtų geriau suprasta.

#### 6.1 - Makro reguliavimas.

Yra dvi makro koregavimo sistemos:  
 • **Sraigtinė sistema (Ledo):** stumkite regulavimo juostą į priekį, įkiškite sutrumpinimo varžtą į kvadratinę angą strypė ir prisukite automatinio užrakto veržlę. Patraukite juostą atgal, kol sutrumpintas sraigtas įsitvirtins į priekinę kapliuko pusę. Norėdami gražinti į dydį 42 ÷ 47, išimkite sutrumpinimo varžtą.

• **greitoji sistema („Hyper Spike“ modelis):** stumkite reguliuojamą strypą pirmyn, šiek tiek jį pakeldami, kol jis viršys tarpinę priekinio korpuso skersinį. Įstatykite strypo išpovį į skersinį. Patraukite reguliuojamą strypą iki galo, kol jis susijungia su skersiniu (pav. 4.3) Norėdami grįžti į dydzio intervalą 42-47, pakartokite nurodytas operacijas atvirkštine tvarka.

• **greitoji sistema („Lycan / Nuptse Evo“ modelis):** stumkite reguliuojamą strypą pirmyn, šiek tiek jį pakeldami, kol jis viršys tarpinę priekinio korpuso skersinį. Patraukite reguliuojamą strypą iki galo, kol jis susijungia su skersiniu (pav. 4.5) Norėdami grįžti į dydzio intervalą 42-47, pakartokite nurodytas operacijas atvirkštine tvarka.

#### 6.2 - Dydzio reguliavimas.

Yra dvi dydzio koregavimo sistemos:  
 • **viengubos svirties sistema (ledas, Nevis Flex, „Snow Flex“):** pakelkite svirtį pirštai ir perkeltkite juostą į norimą padėtį. Atleiskite svirtį ir įsitinkinkite, kad fiksavimo kaištis teisingai įkištas į juostos angą (4.1 pav.).  
 • **dvigubos svirties sistema („Hyper Spike“, „Lycan“, „Nuptse Evo“):** pakelkite valdymo svirtį taip, kad būtų galima pakelti pagrindinį svirtį ir sureguliuoti juostą į norimą padėtį. Tada atleiskite valdymo svirtį ir įsitinkinkite, kad fiksavimo kaištis teisingai įkištas į strypo angą (4.2 pav.). **Svarbu!** Strypas neturi išsikšti daugiau kaip 10 mm (4.6 pav.). Svarbu! Patikrinkite galinių kaplių dalies prigludimą prie bagažinės kulno (4.4-4.5 pav.).

**6.3 - Papildomas reguliavimas.** Didiesiems batams (44 ÷ 50 dydis) galite nusipirkti ilgesnį regulavimo juostą (LONG BAR / LONG FLEX BAR, LONG FLEX BAR-B), išskyrus „Nevis Flex“ ir „Snow Flex“ modelius, kurie parduodami su dviem skirtingo ilgio regulavimo juostomis (trumpas ES 34-41 dydžių ir ilgas ES 40-47 dydžių). Visiems kapliukams su SEMIAUTOMATIC arba AUTOMATIC įrišimais reguliuokite kulno svirtį, atlaisvindami ir vėl priverždami regulavimo varžtus. Tik modeliams „Hyper Spike“, „Lycan“, „Nuptse Evo“ ir „Snow Flex“ su „AUTOMATIC“ apkaustais galima reguliuoti, kiek priekinių taškų išspaudžiami, pakeisdami, kuri iš angų priekinėje pusėje esančių angų įkišama į pirštą. 7 pav.

**6.4 - Montavimas prie bato.** Visuose modeliuose yra dešinė kojėlė ir kairė koja, todėl jos negali būti pritvirtintos prie kito bato. Patikrinkite regulavimo juostos kreivę, o rišimo diržas visada yra kojos išorėje (6.1-6.2 pav.).

• **KLASIKINIS įrišimas (5.1 pav.):** įkiškite įkrovos pirštą į pirštų įpovimą; bato kulną padėkite ant galinės kaplių dalies pusės; sriegite dirželį per galinį rišiklį, tada per priekinį rišimą, tada per sagtį ir priveržkite. Nepamirškite visada pertraukti dirželį per antrąjį žiedą (6.3 pav.).

• **PUSIAU - AUTOMATINIS įrišimas (5.2 pav.):** įkiškite įkrovos pirštą į pirštą; įstatykite bato kulną ant galinės jo pusės; pastatykite kulno svirtį ant bato galinės sijos ir pasukite į priekį, kol ji užsifiksuos į uždargą padėtį; riškite dirželį per priekinį rišiklį, tada per sagtį ir priveržkite. Nepamirškite visada pertraukti dirželį per antrąjį žiedą (6.3 pav.).

• **Įrišimas AUTOMATINIS / A (mod. „Hyper Spike“ / „Lycan / Nuptse Evo“ - 5.3 pav.):** Pritvirtinkite vynį ant kojos piršto po piršt virvės atrama; pakreipkite bato kulną ant galinės jo pusės; pastatykite kulno svirtį ant bato galinės atramos ir pasukite į priekį, kol ji užsifiksuos į uždargą padėtį; prijunkite rišimo juostą aplink viršutinę bato dalį, tada per sagtį ir priveržkite. Nepamirškite visada pertraukti dirželį per antrąjį žiedą (6.3 pav.).

• **Įrišimas AUTOMATINIS / B (Mod. Ledas - 5.4 pav.):** Vadovaukitės instrukcijomis, kurios jau nurodytos „AUTOMATIC“ / „A“ versijai, šiuo atveju perduodamos juostos rišimo juostą per liežuvelio sąsą, prijungtą prie priekinės virvės piršto atramos, kaip parodyta iliustracijoje.

• **Įrišimas AUTOMATINIS / C (mod. „Snow Flex“ - 5.5 pav.):** Pritvirtinkite vynį ant bato piršto po piršt virvę; pakreipkite bato kulną ant galinės jo pusės; pastatykite kulno svirtį ant bato galinės atramos ir pasukite į priekį, kol ji užsifiksuos į uždargą padėtį; uždarykite greito atlaisvinimo sagtį ir patraukite dirželį, kol užsifiksuos.

**6.5 - Funkcijos testas. Priveržę dirželį, patikrinkite, ar kronšteinas yra tinkamai pritvirtintas, įkišant į ledą ar sniegą:** jei batą galima perkelti, nuimkite jį nuo kaplių angos ir sureguliuokite prikabinimo įtaisą. **Dėmesio!** Naudojimo metu periodiškai patikrinkite, ar kapliukai yra tvirtai pritvirtinti prie bato, nes naudojimo metu jungtis gali laisvai veikti.

**6.6 - „Hyper Spike“.** „Hyper Spike“ modelis yra su moduline priekine dalimi, suderinamu su pagrindiniu kablo tašku ir ašmenų priedo tašku. „Blade“ taškas, pritvirtintas prie šoninės pusės į kablo tašką, užtikrina didesnį stabilumą ant ledo ar mišraus laipiojimo. Galimos derinių konfigūracijos pateiktos 9.5 pav. **Dėmesio!** Ašmenų priedas visada turi būti naudojamas kartu su pagrindiniu kablo tašku.

#### 7) PRIEŽIŪRA.

1) Visada prieš naudojimą ir jo metu patikrinkite, ar kapliukai yra geros būklės. 2) Jei kapliukai yra labai pakrauti arba nesate tikri dėl jų būklės, pakeiskite juos. 3) Rekomenduojame kapliukus tikrinti kompetentingus asmenis (pvz., gamintoją). 4) Jei taškai yra nusidėvėję, juos sutvirtinkite rankiniu rinkmenu: nenaudokite galingo maltuvo, nes susidariusi šiluma gali paveikti metalo (plieno arba lengvojo lydinio) savybes ir sumažinti laikymo galią (8 pav.). „Hyper Spike“ ir „Lycan“ modeliai negrįžta atgal į pirmąją pirmojo danties pusę. **Dėmesio!** Išlaikyti metalo storį arba sumažinti taško laikymo galią.

#### 8) ATSARGINĖS DALYS / PRIEDAI.

Priedai / atsarginės dalys išvardytos lentelėje (9 pav.): priešbačiai\*; standartinis, ilgas (ilgos juostos modelis) ir (arba) lankstus (Flex Bar / Long Flex Bar modeliai) regulavimo juostos\*; papildomi patarimai „Hyper Spike“ modeliui. Prireikus, prie kiekvieno modelio pritvirtintas regulavimo strypą galima pakeisti identiškomis arba suderinamomis juostomis (9.6 pav.). Pakeitus būtina sekti pagaminimo datą, pažymėtą ant originaliųjų juostų, nes ji nurodo viso gaminio pagaminimo datą. **Dėmesio!** Rekomenduojama naudoti lankščias reguliavimo reguliavimo juostas, kai pusiau standūs ir (arba) negabaritiniai batai (virš 42 dydžių), nes jie pagerina komfortą ir gyvavimo laiką. Dėmesio! Atsarginės juostos 4AST19 e 4AST20 apima dvi apsaugines apkabas, kurias galima naudoti tik su „Snow Flex“ modeliu, niekada su „Nevis Flex“ kapliukais. (1.3 pav.). Dėmesio! Asterisk (\*) pažymėti priedai/atsarginės dalys pačios nėra laikomos AAP. Dėmesio! Prieš montuodami



priedų/atsarginę dalį, perskaitykite ir supraskite įrenginio, kuriame bus montuojama, naudojimo instrukcijas. **Dėmesio!** Prieš naudodami patikrinkite, ar priedas/atsarginė dalis yra tinkamai sumontuota.

Инструкциите за употреба на това устройство се състоят от обща инструкция и от една специфична за него инструкция. И двете трябва да бъдат прочетени внимателно преди употреба. **Внимание!** Този лист съдържа само специфичната инструкция.

## СПЕЦИФИЧНИ ИНСТРУКЦИИ EN 893.

Този документ съдържа информацията, необходима за правилно използване на следния/те продукт/и: котки за алпинизъм.

### 1) ОБЛАСТ НА ПРИЛОЖЕНИЕ.

EN 893. Алпийско оборудване - Котки. Този продукт, който е в съответствие с Регламент (ЕС) 2016/425, е лично защитно оборудване (PPE) срещу риск от плъзгане по лед, сняг или смесен терен, в зависимост от предназначението на устройството. Вижте обобщената таблица, за да проверите, в зависимост от модела, обхвата на препоръчаната употреба: ски тур (фиг. 12.1), ледников тур (фиг. 12.2), класически алпинизъм (фиг. 12.3.б 12.6), технически алпинизъм (фиг. 12.7) .8 12.8), замръзал водопад (фиг. 12.9). **Внимание!** Котките от леки сплави са предназначени само за придвижване по сняг: не ги използвайте за придвижване по лед или смесен терен.

### 2) НОТИФИЦИРАНИ ОРГАНИ.

За справка прегледайте легендата в общите инструкции (раздел 9 / таблица D): M1, M6.

### 3) НОМЕНКЛАТУРА (Фиг. 2).

Части на котката: Предната половина (A); Задна половина (B); Регулираща греда с отвори (C); Система за регулиране на размера (D); Предна противоплъзгаща пластина (E); Задна противопластова пластина (F); Свързваща лента (G); Система за закрепване на ленти с двойни пръстени (H1); Система за закрепване със катарамата за бързо освобождаване (H2); Прикрепване за пръсти на краката (I); Прикрепване за пета (J); Пета лост (M); Предпазна тел за пръсти (N); Катарамата против износване (O). Свързващи системи: КЛАСИЧЕСКИ (фиг. 2.1) за всички видове багажници; ПОЛУАВТОМАТИЧЕН (фиг. 2.2) за ботуши с токове с халки, за да се задържи лоста; АВТОМАТИС (Фиг. 2.3) с предни и задни жлебове / халки.

**3.1 - Основни материали.** За справка разгледайте легендата в общите инструкции (раздел 2.4): 2 (държан на бомбето на обувката, лостове и нитове за петата); 7/10 (кайшките и колани). **Внимание!** Материалите на каросериите (A-B) и решетки (C) са посочени в таблицата (фиг. 1): 1) Стоманена сплав; 2) неръждаема стомана; 3) Лека сплав.

### 4) МАРКИРОВКА.

Числа/букви без надпис: за справка разгледайте легендата в общите инструкции (раздел 5). Числа/букви със звезда (\*): обозначение, налично в зависимост от модела.

**4.1 - Общо** (Фиг. 3). Обозначения: 4; 6; 7; 8; 11; 13; 21\*) UKCA маркировка; 30) Номерация на лентата за корекция на размера.

**4.2 - Проследяемост** (Фиг. 3). Обозначения: T3; T8; T9.

### 5) ПРОВЕРКИ.

Освен описаните по-долу проверки, спазвайте посоченото в общите инструкции (раздел 3). Преди всяка употреба проверете дали: системата за регулиране на размера може да бъде здраво закрепена и регулиращата лента се плъзга свободно през тялото на котките; катарамата работи правилно; винтовете за настройка на педалния лост се завъртат без залепване; металните пръчки за пръстите на краката могат да се въртят свободно в техните монтажни отвори; точките са добре заточени (за заточване виж съответния параграф). **Внимание!** По време на употреба проверявайте редовно, че котките са правилно регулирани и добре закрепени към ботушите. **Внимание!** Дори ако котките са оборудвани със система против сгъване, е необходимо да се внимава и да се обръща внимание на снега, който се натрупва под котките: опасност от подхлъзване и падане.

### 6) РЕГУЛИРАНЕ И МОНТИРАНЕ.

Котките трябва да пасват идеално на ботушите, които ще се използват. **Внимание!** Препоръчително е да проверите съвместимостта и правилното поставяне на котките на закрито, преди да ги използвате на открито. **Внимание!** Моделите Flex са оборудвани с регулираща пръчка, идеална за използване с ботуши с полутвърда подметка. **Внимание!** Моля, уверете се, че регулиращите пръчки, които са стандартни за модела Snow Flex, винаги са правилно оборудвани със катарамата против износване. (Фиг. 1.3). Регулирането на котките е двустепенен процес: първият е с широк обхват 36 ÷ 43 или 42 ÷ 47 (макрорегулиране), а вторият е настройката вътре в обхвата на тези големи размери (корекция на размера). **Внимание!** Някои картинки са опростени за по-добро разбиране.

**6.1 - Макрорегулиране.** Има две системи за макрорегулиране:

- **винтова система (лед):** натиснете регулиращата пръчка напред, вкарайте скъсителя винт в квадратния отвор на шината и завийте автоматичната заключваща гайка. Дръпнете лоста назад, докато скъсителят винтът се попадне в предната половина на котката. За да се върнете към диапазона на размерите 42 ÷ 47, отстранете скъсителя винт.

- **бърза система (модел Hyper Spike):** натиснете регулиращата лента напред, повдигайки я леко, докато премине напречника в средата на предното тяло. Вкарайте зъбите на лентата в напречника. Издърпайте назад регулиращата лента, докато нейният край се скопчи с напречника (фиг. 4.3). За връщане до размер 42÷47, повторете показаните действия наобратно.

- **бърза система (модел Lycan / Nuptse Evo):** натиснете регулиращата лента напред, повдигайки я леко, докато нейният край премине, с крайната си част, напречника в средата на предното тяло. Издърпайте назад регулиращата лента, докато нейният край се скопчи с напречника (фиг. 4.5). За връщане до размер 42÷47, повторете показаните действия на обратно.

### 6.2 - Настройка на размера.

Има две системи за регулиране на размера:

- **система с един лост (Ice, Nevis Flex, Snow Flex):** повдигнете лоста с пръсти и преместете шината на желаната позиция. Освободете лоста, като се уверите, че фиксиращият шифт е правилно поставен в отвора на шината (фиг. 4.1).

- **система с двоен лост (Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo):** повдигнете командния лост така, че да можете да повдигнете главния лост и да настроите шината в желаното положение. След това отпуснете командния лост, като се уверите, че заключващият шифт е правилно поставен в отвора на шината (фиг. 4.2).

**Важно!** Шината не трябва да се подава повече от 10 mm (фиг. 4.6). **Важно!** Проверете поставянето на задната част на котка към петата на ботуша (Фиг. 4.4-4.5).

**6.3 - Допълнителна настройка.** За по-големи ботуши (размер 44÷ 50) можете да закупите по-дълъг бар за регулиране (LONG BAR / LONG FLEX BAR, LONG FLEX BAR-B), с изключение на моделите Nevis Flex и Snow Flex, които се продават с две регулиращи шини с различна дължина (къс за ЕС размери 34÷ 41 и дълъг за размери на ЕС 40 ÷ 47). За всички котки със ПОЛУАВТОМАТИЧНИ или АВТОМАТИЧНИ свързващи елементи регулирайте височината на педалния лост, като разхлабите и след това затегнете регулиращите винтове, така че при зацепване на лоста на петата да остане стабилно на място (фиг. 4.7). Само за моделите Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo и Snow Flex с АВТОМАТИЧНИ свързващи е възможно да се регулира колко да изпъкват предните точки, като се променя коя от дупките в предната половина на дръжката се вкарва жичката за пръста на пръста ( Фиг. 7).

**6.4 - Монтиране към ботуша.** За всички модели има котка за десен крак и ляв крак и те не могат да се монтират обратно. Проверете кривата на регулиращата шина и свързващата лента с ключалката винаги да е от външната страна на крака (фиг. 6.1-6.2).

- **КЛАСИЧЕСКО свързване (Фиг. 5.1):** поставете пръста на ботуша в прикрепящия елемент за пръсти; поставете петата на обувката върху задната половина на котката; прокарайте кайшката през задната връзка, след това през предната връзка, след това през катарамата и я затегнете. Не забравяйте винаги да прекарате кайшката обратно през втория пръстен (фиг. 6.3).

- **ПОЛУАВТОМАТИЧНО свързване (Фиг. 5.2):** поставете пръста на ботуша в мястото за закрепване на пръсти; поставете петата на обувката на задната половина на котката; поставете лоста на петата върху задната част на ботуша и го завъртете напред, докато щракне в затвореното положение; прокарайте кайшката през предната преграда, след това през катарамата и я затегнете. Не забравяйте винаги да прекарате кайшката обратно през втория пръстен (фиг. 6.3).

- **АВТОМАТИЧНО обвързване / А (модел Hyper Spike / Lycan / Nuptse Evo - Фиг. 5.3):** Поставете канта върху пръста на ботуша под пръчката за задържане на пръста; поставете петата на обувката на задната половина на котката; поставете лоста на петата върху задната част на ботуша и го завъртете напред, докато щракне в затворено положение; прокарайте свързващата лента около горната част на ботуша, след това през катарамата и я затегнете. Не забравяйте винаги да прекарате кайшката обратно през втория пръстен (фиг. 6.3).

- **АВТОМАТИЧНО обвързване / В (Мод. Лед - Фиг. 5.4):** следвайте указанията, които вече са посочени за версия АВТОМАТИЧЕН / А, като в този случай прекарвате лентата, свързваща лентата през отвора на езика, свързана с предната защитна пръчка, както е показано.

- **Обвързване АВТОМАТИЧНО / С (Мод. Snow Flex - Фиг. 5.5):** позиционирайте канта върху пръста на ботуша под пръчката за задържане на пръста; поставете петата на обувката на задната половина на котката; поставете лоста на петата върху задната част на ботуша и го завъртете напред, докато щракне в затворено положение; затворете катарамата за бързо освобождаване и издърпайте лентата, докато се стегне.

**6.5 - Тест на функцията.** След като стегнете кайшката, проверете дали котката е правилно монтирана, като ритате в леда или снега: ако ботушът може да бъде преместен, изводете го от котката и я нагласете отново. **Внимание!** По време на употреба периодично проверявайте дали котката е здраво прикрепена към ботуша, тъй като по време на употреба закрепването може да се разхлаби.

**6.6 - Hyper Spike.** Моделът Hyper Spike е оборудван с модулна предна

част, съвместима с основния връх на окачване и с аксесоарния връх Острие. Върха Острие, монтиран от едната страна странично към върха на окачване, осигурява по-голяма стабилност при лед и смесено катерене. Възможните конфигурации на комбинациите са показани на Фиг. 9.5. **Внимание!** Аксесоарния връх Острие трябва винаги да се използва заедно с основния връх за окачване.

#### 7) ПОДРЪЖКА.

1) Винаги проверявайте преди и по време на употреба, че котките са в добро състояние. 2) Ако котките са много тежко натоварени или не сте сигурни в тяхното състояние, подменете ги. 3) Препоръчваме ежегодно котките да се проверяват от компетентно лице (например производител). 4) Ако върховете са износени, ги изострайте с ръка: не използвайте флифоваща машина, тъй като генерираната топлина може да повлияе на характеристиките на метала (стомана или лека сплав) и да намали мощността на задържане (Фиг. 8). За Huger Spike и Lysap моделите не се връщат назад след първата половина на първия зъб. **Внимание!** Поддържайте дебелината на метала или може да намалите задържащата сила на точката.

#### 8) РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ / АКСЕСОАРИ.

Аксесоарите / резервните части са изброени в таблицата (Фиг. 9): antiboats \*; стандартни, дълги (Long Bar модел) и / или гъвкави (Flex Bar / Long Flex Bar модели) регулиращи пръти \*; допълнителни съвети \* за модела Huger Spike. Дръжките за регулиране, поставени на всеки модел, ако е нужно, могат да бъдат подменени с идентични или съвместими дръжки (Фиг. 9.6). В случай на подмяна е необходимо да се следи датата на производство, отбелязана на оригиналните дръжки, тъй като тя показва датата на производство на целия продукт. **Внимание!** Препоръчва се използването на гъвкави регулатори за регулиране с полутвърди и / или извънгабаритни ботуши (с размер над 42), тъй като те подобряват удобството при употреба и продължителността на живот на котките. **Внимание!** Резервните решетки 4AST19 и 4AST20 включват две катарамы против износване, които могат да се използват само с модела Snow Flex, никога с котки Nevis Flex. (Фиг. 13). **Внимание!** Аксесоарите/резервните части, обозначени със звездичка (\*), не представляват ЛПС сами по себе си. **Внимание!** Преди да поставите доден аксесоар/резервна част, прочетете и разберете инструкциите за употреба на средството, върху което е инсталиран/а. **Внимание!** Преди употреба проверявайте дали аксесоарът/резервната част е правилно инсталиран/а.

Upute za uporabu ovog uređaja su sačinjene od općih uputa i specifikacija, a oboje moraju biti pažljivo pročitani prije uporabe. **Pozornost!** Ovaj dokument sadrži smgo specifikacije.

## SPECIFIČNE UPUTE EN 893.

Ova obavijest sadrži informacije potrebne za ispravnu uporabu sljedećeg/ih proizvoda: dereze za planinarenje.

### 1) POLJE PRIMJENE.

EN 893. Planinarska oprema - dereze. Ovaj proizvod koji je usklađen s Regulativom (EU) 2016/425 osobna je zaštitna oprema (PPE) koja štiti o okliznuća na ledu, snijegu ili miješanom terenu, ovisno o predviđenoj namjeni uređaja. Pogledajte tablični sažetak da biste provjerili, ovisno o modelu, raspon preporučenih uporaba: skijaško trčanje (Slika 12.1), putovanje na glečer (Slika 12.2), klasično planinarenje (Slika 12.3÷12.6), tehničko planinarenje (Slika 12.7÷12.8), ledeni vodopadi (Slika 12.9). **Pažnja!** Dereze od lake slitine namijenjene su isključivo za kretanje po snijegu; nemojte ih koristiti za napredovanje po ledu ili miješanom terenu.

### 2) NADLEŽNA TIJELA.

Pogledajte legendu u općim uputama (paragraf 9 / tablica D). M1, M6.

### 3) NOMENKLATURA (Sl. 2).

Dijelovi dereze: Prednja polovica (A); stražnja polovica (B); šipka za podešavanje s rupama (C); sustav za podešavanje veličine (D); prednja ploča za sprečavanje stvaranja gruda (E); stražnja ploča za sprečavanje stvaranja gruda (F); remen za vezanje (G); sustav pričvršćivanja remena s dvostrukim prstenovima (H1); sustav za pričvršćivanje s kopčom za brzo otpuštanje (H2); povež za nožne prste (I); povež za petu (L); poluga za petu (M); žičani držač za prste (N); kopča sa zaštitom od habanja (O). Sustavi vezanja: KLASIČNI (Slika 2.1) za sve tipove cipela; POLIAUTOMATSKI (Slika 2.2) za cipele s polugom koja drži petu; AUTOMATSKI (Slika 2.3) s prednjim i stražnjim žljebovima/obrubom.

**3.1 - Osnovni materijali.** Pogledajte legendu u općim uputama (paragraf 2.4): 2 (žičani držači za prste, poluge za pete i zakovice); 7/10 (remeni i vezice).

**Pažnja!** Materijali tijela (A-B) e šipki (C) navedeni su u tablici (Slika 1): 1) Čelična slitina; 2) Nehrdajući čelik; 3) laka slitina.

### 4) OZNAKA.

Brojevi/slova bez naslova: Pogledajte legendu u općim uputama (paragraf 5). Brojevi/slova sa zvjezdicom (\*): oznaka je nazočna u ovisnosti od modela.

**4.1 - Općenito** (Sl. 3). Indikacije: 4; 6; 7; 8; 11; 13; 21\*) UKCA oznaka; 30) Brojčane oznake na šipki za podešavanje veličine.

**4.2 - Mogućnost praćenja** (Sl. 3). Indikacije: T3; T8; T9.

### 5) KONTROLE.

Pored kontrola naznačenih u daljem tekstu, poštujujte ono što je naznačeno u općim uputama (paragraf 3). Prije svake uporabe provjerite da se: sustav za podešavanje veličine može sigurno pričvrstiti i da šipka za podešavanje slobodno klizi po tijelu dereze; da kopča ispravno radi, vijci za podešavanje poluge za petu okreću bez zapinjanja; da se žičani držači za prste slobodno rotiraju u rupama u kojima su postavljeni, vršci dobro naoštreni (za oštrenje pogledajte odgovarajuću odlomak). **Pažnja!** Tijekom korištenja redovito provjeravajte da jesu li dereze pravilno podešene i dobro pričvršćene na cipele. Pažnja! Cak i ako su dereze opremljene sustavom protiv stvaranja gruda, nužno je biti oprezan i paziti na nakupljanje snijega ispod dereza: opasnost od okliznuća i pada.

### 6) PODEŠAVANJE I MONTIRANJE.

Dereze moraju savršeno pasati na cipele koje ćete koristiti. **Pažnja!** Preporučuje se da unutra provjerite kompatibilnost i ispravno podešenje dereza prije korištenja vani. Pažnja! Modeli Flex opremljeni su šipkom za podešavanje, idealnom za uporabu s cipela s polukrutom petom. Pažnja! Svakako provjerite jesu li šipke za podešavanje koje dolaze na modelima Snow Flex uvijek opremljene kopčama za zaštitu od habanja. (Slika. 13). Podešavanje dereza je postupak u dvije faze: prva je na veliki raspon veličina 36÷43 ili 42÷47 (makro podešavanje), a druga je podešavanje unutar jednog od tih većih raspona veličina (podešavanje veličine). **Pažnja!** Neki prikazi su pojednostavljeni radi lakšeg shvaćanja.

#### 6.1 - Makro podešavanje.

Postoje dva sustava makro podešavanja:  
 • **sustav vijaka (led):** pogurnite šipku za podešavanje prema naprijed, umetnite vijak za skraćivanje u četvrtastu rupu na šipki i zategnite maticu s automatskim zaključavanjem. Povucite šipku unatrag dok vijak za skraćivanje ne stane u prednju polovicu dereze. Da biste se vratili na raspon veličina od 42 do 47, uklonite vijak za skraćivanje.

• **brzi sustav (model Hyper Spike):** gurnite šipku za podešavanje prema naprijed lagano je podižući dok ne prede poprečni komad prednjeg dijela. Umetnite urez šipke u poprečnu prečku. Povucite unatrag šipke za podešavanje dok njezin kraj ne zahvati poprečnu prečku (slika 4.3). Za vraćanje na raspon veličina 42 – 47 ponovite navedene postupke obrnutim redoslijedom.

• **brzi sustav (modeli Lycan / Nuptse Evo):** gurnite šipku za podešavanje prema naprijed lagano je podižući dok njezin kraj zadnjim dijelom ne prede poprečni komad prednjeg dijela. Povucite unatrag šipke za podešavanje dok njezin kraj ne zahvati poprečnu prečku (slika 4.5). Za vraćanje na raspon veličina 42 – 47

ponovite navedene postupke obrnutim redoslijedom.

#### 6.2 - Podešavanje veličine.

Postoje dva sustava podešavanja:  
 • **sustav s jednom polugom (Ice, Nevis Flex, Snow Flex):** podignite polugu prstima i pomaknite šipku u željeni položaj. Otpustite polugu pazeći da je zatik ispravno umetnut u rupu na šipki (Slika 4.1).

• **sustav s dvije poluge (Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo):** podignite komandnu polugu tako da možete podići glavnu polugu i podesiti šipku u željeni položaj. Zatim otpustite polugu pazeći da je zatik ispravno umetnut u rupu na šipki (Slika 4.2). **Važno!** Šipka ne bi trebala izvirivati više od 10 mm (Slika 4.6). **Važno!** Provjerite odgovora li stražnja polovica dereze peti cipele (Slika 4.4-4.5).

**6.3 - Dodatno podešavanje.** Za veće cipele (veličine 44÷50) možete kupiti veću šipku za podešavanje (LONG BAR / LONG FLEX BAR, LONG FLEX BAR-B), osim za modele Nevis Flex i Snow Flex koji e prodaju s dvije šipke za podešavanje različitih dužina (kratku za EU brojeve 34÷41 i dugu za EU brojeve 40÷47). Za sve dereze s POLIATOMATSKIM ili AUTOMATSKIM vezicama podesite visinu poluge na peti tako da otpustite i zatim ponovno zategnete vijke za podešavanje, tako da kad se stavi na polugu pete ostane čvrsto na mjestu (Slika 4.7). Samo za modele Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo i Snow Flex s AUTOMATSKIM vezicama moguće je podesiti koliko prednji zubi vire van tako da promijenimo u koje rupe na prednjem dijelu dereze je umetnut žičani držač za prste (Slika 7).

**6.4 - Podešavanje cipele.** Za sve modele postoji dereza za desnu i lijevu nogu i ne mogu se postaviti na drugu cipelu. Provjerite jesu li luk šipke za podešavanje i remen za vezanje s kopčom uvijek s vanjske strane stopala (Slika 6.1-6.2).

• **KLASIČNO vezanje (Slika 5.1):** postavite prednji dio čizme u vezice za nožne prste, postavite petu na stražnju polovicu dereze; provucite remen kroz stražnje vezice, a zatim kroz prednje vezice i na kraju kroz kopču i zategnite ga. Sjetite se uvijek provući remen natrag kroz drugi prsten (Slika 6.3).

• **POLIAUTOMATSKO vezanje (Slika 5.2):** postavite prednji dio čizme u vezice za nožne prste, postavite polugu pete na stražnji rub čizme i okrenite ga prema naprijed dok ne uskoči u zatvoreni položaj, provucite remen kroz prednje vezice i na kraju kroz kopču i zategnite ga. Sjetite se uvijek provući remen natrag kroz drugi prsten (Slika 6.3).

• **AUTOMATSKO/A vezanje (model Hyper Spike / Lycan / Nuptse Evo - 5.3):** postavite rub prednjeg dijela cipele ispod žičane zaštite za prste, postavite petu cipele na stražnju polovicu dereze, postavite polugu pete na stražnji rub cipele i okrenite ga prema naprijed dok ne uskoči u zatvoreni položaj, provucite traku oko prednjeg gornjeg dijela cipele i na kraju kroz kopču i zategnite ga. Sjetite se uvijek provući remen natrag kroz drugi prsten (Slika 6.3).

• **AUTOMATSKO/B vezanje (model Ice - Slika 5.4):** slijedite upute već naznačene za AUTOMATSKU/A verziju, no ovaj put provucite zamku kroz oko jezika, spojenu na prednju žičanu zaštitu za prste, kako je prikazano.

• **AUTOMATSKO/C vezanje (model Snow Flex - Slika 5.5):** postavite rub prednjeg dijela cipele ispod žičanog držača za prste, postavite petu cipele na stražnju polovicu dereze, postavite polugu pete na stražnji rub cipele i okrenite ga prema naprijed dok ne uskoči u zatvoreni položaj, zatvorite kopču s brzim otpuštanjem i povucite vezicu dok je ne zategnete.

**6.5 - Testiranje funkcioniranja.** Nakon što ste zategnuli remen, provjerite je li dereza postavljena ispravno tako da udarite u led ili snijeg; iako možete pomaknuti cipelu, uklonite je iz dereze i ponovno podesite veličinu dereze. Pažnja! Tijekom korištenja periodički provjerite da je dereza čvrsto postavljena na cipelu, pošto se tijekom korištenja vezice mogu otpustiti.

**6.6 - Hyper Spike.** Model Hyper Spike opremljen je modularnom prednjom sekcijom, kompatibilan s glavnim zubcem Hook i dodatnim zubcem Blade. Točka Blade, postavljena sa strane na zubac Hook daje bolju stabilnost na ledu i miješanim usponima. Moguće kombinacije konfiguracija prikazane su na Slici 9.5.

**Pažnja!** Dodatni pribor Blade uvijek se mora koristiti na glavnom zubcu Hook.

### 7) ODRŽAVANJE.

1) Uvijek prije i tijekom uporabe provjerite da su dereze u dobrom stanju. 2) Ako su dereze jako opterećene ili ako niste sigurni u njihovo stanje, zamijenite ih. 3) Preporučujemo da obučena osoba jednom godišnje provjeri dereze (npr. proizvođač). 4) ako su zubci istrošeni, naoštrite ih ručnom turpijom; nemojte koristiti električnu brusilicu pošto generirana toplina može utjecati na karakteristike metala (čelika ili lake slitine) i smanjiti snagu držanja (Slika 8). Za modele Hyper Spike i Lycan models nemojte brusiti do iza prve polovice prvog zubca. **Pažnja!** Održavajte debljinu metala ili možete smanjiti snagu držanja zubca.

### 8) ZAMJENSKI DIJELOVI/PRIBOR.

Pribor/rezervni dijelovi navedeni su u tablici (Slika 9): antibotovi\*; standardne, duge (model Long Bar) i/ili fleksibilne (modeli Flex Bar/Long Flex Bar) šipke za reguliranje\*; dodatni zubci\* za model Hyper Spike. Šipke za podešavanje koje su postavljene na svaki model, mogu se po potrebi zamijeniti identičnim kompatibilnim šipkama. (Sl. 9.6). U slučaju korištenja zamjene, nužno je voditi računa o datumu proizvodnje označenom na izvornim šipkama pošto označavaju datum proizvodnje cijelog proizvoda. **Pažnja!** Korištenje fleksibilnih šipki za podešavanje preporučeno je s polukrutim i/ili prevelikim cipelama (preko broja 42), pošto mogu poboljšati udobnost i životni vijek dereza. Pažnja! Rezervne šipke 4AST19 e 4AST20 uključuju dvije kopče sa zaštitom od habanja koje se mogu koristiti samo s modelom Snow Flex, nikad s derezama Nevis Flex. (Slika. 13). **Pozor-**

**nost!** Pribor/rezervni dijelovi označeni zvjezdicom (\*) sami po sebi ne predstavljaju OZS. **Pozornost!** Prije instalacije dodatne opreme/rezervnog dijela, morate pročitati i razumjeti upute za uporabu uređaja na koji će se instalirati. **Pozornost!** Prije uporabe provjerite je li dodatna oprema/rezervni dio pravilno postavljen.

此设备的说明书包括通用说明和专用说明，使用前须认真阅读并理解两个说明。注意！此页只包含专用说明。

EN 893 具体说明。

此说明包括正确使用以下产品的必要信息：登山冰爪。

1) 应用范围。

EN 893。登山设备-冰爪。此产品符合欧盟2016/425法规，按照设备用途属于防止冰雪面或混合地形滑坠的个人保护设备（PPE）。

见表格查询，根据型号，使用建议：高山滑雪（图12.1），冰川行走（图12.2），传统登山（图12.3÷12.6），技术登山（图12.7÷12.8），攀冰（图12.9）。注意！轻合金冰爪仅用于雪地行走；不要用于攀冰或混合地形攀登。

2) 公告机构。通用说明中的图例（图9/表D）：M1。

3) 组成部分（图2）。

冰爪组成：前半部分（A）；后半部分（B）；带孔连接板（C）；尺寸调节系统（D）；前阻雪板（E）；后阻雪板（F）；绑带（G）；采用双环的织带固定系统（H1）；采用快速释放卡扣的织带固定系统（H2）；前绑（I）；后绑（L）；后卡（M）；前卡（N）；防磨损卡扣（O）。绑定系统：CLASSIC（图2.1）适合所有类型的靴子；SEMIAUTOMATIC（图2.2）用于脚后跟有卡槽的靴子；AUTOMATIC（图2.3）用于前后都有卡槽的靴子。

3.1-主要材料。通用说明中的图例（图2.4）：2（前卡，后卡和铆钉）；7/10（绑定和织）。

4) 标记。

数字/非大写字母：通用说明中的图例（图5）。数字/带星号（\*）字母：根据型号的说明。

4.1-通用（图3）。说明：4；6；7；8；11；13；21\*）UKCA 标记；30）连接板上用于调节的数字。

4.2-产品追踪（图3）。说明：T3；T8；T9。

5) 检查。

进一步检查表，符合通用说明（图3）。

每次使用前确定：尺寸调节系统可以安全固定，调节板可以在冰爪框架上滑动自如；卡扣工作正常，后卡调节螺丝旋转自如，前卡可在安装孔内旋转自如，绑带无断裂，烧灼，撕裂及磨损；冰爪齿保持锋利（打磨见相关段落）。注意！使用时要经常检查冰爪是否正确调节和安全固定于靴子上。注意！即使冰爪配备了阻雪系统，也必须注意冰爪底部是否积累冰雪：会发生打滑甚至导致坠落。

6) 调节和安装。调节和安装。冰爪必须非常好的与靴子配套。注意！在出门使用前建议检查冰爪的兼容性以及和靴子是否适合。注意！FLEX为可调节连接桥，非常适合半硬式的靴子。注意！确定SNOW FLEX冰爪的调节板上始终正确安装有防磨损卡扣。（图13）。调节冰爪：首先进行大的尺寸调节36-43或42-47（大体调节），然后在选定的尺寸范围内进行调节（尺寸调节）。注意！为了更好的理解部分图片被简化。

6.1-大体调节。有两种大体调节系统：

- 螺丝调节系统（ICE）：向前推调节板，将短螺丝放入调节板的孔中，并用自锁锁住。向后拉调节板直到短螺丝适合冰爪的前半部分。回到42-47尺码调节取出短螺丝。

- 快速系统（HYPER SPIKE 型号）：向前推动调节杆，略微抬起，直至越过前身的中间横档。将调节杆的凹槽插入横杆中。将调节杆拉回，直到其末端与横杆接合（图4.3）。若要返回到42-47的尺寸范围，请反向重复所示的操作。

- 快速系统（LYCAN/NUPTSE EVO 型号）：向前推动调节杆，略微抬起，直至其尾部越过前身的中间横档。将调节杆拉回，直到其末端与横杆接合（图4.5）。若要返回到42-47的尺寸范围，请反向重复所示的操作。

6.2尺寸调节。有两种尺寸调节系统：• 单层调节系统（ICE, NEVIS FLEX, SNOW FLEX）：用手指抬起调节层，将连接板放到合适的位置，释放调节板并确定卡销能正确插入连接板的孔内。（图4.1）。• 双层调节系统（HYPER SPIKE, LYCAN, NUPTSE EVO）：抬起控制层并能同时抬起调节层，将连接板放到合适的位置，释放调节板并确定卡销能正确插入连接板的孔内（图4.2）。注意！连接板不能超出冰爪10MM（图4.6）。注意！检查冰爪后部和靴子后部的位置是否合适（图4.4-4.5）。

6.3-补充调节。对于更大的靴子（尺寸44-50），可以购买长连接板（LONG BAR / LONG FLEX BAR, LONG, LONG FLEX BAR-B），除了NEVIS FLEX和SNOW FLEX型号冰爪配有两个不同长度的调节板。所有SEMIAUTOMATIC和AUTOMATIC绑定调节的后卡用过转动螺丝调节，使其能稳固的卡在靴子的后卡槽上（图4.7）。对于AUTOMATIC绑定的HYPER SPIKE, LYCAN, NUPTSE EVO 和 SNOW FLEX, 前卡根据靴子的长度放到合适孔内（图7）。

6.4-在靴子上的安装。

所有型号的冰爪都分左脚和右脚，不能混用，检查连接板的弧度朝外，绑带的卡扣在脚的外侧（图6.1-6.2）。

- CLASSIC绑定（图5.1）：将靴子的前半部分放入前绑，将靴子的后半部分放入冰爪；将绑带穿过绑带，再通过前绑，通过卡扣固定，确定始终将绑带穿过第二个环（图6.3）。

- SEMIAUTOMATIC 绑定（图5.2）：将靴子的前半部分放入前绑，将靴子的后半部分放入冰爪；将后卡卡住靴子的后卡槽，转动将其卡住；将绑带穿过前绑，并通过卡扣固定。确定始终将绑带穿过第二个环（图6.3）。

- AUTOMATIC绑定/A（MOD. HYPER SPIKE / LYCAN / NUPTSE EVO -图5.3）：将靴子穿入前卡；将靴子的后半部分放入冰爪；将后卡卡住靴子的后卡槽，转动将其卡住，再将绑带绕过靴子上部，再将绑带通过卡扣，系紧。确定始终将绑带穿过第二个环。（LYCAN和NUPTSE EVO只将绑带绕过脚踝）（图6.3）。

- AUTOMATIC绑定/B（MOD. ICE - 图5.4）：按照AUTOMATIC/A型的说明安装，按照图示将织带穿过舌眼，将前卡连接。

- AUTOMATIC绑定/C（MOD. SNOW FLEX -图5.5）：将靴子穿入前卡；将靴子的后半部分放入冰爪；将后卡卡住靴子的后卡槽，转动将其卡住，再将绑带绕过靴子上部，再将绑带通过卡扣，系紧。关闭快速卡扣，并将织带拉紧。

6.5-功能测试。系好织带后，检查冰爪能否正确踢入冰雪中：如果靴子发生位移，脱下冰爪，重新调整冰爪。注意！使用时要定时检查冰爪是否稳固固定在靴子上，因为绑定可能在使用时变松。

6.6-Hyper Spike。Hyper Spike前端为模块化设计，可配合主Hook前齿和Blade副齿，Blade副齿安装在Hook前齿两侧，能在冰岩混攀情况下带来更多稳定性。可见图9.5查看图示。注意！Blade副齿必须和Hook前齿一同使用。

7) 维护。

每次使用前和使用后检查冰爪是否状态良好；当冰爪受过很大的受力后或你无法确定其状态时，更换它们；当冰爪上有腐蚀或过度磨损的情况后，更换它们；我们建议冰爪每年由有资质的人员进行检查（如生产商）；如果冰爪尖被磨损，使用手锉打磨：不要使用砂轮打磨，因为高温会影响材料的强度（钢或轻合金）和性质（图8）。打磨HYPER SPIKE和LYCAN冰爪不要打磨超过第一个齿。注意！保持冰爪尖的厚度，防止降低其强度。

8) 更换部件/附件。

见列表查看附件/零件（图9）：阻雪板\*；标准，长（LONG BAR MODEL）/活动连接桥（FLEX BAR/LONG FLEX BAR MODELS）；用于HYPER SPIKE的附加前齿。每个型号上都有调节板，如果有需要可以更换相同或兼容的调节板（图9.6）。如果要更换，要记录下原始调节板上的生产日期，因为其代表了整个冰爪的生产日期。注意！我们建议使用灵活的连接板和半硬式鞋底或更大尺码的靴子（超过42码），这样能提高舒适度和冰爪的寿命。

注意！4AST19和4AST20配件有两个防磨损卡扣，只能用于Snow Flex冰爪，不能用于Nevis Flex冰爪（图13）。注意！带星号的附件/零件不是PPE。注意！在安装附件或更换零件前，仔细阅读并理解使用说明。注意！使用前确认附件/零件已经正确安装。注意！带星号的附件/零件不是PPE。注意！在安装附件或更换零件前，仔细阅读并理解使用说明。注意！使用前确认附件/零件已经正确安装。

このデバイスの使用の手引きは、総合説明と個別手順で構成され、使用の前には両方を熟読することが必要です。警告! このシートには個別手順のみを記載しています。

### EN 893 個別手順

この特記事項には、以下の製品を石製に使用するために必要な情報が含まれています: アルパインクライミング用クランボン。

#### 1) 適用例

EN 893. 登山、クライミング用装備 - クランボン。

本製品は規則 (EU) 2016/425 に準じた個人用保護具 (PPE) であり、保護具の使用目的により、氷上、雪中、複雑な地形でのスリップを防止します。

モデルごとの用途については、概要表を参照してください: スキーツーリング (図12.1)、氷河歩行 (図12.2)、冬期登山 (図12.3~12.6)、氷雪壁 (図12.7~12.8)、アイスクライミング (図12.9)。注意! 軽合金製のクランボン (アイゼン) は雪上の走行だけを目的としています。氷河上や氷が混じった場所の走行には絶対に使用しないでください。

#### 2) 通知先機関

総合説明の凡例を参照してください (パラグラフ9/表D): M1。

#### 3) 部位名称 (図2)

クランボンの各部位名称: フロント部 (A)、リア部 (B)、穴あき調節バー (C)、サイズ調節システム (D)、フロントアンチスノープレート (E)、リアアンチスノープレート (F)、ストラップ (G)、リング式ストラップ締め付けシステム (H1)、クイックフックバックル式ストラップ締め付けシステム (H2)、トービンディング (I)、ヒールビンディング (L)、ヒールレバー (M)、ワイヤートーベイル (N)、耐摩耗バックル (O)。ビンディングシステム: クラシック (図2.1) あらゆるタイプのブーツ用。セミオートマチック (図2.2) かかと部にクランボン用のコバがあるブーツ用。オートマチック (図2.3) 前後にクランボン用のコバがあるブーツ用。

3.1 主要材料。総合説明 (パラグラフ2.4) の凡例を参照してください: 2 (トゥ・ベイル、ヒールレバー、リベット)、7/10 (ストラップ、前後ビンディング)。注意! フロント部とリア部 (A)、バー (B) の素材は表中に記載されています: 1) スチール合金、2) ステンレススチール、3) 軽合金。

#### 4) マーク表示

キャプションなしの英数字: 総合説明 (パラグラフ5) の凡例を参照してください。アスタリスク (\*) 付き英数字: モデルによって表示されている場合があります。

4.1 一般 (図3)。指示: 4; 6; 7; 8; 11; 13; 21\*) UKCAブランド ;30) サイズ調節用番号。

4.2 トレーサビリティ (図3)。指示: T3; T8; T9。

#### 5) 点検

以下に記載された点検だけでなく、総合説明 (パラグラフ3) での指示を遵守してください。

使用前には必ず以下の点を確認してください: サイズ調節システムが正しく固定されているか、調節バーがクランボン本体の溝を自由にスライドできること。ビンディングシステムが正しく機能していること。ヒールレバー調節ネジを回す時に引っかかりがないこと。ワイヤートーベイルが取り付け穴で自由に回転できること。クランボンの爪が十分に鋭いこと (爪を研ぐ必要がある場合は、メンテナンスの項目をご参照ください)。注意! 使用中はクランボンがお使いの靴に正しく固定されているかどうかを定期的に確認してください。注意! クランボンにはアンチスノーシステムが付いていますが、クランボンの下に雪が溜まらないように十分注意してください。

6) 調節と取り付け。クランボンは使用する靴にぴったり合わせて装着する必要があります。注意! 実際にご使用になる前に、クランボンが正しく調節されているか、靴との適合性があるかを落ち着いて確認してください。注意! FLEX モデルはフレキシブルバーを備えており、セミハードな靴底のブーツへの取り付けに適しています。注意! Snow Flex モデルに標準で装備されているフレキシブルバーに耐摩耗バックルが正しく装着されていることを確認してください (図13)。クランボンの調節は次の2段階で行います。1段階目ではEURサイズ36~43またはEURサイズ42~47の靴に対応するように調節できます (マクロ調節)。2段階目は、いずれかのサイズ範囲内で靴のサイズに合わせて調節します (サイズ調節)。注意! 分かりやすくするために、図中では一部が省略されています。

6.1 - マクロ調節。マクロ調節には次の2種類のシステムがあります。

• ネジ式システム (ICE モデル): 調節バーを前方に押し、短縮用ネジをバーの四角い穴に差し込み、専用のセルフロックングナットをねじ込みます。調節バーを後方に引っ張り、短縮用ネジをフロント部に引っかけます。EURサイズ42~47の範囲に戻すには、短縮用ネジを外してください。

• ラピッドシステム (Hyper Spike モデル): 調整バーを前方に押し、前部本体の中間クロススペースを超えるまで軽く持ち上げます。バーのノッチをクロスバーに挿入します。調整バーの端がクロスバーにかみ合うまで、調整バーを引き戻します (図4.3)。サイズ範囲 42÷47 に戻すには、指示された操作を逆に繰り返します。

• ラピッドシステム (Lycan / Nuptse Evo モデル): 調整バーを前方に押し、バーの端が前部の中間クロススペースを超えるまで少し持ち上げます。調整バーの端がクロスバーにかみ合うまで、調整バーを引き戻します (図4.5)。サイズ範囲 42÷47 に戻すには、指示された操作を逆に繰り返します。

6.2 - サイズ調節。サイズ調節には次の2種類のシステムがあります。

• シングルレバーシステム (Ice, Nevis Flex, Snow Flex モデル): 指でレバーを引

き上げてバーの長さを調節します。レバーを放し、固定ピンがバーの穴に確実に挿入されていることを確認してください (図4.1)。

• ダブルレバーシステム (Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo モデル): 指でコマンドレバーを引き上げてからメインレバーを引き上げ、バーの長さを調節します。最後にコマンドレバーを放し、固定ピンがバーの穴に確実に挿入されていることを確認してください (図4.2)。注意! リア部から突き出るバーの長さが10 mmを超えないようにしてください (図4.6)。注意! 靴のかかに対してリア部が突き出ていないかどうか確認してください (図4.4-4.5)。

6.3 - その他の調節。大きいサイズ範囲の靴 (EUR44~50) に適応させたい場合は、より長い調節バー (LONG BAR / LONG FLEX BAR / LONG FLEX BAR-B) を別途購入することができます。ただし、Nevis Flex モデルと Snow Flex モデルには2本のバー (短いバー: EURサイズ34~41用と長いバー: EURサイズ40~47用) が最初から付属しています。セミオートマチックとオートマチックのビンディングシステムを備えるクランボンについては、ヒールレバーの高さを調節ネジで調節します。閉めた時にヒールレバーの位置がズレないこと、また十分に張りがあることを確認してください (図4.7)。オートマチックビンディングシステムを備える Hyper Spike, Lycan, Nuptse Evo, Snow Flex の各モデルのみ、ワイヤートーベイルの微調整を行うことができます。フロント部に用意されている穴を使って、つま先のみ出し長さを調節します (図7)。

6.4 - 靴への取り付け。全てのモデルにおいて、クランボンの左右を確認し、左右を取り違えないように注意してください。調節バーのカーブを確認し、ストラップの開閉バックルが必ず足の外側にくるように装着してください (図6.1-6.2)。

• クラシックビンディング (図5.1): 靴のつま先をトービンディングの内側に入れ、靴のかかとをリア部にセットします。ストラップをヒールビンディング、トービンディング、そしてストラップ締め付けシステムの順に通し、最後にストラップを締め付けます。必ずストラップを2番目のリングにもう一度通してください (図6.3)。

• セミオートマチックビンディング (図5.2): 靴のつま先をトービンディングの内側に入れ、靴のかかとをリア部にセットします。ヒールレバーを靴のかかと部のコバに合わせ、ヒールバーを回して閉じる位置まで押し上げます。ストラップをトービンディング、ストラップ締め付けシステムの順に通し、最後にストラップを締め付けます。必ずストラップを2番目のリングにもう一度通してください (図6.3)。

• オートマチックビンディング / A (Hyper Spike / Lycan / Nuptse Evo モデル - 図5.3): 靴のつま先のコバをワイヤートーベイルの内側にセットし、靴のかかとをリア部にセットします。ヒールレバーを靴のかかと部のコバに合わせ、ヒールバーを回して閉じる位置まで押し上げます。ストラップを靴のアップパー部にまわし、ストラップ締め付けシステムに通して締め付けます。必ずストラップを2番目のリングにもう一度通してください (図6.3)。

• オートマチックビンディング / B (Ice モデル - 図5.4): オートマチック / A タイプと同じ手順で取り付けます。ただし、図のようにストラップをワイヤートーベイルから伸びるストラップのリングに通してください。

• オートマチックビンディング / C (Snow Flex モデル - 図5.5): 靴のつま先のコバをワイヤートーベイルの内側にセットし、靴のかかとをリア部にセットします。ヒールレバーを靴のかかと部のコバに合わせ、ヒールバーを回して閉じる位置まで押し上げます。クイックフックのバックルを閉じ、ストラップを締め付けます。

6.5 - 機能テスト。クランボンを靴に取り付けてから、雪や氷に何度か蹴りこんでクランボンが正しく調節されていることを確認してください。万が一クランボンが動くようであれば、クランボンを外して調節し直してください。注意! 使用中はビンディングが緩むこともありますので、定期的にクランボンがしっかりと固定されていることを確認するようにしてください。

6.6 - Hyper Spike。Hyper Spike モデルのフロント部はモジュラー式になっており、メインの爪 Hook とアクセサリーの爪 Blade を取り付けすることができます。Blade 爪を Hook 爪の横に取り付けることで、氷河上や雪上での安定性が高まります。取り付け方法の種類を図9.5に示します。注意! アクセサリーの Blade 爪は、必ずメイン Hook 爪と一緒に使用してください。

7) メンテナンス。1) 使用前と使用中は、必ず装置が良好な状態であることを確認してください。2) 大きな荷重がかかった場合や良好な状態ではない場合には、必ず新しいものと交換してください。3) 最低でも1年に1回は専門家 (製造メーカーなど) に装置の点検を依頼されることをお勧めいたします。4) 爪が摩擦している場合は、グラインダーではなくやすりで爪を研いでください。金属部 (スチールや軽合金) にグラインダーの熱が加わると材質の特性が損なわれ、爪の性能が低下するおそれがあります (図8)。Hyper Spike と Lycan の各モデルでは、一番目の爪の先端の半分以上は研がないでください。注意! 爪の性能を低下させないために、材料の厚さが薄くならないようにしてください。

8) スペアパーツ/アクセサリー。アクセサリー/スペアパーツは表中に記載されています (図9): アンチスノープレート\*、標準調節バー\*、ロング調節バー (Long Bar モデル) またはフレキシブル調節バー (Flex Bar/Long Flex Bar モデル)、Hyper Spike モデル用追加爪\*。各モデルに取り付けられている調整バーは必要に応じて、同一の調整バーまたは互換性のある調整バーと交換できます (図9.6)。この調整バーにより製品全体の組立日がわかりますので、調整バーを交換する場合は、元の調整バーに記載される組立日を記録する必要があります。注意! 靴底がセミハードタイプのブーツやサイズが大きいブーツ (EURサイズ42以上) には、フレキシブル調節バーを使用してください。快適度が増し、クランボンを長くお使いいただけます。注意! スペアパーツの調節バー 4AST19 と 4AST20 には2本の耐摩耗バーが付属します。このバーは Snow Flex モデルでのみ使用し、Nevis Flex モデルでは使用しません (図13)。注意! アスタリスク (\*) の付いて

いる付属品／交換部品は、それだけで使用しても個人用保護具 (PPE) にはなりません。注意!付属品／交換部品を組み付ける前には必ず器具の取扱説明書をよく読み、内容を十分に理解してから組み付けてください。注意!使用前には、必ず付属品／交換部品が正しく組み付けられていることを確認してください。